

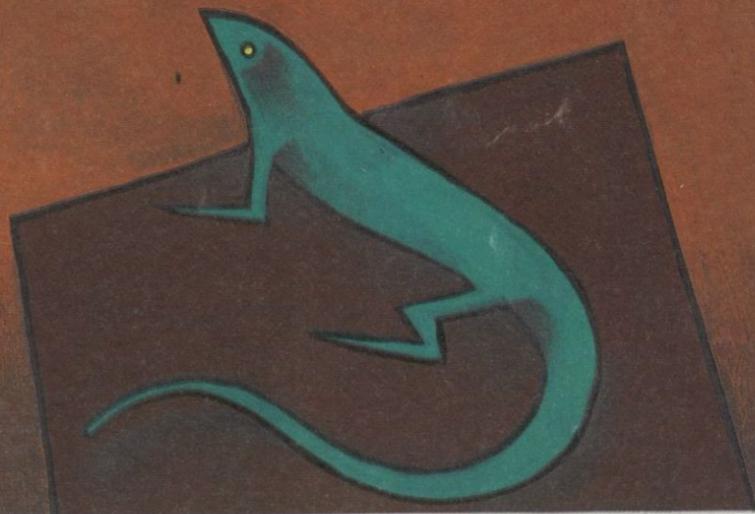


# GASTILLA Y LEON ANTE EL DESAFIO DEL 92



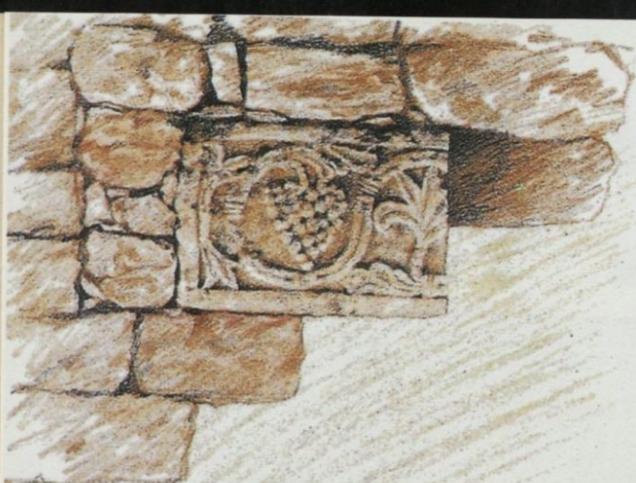
SIERRA

**Suplemento ICAL**



*En todas las iniciativas  
para el desarrollo  
de nuestra Región.*





# VINOS DE LA RIBERA DEL DUERO

VEGA SICILIA

VALBUENA

RAUDA VIEJO

ROA

VIÑA PEDROSA

VIÑA CARPIO

TORREMILANOS

MESONEROS DE CASTILLA

VALSOTILLO

VIÑA VALERA

CONDE DE SIRUELA

RIBERAL

TIERRA ARANDA

BALBAS

SEÑORIO DE LOS BALDIOS

PROTOS

PEÑAFIEL

RIBERA DUERO

VINOS GORMAZ

TINTO PESQUERA

BLASON DE COSTAJAN

CAÑAL

ROERO

MARQUES DE VELLILLA

VIÑA VALDUERO

MIO CID

RIBERSOL

PEÑALOSA

TINTO FEDERICO

SEÑORIO DE NAVA

MONTEVANNOS

VALDEVANNOS

VEGA IZAN

GENERACION

TRES ESCUDOS

TORREMORON

VIÑA DEL VAL

TINTO EMILIO MORO

VIÑAMAYOR

LEOPOLDO SANTOS

TINTO DEHESA DE LOS CANONIGOS

CERRO PIÑEL

VIÑOTA

SEÑORIO DE OSMA

FELIX CALLEJO (TINTO)

VIÑA PILAR (ROSADO)

LICEO

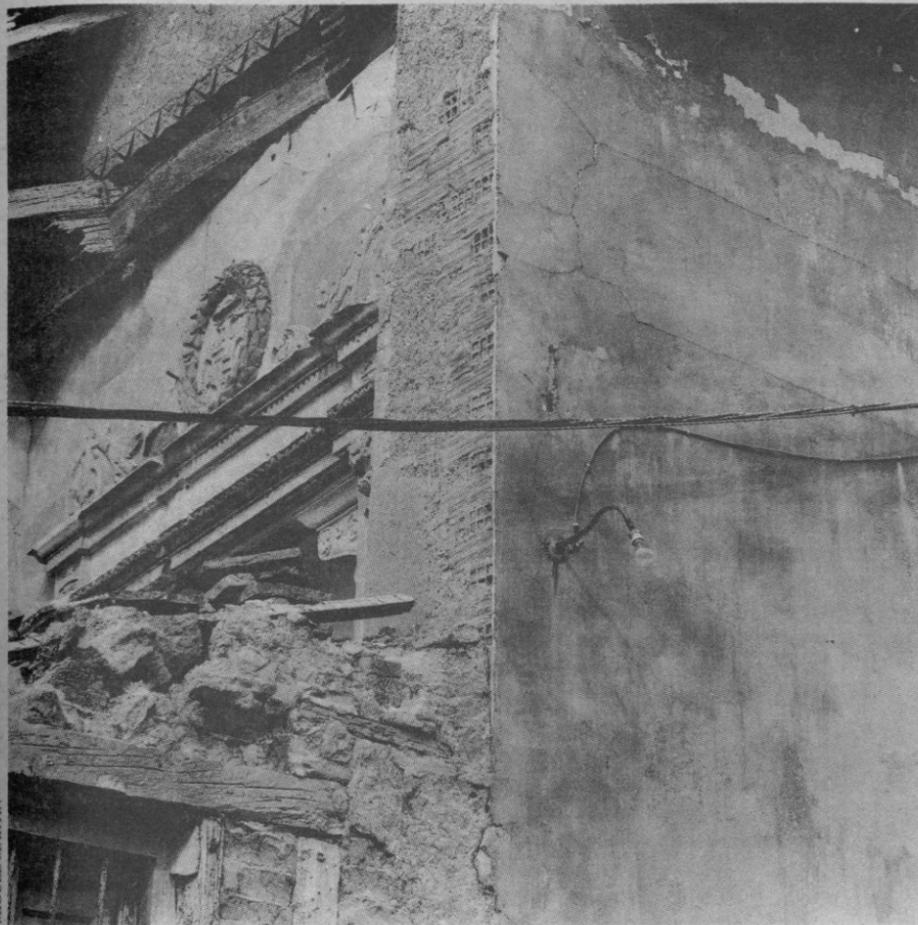
## DE LA HISTORIA

## FRUTO



Vinos tan antiguos como la Historia de España.  
Vinos que toman cuerpo del alma de su tierra.  
Vinos con una tradición que se remonta al siglo XI.  
Vinos de la Ribera del Duero. Fruto de la Historia.





MIGUEL MARTÍN

La literatura dedicada al ser de Castilla y León tiene ya la suficiente amplitud como para obtener de su destilación páginas certeras. Pero junto a la letra, la fotografía de artistas que aquí viven y sienten explica la secuencia de las mentalidades propias de los habitantes de esta región. Pocos lugares como éste acreditan un pasado repleto de blasones, bonhomía y gérmenes de experimentos democráticos, pero también de hambre entre el común. Las imágenes captadas por cámaras como la de Miguel Martín apoyan una vez más el aserto de que el presente no surge como las setas campestres, sino que está basado en siglos de andadura. Ayer reinos y hoy demarcación administrativa en un Estado con diecisiete hijos, estas tierras se quitaron de encima a los judíos hace cinco siglos por algo relacionado con la pureza y desde hace dos se sacuden al excedente humano de la agricultura por instinto de conservación; crearon mil y un iconos y pasaron de albergar el discanto y el gregoriano a la desamortización que llenó de zarzas y polvo los conventos. Durante el año próximo se pone en solfa la reflexión en torno a esas cuestiones del pasado y se hace presente enviando deportistas a una Olimpiada próxima y un pabellón-cajón de sastre a una Exposición Universal, al tiempo que suenan los ecos de la quinta centuria tras la llegada de los españoles a América y se evalúan los resultados de una encuesta de situación sobre las preocupaciones actuales de los ciudadanos de este ámbito. De todo ello da cuenta el Suplemento ICAL dedicado a los acontecimientos -evocados y por vivir- en 1992.

<b>León y Castilla ante el 92</b> <i>Escribe Miguel Cordero del Campillo</i> .....	<b>3</b>
<b>Los otros conquistadores</b> <i>Escriben Carmelo de Lucas y Francisco Barrasa</i> .....	<b>4</b>
<b>Intelectuales y artistas ante el 92</b> <i>Escriben Víctor Iriarte y Agustín García Calvo</i> .....	<b>9</b>
<b>Castilla y León en la Expo</b> <i>Escriben Ignacio García López, Montserrat Gómez, José Vela Zanetti y los seis arquitectos autores del proyecto de Pabecal</i> .....	<b>12</b>
<b>La Feria Universal Ganadera</b> <i>Escriben Nunchi Prieto y Fernando Zamácola</i> .....	<b>15</b>
<b>Madrid Capital Cultural</b> <i>Escriben Graciano Palomo y José María Álvarez del Manzano</i> .....	<b>18</b>
<b>Sefarad '92</b> <i>Escriben Julio Valdeón, Samuel Toledano y David Salinas</i> .....	<b>20</b>
<b>La Gramática de Nebrija</b> <i>Escriben Santiago de los Mozos y Tomás Hoyas</i> .....	<b>26</b>
<b>Los Juegos Olímpicos</b> <i>Escriben Angel María de Pablos, Juan Antonio Samaranch e Ignacio Pagazaurtundua</i> .....	<b>28</b>
<b>Las Edades del Hombre</b> <i>Escriben Francisco Barrasa, José Jiménez Lozano y José Velicia</i> .....	<b>32</b>
<b>El V Centenario en la región</b> <i>Escribe Francisco Barrasa</i> .....	<b>34</b>
<b>El reto del 92</b> <i>Escriben Valentín Cabero y Ernesto Escapa</i> .....	<b>36</b>
<b>Sondeo Sigma Dos para ICAL</b> El paro y el campo, principales problemas Los ciudadanos, a favor del aumento de competencias La Expo y las Olimpiadas, lo que más interesa .....	<b>41</b>
<b>La Castilla y León por la que lucho</b> <i>Escribe Juan José Lucas</i> .....	<b>47</b>
<b>Tercer aniversario de ICAL</b> <i>Escriben José Luis Guerrero y Manolo Sierra</i> .....	<b>48</b>

**DESEAMOS A TODOS**

Felices Fiestas

BANCO DE CASTILLA

UNICO BANCO REGIONAL DE CASTILLA Y LEON

**Casino**  
CASTILLA · LEÓN

*Brindamos  
por su Suerte  
y Felicidad  
en el año 1992*

633 PUBLICIDAD



MIGUEL MARTÍN

# LEÓN Y CASTILLA ANTE EL 92

MIGUEL CORDERO DEL CAMPILLO

Catedrático emérito de la Universidad de León

España vive dividida la conmemoración del V Centenario de lo que nos enseñaron a denominar Descubrimiento de América. Resucitan antiguas rencillas entre los territorios que fueron de las coronas de Aragón y de la de Castilla y León, cuyos súbditos dirigían sus miradas, respectivamente, hacia el Mediterráneo o hacia las Indias. Viejas polémicas sobre el sentido de la conquista y colonización renacen en nuestro propio solar hispano, donde escuchamos voces que nos invitan al cilicio y la meditación por las maldades de nuestros antepasados, mientras otras nos convocan al *chundachunda* patrioter, apoyándose en nuestra permanente fidelidad a los valores de la civilización occidental, que trasladamos al Nuevo Mundo.

Leoneses y castellanos somos apuntados con el dedo acusador, como responsables espirituales de haber impedido el florecimiento de lo que los indigenistas se empeñan en pintar como culturas de una Arcadia feliz. Se silencia o minimiza, en cambio, la obra científica y humanística nacida en las universidades de Salamanca y Alcalá, con proyección americana y universal, y se nos hurtan las reales hazañas de muchos de nuestros conquistadores.

Por hallarse a las puertas de América -y por otras razones, evidentemente- Sevilla representará a toda España ante el mundo, y Castilla y León quedarán patéticamente en el recuerdo, como inspiradores ideológicos de los males presuntos o reales de aquella conquista. En algunos territorios del Estado se viven los acontecimientos con lejanía, como si aquello hubiera sido cosa de los *españoles*, es decir, de *esos* habitantes de los reinos de León y de las dos Castillas, Extremadura y Andalucía. Las autonomías autodenominadas *históricas*, para las que se está fabricando apresuradamente una historia sesgada, nos juzgan responsables de genocidio, depredación y no sé cuantos crímenes más. En fin, que somos los *malos*.

Algunos leoneses y castellanos, incluso sin grandes lecturas, comparan la iberoización de las Américas con la situación de los territorios colonizados por otros europeos y no se sienten particularmente culpables. Hay en la actualidad informes de Sudáfrica, ocupada por holandeses y británicos,

sobre cosas que no suceden en las ex-colonias españolas. Los anglosajones blancos y protestantes (los WASPs) acabaron con los indios y no tuvieron empacho en decir que el mejor indio era el indio muerto. A fe que lo cumplieron. La explotación del ex-Congo belga, en este mismo siglo, ha sido escandalosa y la estructura social que dejaron los de Flandes y Valonia la ilustra saber que, al frente de aquel inmenso país, se halló Mobutu, quien sólo había alcanzado el rango de sargento.

Cótejemos este hecho con los que los hispanoamericanos llamaron sus *libertadores*, que eran en muchos casos generales o altos jefes del ejército español, como Miranda, Bolívar, San Martín, Belgrano, Sucre y otros. Y, para terminar, pensemos si son comparables los excesos cometidos en el siglo XVI con las barbaridades de la Alemania nazi, de Japón, de la URSS y de las potencias occidentales, incluyendo los bombardeos atómicos y las guerras coloniales de Argelia e Indochina. Frente al pragmatismo de los colonizadores protestantes, particularmente los calvinistas, si de algo podemos culparnos ciertamente los españoles es de ineficaces. Los ridículos accidentes de la botadura de una réplica de la nao *Victoria* de Elcano, en Isla Cristina, prueban que no hemos avanzado mucho. Por supuesto, en términos rigurosamente éticos, nadie puede defender la conquista de otros humanos, ni la imposición de modelos sociales extraños, pero eso es otra cuestión.

Lo sucedido hace cinco siglos ha tenido sus consecuencias, en general desfavorables, para Castilla y León, que cargaron con el coste de la empresa y vieron pasar los míticos tesoros de las Indias hacia otros territorios peninsulares, o hacia los europeos heredados, desgraciadamente para nosotros, por nuestros reyes. La conmemoración repite viejos patrones de conducta en los responsables de la nación y los



recursos se vuelcan en el escaparate sevillano y, por otras razones en Barcelona. En el limbo, nosotros, leoneses y castellanos, privados de historia y de recursos. ¿Qué nos deparará el futuro? Un examen de conciencia no nos vendrá mal.

Empecemos por reconocer que en nuestras tierras ha habido una insuficiencia crónica de empresarios industriales, porque este menester parecía menos digno que la carrera de armas, la eclesiástica o las profesiones liberales. Expulsados judíos y moriscos, quedamos sin el segmento más dinámico de una sociedad que se hacía cada vez más compleja. La costumbre pesa todavía sobre nosotros, con una capacidad de ahorro increíble y una resistencia pugnaz a solicitar créditos. Así, nuestros dineros salen a regiones más emprendedoras, lo que, naturalmente, nada tiene que ver con malvadas especulaciones de bancos y cajas, como algunos juicios simplistas indican. Los dineros buscan rentabilidad y bueno sería que pudieran hallarla donde se generan los ahorros.

Con un área extensa -la mayor Comunidad Autónoma española y la menos consolidada- tenemos amplios recursos potenciales que, por ahora, sólo sirven primordialmente para exportar materias primas: carbón, electricidad, ganado de vida, productos agrícolas sin transformar y lo más valioso que tenemos: hombres y mujeres, excelentes trabajadores. Algunas veces ello es consecuencia de políticas de Estado, que leoneses y castellanos aceptamos, porque somos de los pocos hispanos que todavía creen en España.

Como modelo, anotemos la diferencia de trato manifiestamente discriminatorio que da el Estado a la minería del carbón, según se trate de Asturias o de León-Palencia. Pero muchas veces somos responsables directos, sin disculpa alguna. De nuestras provincias se envían a Cataluña -por ejemplo- miles de lechones y terneros, que regresan meses más tarde convertidos en productos cárnicos. Tenemos en León la mayor producción nacional de lúpulo, sin una industria cervecera. Muchas de las fábricas de productos lácteos de la región, creadas con singular esfuerzo e iniciativa empresariales, están pasando a manos foráneas, incluso multinacionales. Otro tanto ocurre con las pocas industrias farmacéuticas que tenemos. La vinculación familiar a una empresa, durante generaciones, es excepcional en Castilla y León, salvo en la agricultura, como si los escasos promotores de riqueza engendraran herederos inútiles o dilapidadores, que convierten rápidamente en dinero contante y sonante la obra de sus mayores. Abundan, en cambio, los especuladores, particularmente en el mundo de la construcción. Quien viene del otro lado de los Pirineos se sorprende al comprobar que nuestras ciudades terminan abruptamente ante los campos, muchas veces yermos. Y no entienden como el suelo urbano puede alcanzar los elevados precios que tiene, cuando se extiende ante nuestras urbes un amplísimo vacío. ¿Cómo puede aceptarse que no haya polígonos industriales debidamente equipados en todos los núcleos importantes?

Nos queda una consideración sobre el desarrollo agrario, que va disminuyendo en importancia relativa en Castilla y León. Hay dificultades estructurales evidentes, que obligarán a fuertes inversiones y a una reducción de la población activa si queremos situarnos en condiciones de competencia internacional. Pero disponemos de muchos recursos y no son los menores los posibles regadíos de nueva implantación.

En este ámbito, tan polémico, necesitan León y Castilla más expertos y menos demagogos, más personas conocedoras y amantes del campo, y menos oportunistas que, apenas sin saber donde están los pueblos a inundar, acuden a retratarse sobre los tejados. Cuesta mucho aceptar que la alternativa a posibles regadíos sea el desierto, como postulan algunos pseudo-ecologistas, pero tampoco es de recibo situar a los habitantes de los valles amenazados ante una condena firme, que no acaba de cumplirse.

La iniciativa privada debe despertar en nuestra región, pero tendremos todos que exigir al Estado, con nuestras fuerzas unidas, que devuelva a León y Castilla tanto como históricamente se nos adeuda. Además, leoneses y castellanos debemos abandonar el complejo de inferioridad y el victimismo. Después de todo, los polos de desarrollo que aquí se implantaron han resultado bien y de las fábricas en ellos instaladas salen productos perfectamente homologables con los de otros territorios, a los que tradicionalmente hemos prestado dinero y mano de obra.

No olvidemos el pasado, pero no nos embelesemos ante él y sus glorias reales o atribuidas. Lástima que no hayamos tenido una reforma administrativa profunda en el siglo XIX, como la que creó en Francia los Departamentos, borrando las fronteras medievales. Recobremos el sentido de la universalidad, abandonemos las contiendas tribales que están propiciando los cantonalismos, y miremos hacia el futuro con esperanza y, sobre todo, con trabajo serio y permanente. Nuestra tierra tiene remedio y, juntos, podemos hallarlo.

Fenómeno curioso éste de la emigración ultramarina. Una corriente migratoria que se sitúa entre la epopeya del descubrimiento y el éxodo rural de las últimas décadas. Salieron del pueblo ligeros de equipaje y con el dinero justo para pagarse el pasaje en aquellos vapores que cubrían el servicio transoceánico. Lo dejaron todo: familia, amigos, casa. Querían hacer fortuna y regresar. Era tanta su ilusión, su esperanza, que no dudaron en afrontar la difícil travesía del Atlántico para encontrarse con lo desconocido. Iban a *hacer las Américas*



Grabado de R. Romero de Torres que refleja a los emigrantes en su camino a América a finales del siglo XIX

## LA EMIGRACIÓN A AMÉRICA

# LOS OTROS CONQUISTADORES

Carmelo de Lucas del Ser

Premio Francisco de Cossío de Periodismo 1991

**A**quí, en las extensas y variadas tierras de Castilla y León, las migraciones han adquirido carácter endémico desde siglos con efectos negativos en la demografía regional. Las zonas de mayor flujo migratorio a tierras ultramarinas presentan rasgos similares, propios de áreas de miseria secular y con economías clásicas de subsistencia.

Las comarcas de Maragatería, El Bierzo y La Cabrera, en León; las Merindades burgalesas; el Campo Charro y la Sierra de Francia, en Salamanca; el norte de Palencia, Sanabria y las comarcas zamoranas fronterizas con Portugal, aportan los mayores contingentes de personas que cruzaron el charco.

Tierras periféricas que comparten economías agrarias de autoconsumo, con una cierta movilidad arraigada en sus habitantes por la práctica de la transhumancia y la arriería de temporada. Son zonas pobres y de inviernos rigurosos, pero de gentes emprendedoras y dotadas para el comercio y los negocios.

Desde antiguo comparten la economía doméstica con el tráfico de mercancías a través de los pasos de montaña. Transportan grano y vino hasta los puertos del Cantábrico y frecuentan los mercados de Medina, Villarcayo, Cervera de Pisuerga o Puebla de Sanabria. Los maragatos van más lejos y acaparan el transporte de pescado desde el Norte hasta Madrid por los puertos

del Manzanal y Somosierra. Se les ve en los muelles de La Coruña y Vigo y en las posadas de la madrileña calle de Segovia.

A los que se fueron a América les bastaba su inicial deseo de triunfar, de abandonar la miseria heredada, de olvidarse de las hambrunas que de forma cíclica golpean esta tierra. Ya no buscaban el mítico *Eldorado*, ni abrir nuevos rumbos al Imperio, como los antiguos conquistadores. Eran gentes anónimas, sin casa y sin posición. Marcharon sin volver la vista atrás. Había que huir hacia adelante. Se pasaba mal aquí.

Acostumbrados a la aridez de sus campos y a las parameras inhóspitas, América es como un paraíso, un vergel que se muestra en toda su abundancia. A la nueva vida se incorporan también nuevos proyectos. El orgullo se convierte en la principal garantía de éxito. Regresar sin fortuna, con la maleta vacía, jamás. Sería asumir el fracaso, el descrédito familiar y social.

Los que regresan, vuelven ricos. Celebran el retorno, presumen de su nuevo *status* social y disfrutan con la admiración y la envidia de sus paisanos. En unos años han acumulado los caudales suficientes para levantar la hipoteca de las

propiedades, remozar el viejo caserón familiar, y zanjar las deudas con el prestamista usurero. Además, cumplirán la palabra de matrimonio empeñada antes de la partida.

### EL DOLOR DE LA DISTANCIA

La aventura de los *indianos* se mide por el éxito. Un éxito alcanzado después de años de trabajos y penalidades que sólo ellos conocen. Muchos, sin embargo, no regresaron. Preferirán el dolor de la ausencia a la permanente burla por su fracaso. Se lo impide el orgullo de una tierra privada desde siempre de sus mejores hijos, a los que se obliga a buscar fuera nuevos horizontes y la comprensión que aquí se les niega.

No todos eran arrieros maragatos o sanabreses y ganaderos de las montañas de León o de las Merindades burgalesas. Con ellos se fueron hombres de las letras y de la política; de las finanzas y de la milicia; abogados, médicos, ingenieros, mercaderes y menestrales. Allí, en la tierra de adopción, demostrarían su talento y recibirían la aclamación entusiasta por su trabajo y su generosidad, entre el dolor y la incompreensión de los suyos.

Allá conquistaron riquezas y compartieron otras costumbres y otras culturas. Y esa tolerancia necesaria en toda tierra de mestizaje y aluvión, sin renunciar, por ello, a sus raíces y a su identidad con una tierra ingrata.

Marcharon con un único afán: hacer fortuna a cualquier precio. Querían tener dinero y ganar posiciones en la escala social, asistir a las reuniones de los notables locales y deslumbrar a sus convecinos. Salir de la miseria endémica a todas las zonas de extracción del *indiano*.

Tenían cierta predisposición para el comercio y se especializan pronto en los pequeños negocios urbanos y en explotaciones agrarias y ganaderas. En esto sobresalen los antiguos alumnos de la prestigiosa escuela de Villablino, en la antesala del paso de Asturias por Leitiriegos.

Las grandes compañías financieras, las grandes industrias fabriles, están controladas por vascos y catalanes. A los de aquí les queda el comercio de tiendas y bazares, el almacén de reparto. Con alguna excepción relevante, como la del *Americano* de Vegaquemada (León), Pablo Díez, creador de un imperio financiero de primera línea en México que incluía fábrica de

cervezas, cadena de tiendas de regalo y moda, además de otras haciendas y empresas repartidas por todo el país.

Regentan fábricas de jabones, perfumerías, almacenes, lecherías, laboratorios farmacéuticos, cafés, hoteles, estaciones balnearias en el sur de América. Allí tienen sus negocios y su familia y nuevos lazos que hacen difícil el regreso, sin que renuncien jamás a la llamada de su tierra y a los recuerdos de la niñez.

Otros vecinos emprenderán la misma aventura, hasta formar colonias de residentes originarios del mismo pueblo. La frecuente endogamia fortalece aún más esa identidad. A veces los primeros en llegar actúan como agentes de colocación y envían dinero y el pasaje a sus familiares y amigos, que en sucesivas oleadas se instalarán junto a sus paisanos. Buenos Aires, en la primera etapa, Cuba y México, serán los destinos preferidos.

Entre 1905 y 1915 la fiebre americana fue tan intensa que muchos pueblos se quedaron casi vacíos. Jóvenes en edad militar, jornaleros que se han quedado sin trabajo por la crisis económica de fin de siglo y familias enteras se sienten atraídos por este *virus* americano que se contagia por la envidia de los que regresan.

La alternativa ultramarina arrastró a unos cien mil leoneses a tierras americanas en menos de medio siglo. En la última década de la pasada centuria, según las estadísticas oficiales, la provincia de León -la más castigada por esta sangría demográfica- había enviado más de veinte mil personas a ultramar.

Con las llegadas del nuevo siglo se produce lo que los regeneracionistas castellanos de la época denominan la *gran desbandada*. Un éxodo masivo impulsado por las malas cosechas en las zonas trigueras y por la *filoxera* que se ceba en el viñedo. Interviene también el reclamo psicológico de los pioneros. Las facilidades de las compañías navieras y las políticas populacionistas y colonizadoras de los países americanos, acabarán por animar a los más reticentes a la llamada de la emigración.

El movimiento migratorio en el primer tercio del siglo XX adquirió tal magnitud en las tierras de Castilla y León que se crearon oficinas de emigración en las cabeceras de comarca y se llegó a proyectar un ferrocarril de Valladolid a Vigo para encauzar el tráfico ultramarino.

#### PRAGMÁTICOS Y AVENTUREROS

Cada uno optó por tomar partido en el bando que más convenía a sus intereses. Aunque el pragmatismo fue siempre su norma, y la mayoría apostó por el poder constituido como garantía de la buena marcha de sus negocios. Algunos empuñaron las armas en favor de los movimientos revolucionarios e independentistas. Otros regresaron, empujados por los vaivenes políticos del momento.

En México, apoyaron indistintamente a Porfirio Díaz y a Lázaro Cárdenas. En Uruguay, a los blancos o a los colorados. A Yrigoyen o a Perón,

continúa en página 6



LORENZO MATIAS

Los indianos que vuelven ricos hacen notoria su fortuna blasonando sus nuevas casas

## Un «servicio al mundo»

F.B.

**B**ucear en las hemerotecas puede ser un ejercicio auxiliar para la memoria o una caja de sorpresas para los no contemporáneos con el hecho que se persigue. Al volver la vista sobre los años 50, cuando historiadores y geógrafos fechan el fin de la abundante emigración de españoles hacia Suramérica, descubrimos en los periódicos de la época que la presunta diáspora de compatriotas durante siglos hacia un futuro más abierto no era la huida del hambre sino una especie de favor que la *madre patria* hacía a sus ex-colonias, con afán de repoblarlas en número y en cualidades.

El día 12 de octubre de 1954, fiesta de la Hispanidad celebrada por el boato oficial en Zaragoza, el entonces ministro de Asuntos Exteriores y prohombre del régimen, Alberto Martín Artajo, pronunciaba un discurso -en presencia del general Franco- que decía entre otras cosas: «Nuestra patria, bien lo sabéis, continúa fiel a la misión generadora que parece haber recibido del Creador. Esta fidelidad la ha hecho pobladora de un mundo y le asegura para el futuro una potencia creciente. Cada año nacen en nuestro suelo 350.000 españoles más de los que mueren. Nosotros quisiéramos retenerlos a todos en nuestra piel de toro. Pero esto no es posible, ni es tampoco lo más conveniente a los intereses hispanoamericanos y aún a los universales».

El siguiente párrafo de la intervención -que las crónicas periodísticas de entonces no dudan en tildar de *académica*-, sirvió a Martín Artajo para explicar con mayor nitidez el carácter predestinado y a todas luces mesiánico de lo que había sido y seguía siendo un flujo permanente de compatriotas al subcontinente americano. «Una parte de este excedente de población -dijo el

ministro-, y gracias a la inteligente política del caudillo Franco, puede irse situando ya en las nuevas industrias que se levantan en todas las provincias españolas. Pero siempre quedará una mitad, cuanto menos, de esa cifra, un número de unos 150.000 españoles por año, que necesitan salir en busca de tierras fértiles o más despobladas, y que tienen un derecho natural congénito de la persona a abrirse, donde puedan, un porvenir más próspero del que habrían de labrarse en su terruño».

No terminó en ese punto la explicación del portavoz de un régimen político que se expresaba con la arrogancia de una autarquía y sin embargo tenía que justificar en clave de pueblo elegido la necesidad de cruzar un océano para comer todos los días. «La emigración -prosiguió el titular de Exteriores- sigue siendo, por tanto, una necesidad para los pueblos, pero es también, repito, un nuevo servicio de los muchos que España presta al mundo...».

Desde hacía más de una década -censo de 1940- las verdaderas cifras sobre la población española eran producto de abultadísimos errores debidos a las *dobles inscripciones* que practicaban los ciudadanos con el fin de conseguir más cartillas de racionamiento. Una vez perdida esa batalla por la subsistencia en condiciones dignas y terminada la II Guerra Mundial, se produjo una nueva apertura de los centros de inmigración hispanoamericanos, aumentando progresivamente el número de salidas hasta 1955, para producirse el declive definitivo a partir de entonces.

Pero esos tres últimos lustros de viajes a la esperanza ya no afectaron sustancialmente a Castilla y León, porque esta vez se requería mano de obra cualificada y la región no contaba con ella.



UN DESPLIEGUE DE MEDIOS AL SERVICIO  
DE LA REGION

ALLALLERES, 1  
(983) 35 64 92  
VALLADOLID

"DELEGACIONES EN TODAS LAS  
CAPITALES DE LA COMUNIDAD"

VILLARES DE LA REINA  
(908) 11 13 58  
SALAMANCA

viene de la página 5

en Argentina. A Getulio Vargas, en Brasil. Pero también en esto hubo excepciones.

Los originarios de un mismo pueblo o comarca constituirán sus propias asociaciones, que actúan como *lobby* en la defensa de sus intereses. Como la numerosa y selecta colonia que los maragatos tenían en Brasil y en Uruguay, con órganos de prensa y fracciones políticas propias.

Eran tiempos de revuelta y de agitación social, tiempos de consolidación de las repúblicas americanas, expoliadas por el gigante del Norte. Hubo leoneses y castellanos que perdieron vida y hacienda en estas luchas. Otros, guiados por su espíritu aventurero, colonizaron territorios hasta entonces desconocidos y los bautizaron con nombres de su tierra.

Una fonda regentada por emigrados leoneses en un cruce de caminos de la Argentina interior fue el origen de la próspera municipalidad de La Leonesa. Episodios similares se registran en México, en Cuba, en Brasil, y en los países andinos. Hasta las tierras australes de la Patagonia llegaron estos conquistadores del siglo XX.

### LOS NUEVOS CACIQUES

Los retornados participaron a su manera en la política local y su comportamiento en nada se diferencia de los *indianos de aquí*, los que habían hecho fortuna por esa fórmula tan vieja que ahora denominan *tráfico de influencias*.

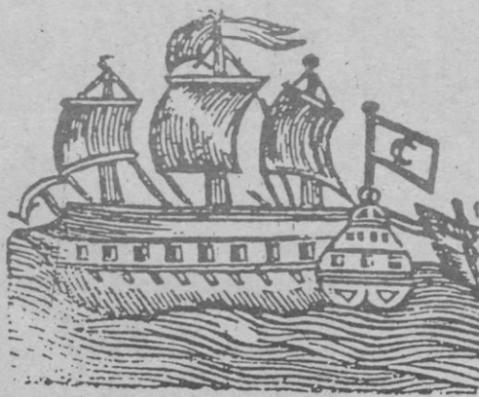
Se revistieron con el ropaje del cacique local esa figura admirada y odiada a la vez en muchos pueblos y se granjearon la simpatía del diputado del distrito, para el que trabajan en época de elecciones. Eduardo Dato y el conde de Sagasta, en las montañas de León; Federico Requejo, en Bermillo de Sayago, o el duque de Tamames, en Salamanca, conocían bien los servicios de estos nuevos ricos de gustos refinados y comporta-

### El movimiento migratorio adquirió tal magnitud que se proyectó un ferrocarril de Valladolid a Vigo

mientos señoriales. No abundan en Castilla y León ejemplos de la peculiar forma de entender la vida que tienen los *indianos*. Lujos, ostentación, palacetes y casonas evidencian la suntuosidad de estos nuevos ricos. Las casonas de los *indianos* de las montañas de Babia y de Riaño, en León; las del valle de Mena y de la comarca de Miranda, en Burgos, carecen del lujo y de la extravagancia de las mansiones de leyenda levantadas por los *indianos* asturianos y cántabros.

Hay que ir a la zona oriental de Asturias y a las playas cántabras para contemplar en todo su esplendor la suntuosidad inherente a los *indianos* retornados.

Sobre todo en la arquitectura, donde el eclecticismo colonial ha dejado villas y palacetes de formas barrocas y extravagancias cromáticas. Mansiones construidas en las primeras décadas de este siglo para admiración de sus primeros contemporáneos, y que permanecen como testigos, hoy ya mudos, de esa particular filosofía. Símbolos de la riqueza conseguida por los *indianos* son esas casonas de piedra, en estilo del país, con amplios corredores abiertos al sol de mediodía, rematados con vistosos adornos y torreones en planos superpuestos. En el interior, maderas nobles, mosaicos y extraños objetos de formas ondulantes que delatan procedencias exóticas. Un auténtico lujo, comparado con la austeridad de su entorno.



## IMPORTANTE

A LOS

### Labradores jornaleros y artistas

Pasaje gratuito para el imperio del Brasil, de Panamá, Santa Catalina, Rio Grande, del Sur, San Pablo, Minas Geraes y Rio Janeiro, etc.

Los jornales ordinarios salvo alguna pequeña variación, son los siguientes.

Sirvientes de 16 a 24 duros al mes; mineros, molineros, etc., de 50 a 50 duros mensuales; lavanderas, de 14 a 22 duros al mes; albañiles, herreros, carpinteros, sastres, zapateros, etc., de dos a tres duros diarios.

Para más informes pueden dirigirse verbalmente ó por escrito a D. Felipe Peredo, único representante en León, Plaza de San Marcelo, 15, quien facilitará cuantos datos se deseen a los que acompañen un sello de 15 céntimos para obtener la contestación.

#### EL AMERICANO

Pasó la mar y tornó a repararla. Las marisabidillas del lugar no están conformes en si trajo o no trajo. En la mar se quedó su castizo atavío, y ahora anda indumentado de una manera anfibia y de aluvión: la boina-solideo, el blusón hortelil y el tapabocas, «bandera de todas las bellaquerías de la plebe». ¿Cómo es posible que este hombre no sea tabernero? Es en su casa donde se echa agua al vino, donde se bebe, se fuma y se escupe, y donde a veces se da alguna que otra navajada. Todo, no obstante, es útil en el mundo...

(Alfredo Nistal. 1924)

# COMPROMETIDOS CON NUESTRO TIEMPO



Comprometidos con la vida diaria y en los acontecimientos que suponen la historia de Castilla y León.

En ellos está DRAGADOS colaborando con entusiasmo y compartiendo la labor para el desarrollo de Castilla y León.

1941  1991

**DRAGADOS**

50 años  
de Servicio

**ICAL**

GRUPO

**DRAGADOS**

Plaza de la Universidad, 7  
47003 - Valladolid

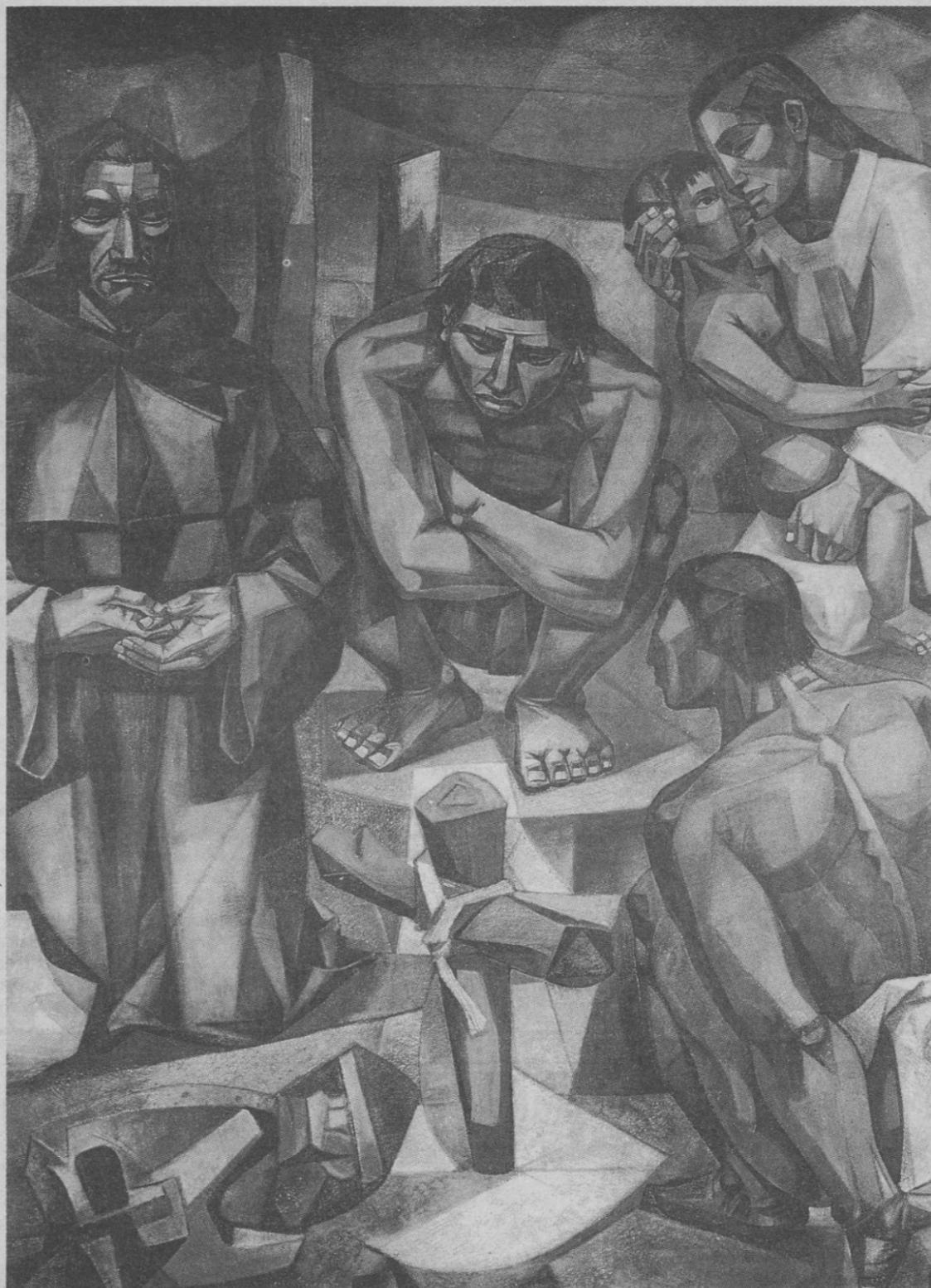
**SOLO QUEREMOS SER UN GRAN BANCO.**

**No somos un banco grande. Ni queremos serlo. La grandeza la ponemos en la dedicación personal y en el servicio. En la gestión de su Patrimonio y en el tratamiento integral de sus necesidades financieras. Nuestra grandeza está basada en la seguridad y en la confidencialidad. En eso sí que somos grandes. En eso queremos ser siempre un Gran Banco.**

  
**PRIVANZA**  
SU BANCO PERSONAL

SUCURSAL EN VALLADOLID

c/ Acera de Recoletos, 4. 47004 Valladolid. Tel.: (983) 398 333. Fax: (983) 398 709



Fragmento del mural *Los Misioneros* (1963) de José Vela Zanetti. Palacio de Don Juan Manuel. México.

Cuando Carlos V arribó por primera vez a España traía un séquito de cortesanos europeos, mentalidad germánica y unos detallados informes sobre la precaria situación económica de los sus reinos ibéricos. Sin embargo quedó asombrado del lujoso recibimiento que le dispensaron los nobles castellanos que salieron a rendirle pleitesía a las playas cántabras. Los cronistas no especifican si mudaron la color, que bien pudiera ser, cuando el emperador les espetó por qué tales dispendios en tierra de agonías y penurias. «Señor -le respondieron quizá indignados-, ¡Hacemos lo que debemos!... aunque debemos lo que hacemos».

Esta anécdota es recordada por el escritor leonés Victoriano Crémer cuando se le pide una valoración apresurada sobre todo lo que se nos viene encima en el 92. Como la mayoría de intelectuales encuestados, cuyo escepticismo se percibía al otro lado del teléfono, sus respuestas dan pie a reflexionar sobre lo poco o mucho que hemos evolucionado en los últimos -y tan festejados- 500 años

**C**olón no descubrió América porque murió sin saber que había pisado un nuevo continente. «Siempre creyó haber llegado por el oeste a las Indias y así lo dice en el testamento que dicta el 19 de mayo de 1506 en Valladolid», recuerda con precisión Emilio Salcedo, escritor y periodista salmantino, a quien esta paradoja le hace meditar «sobre la celebración del V Centenario con unos gastos de infraestructura de miles de millones en un país que ese mismo año tiene que ajustar su economía, recortar sus presupuestos generales y piensa en aumentar los impuestos a los ciudadanos».

Esta misma postura es subrayada por el poeta leonés Antonio Gamoneda, Premio *Castilla y León de las Letras*, quien afirma que los acontecimientos previstos coinciden con la grave situación económica española y los desequilibrios de la distribución de la riqueza, o por el sindicalista soriano Marcelino Camacho, quien tampoco puede desvincular las celebraciones del 92 con la coyuntura económica general, «que no deja resquicios al optimismo». Con la amenaza del Mercado Unico en ciernes y la necesidad perentoria de mejorar la competitividad, Camacho se pregunta si los actuales gobernantes «han calculado hasta qué punto compensan grandes gastos cuando se va a reducir el presupuesto de Investigación y Desarrollo (I+D) ese mismo año en 8.000 millones».

## INTELECTUALES Y ARTISTAS ANTE EL 92

# POMPA Y CIRCUNSTANCIA

Victor Iriarte

Gamoneda vaticina que «vamos a afrontar un espectáculo lujoso que nos costará caro».

### INVENTOS FASTUOSOS

El director de cine salmantino Basilio Martín Patino reconoce que quizá carece de perspectiva para enjuiciar esta «excepcionalidad que nos deslumbra», pero tiene bien claro que «estos inventos fastuosos» de Sevilla o Barcelona se producen en un país que también ha invertido 16.000 millones de pesetas *incontrolados* para afrontar la reforma del Teatro de la Opera. «Habría mucho que hablar de esa inversión, que al final se quedará en unas representaciones varias semanas al año para cuatro privilegia-

dos», o del centro Reina Sofía, «un saco sin fondo que ha sido inaugurado ya tres veces» y todavía sin saber para qué, señala el director de *Canciones para después de una guerra*.

Si Fernando Sánchez Dragó -el novelista *renacido* en Soria, como gusta decir- no tiene reparos en señalar que el V Centenario «es una tecla más de los políticos para alimentar el pesebrismo», Basilio Martín Patino recalca «la prepotencia incontrolada no sólo de los responsables en la cumbre, sino de la gran cantidad de intermediarios y arrimados a la sombra de donde se barajan cifras fabulosas, lo que da pie a listillos y sanguijuelas en esa sangría prodigiosa». Aunque advierte que en este tema es fácil caer en

una demagogia de la que huye, el cineasta salmantino es consciente de que el montaje «se presta, como todo poder, a unas ciertas formas de corrupción o a los intermediarios, siempre tan alejados de nosotros, los vasallos y paganos».

El pintor burgalés Luis Sáez, Premio *Castilla y León de las Artes*, cree al contrario que otros encuestados que los fastos darán un beneficio económico y publicitario para la organización, «porque se gastan mucho dinero para eso y las grandes ferias internacionales funcionan; quizá tenga algo de positivo en lo económico, por su carácter de pretexto turístico». No piensa así el fotógrafo salmantino Miguel Martín, autor entre

otras obras de las imágenes que ilustran la *Guía espiritual de Castilla*, quien afirma que el 92 no será un nuevo *¡Bienvenido, Mr. Marshall!* «Todo lo contrario -dice-, podría ocurrir como en el 98, que traiga un desvanecimiento moral». El musicólogo vallisoletano Joaquín Díaz, director del Centro Etnográfico que lleva su nombre, también es consciente de que el 93 «no nos encontrará cambiados».

COLABORAR

Miguel Martín desearía pasar todo el año que viene fuera del país, «porque no me interesa lo que van a hacer ni le encuentro sentido. Son acontecimientos innecesarios, vacíos, sin un soporte cultural válido y riguroso que los justifique, una pura representación para políticos y gentes de alrededor». Como artista, el espectáculo no le dice «absolutamente nada», como tampoco a Luis Sáez, al que todo lo que se le avecina no le hace «una ilusión especial».

A Basilio Martín Patino le llamaron para colaborar con proyectos cinematográficos con la EXPO y Madrid, Capital Cultural de Europa. «Pero los entienden para mayor gloria de... Buscan algo en lo que siempre se coincide y lo que no puede ser no puede ser y además es imposible», concluye. Para un pintor consagrado como Luis Sáez, estos acontecimientos ni son una plataforma «ni repercuten gran cosa a cierta edad, pero tampoco te puedes negar si te piden una colaboración».

Fernando Sánchez Dragó no se ruboriza al apuntar el «tufillo necrofilico» que tienen todas las conmemoraciones, ni cuando califica la EXPO de «insulto a la condición humana» y de «grotesca» la capitalidad cultural madrileña, pero cree sin embargo que hay que ser pragmático y colaborar en lo que de positivo tienen estas conmemoraciones. Así, dice estar trabajando para traer a España a 26 miembros del Consejo de Ancianos de todas las tribus indias y elaborar una declaración de derechos para entregar a la ONU, y asistirá a un rito conjunto de sacerdotes judíos, cristianos y musulmanes, «lo que demuestra cierta voluntad de integrar culturas por parte de los organizadores». También ha participado en Aventura 92, la universidad flotante por la que han pasado 500 jóvenes de 14 a 16 años y que ha trazado nuevamente los cuatro viajes colombinos, «una experiencia extraordinaria que justifica por sí sola el V Centenario». Victoriano Crémer, por su parte, piensa adoptar una postura «razonablemente marginal».

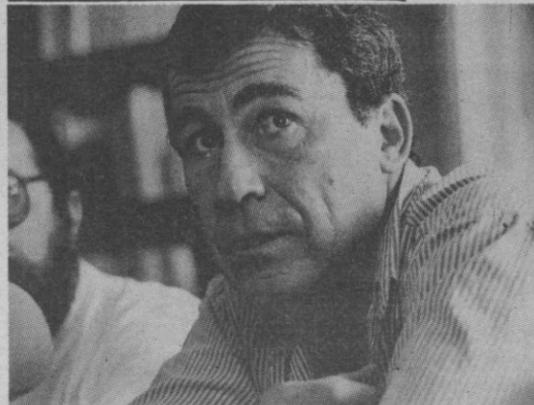
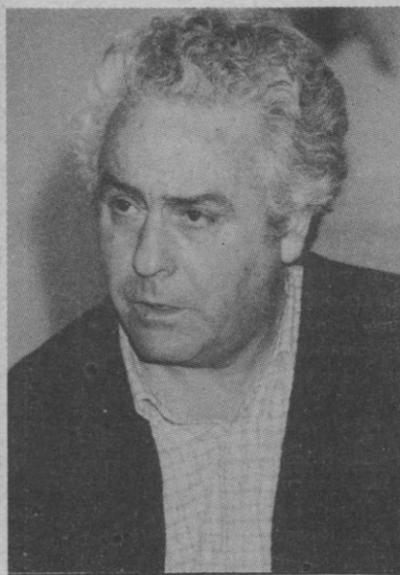
SEVILLA, ¿PARA QUÉ?

Si hay algo que parece crispar los nervios de la mayor parte de los encuestados es la Exposición Universal de Sevilla, «un derroche estúpido que ha dejado prácticamente arrasada la ciudad que más óperas ha inspirado y ejemplo de cruce de culturas», dice Sánchez Dragó. También el escritor vallisoletano Miguel Delibes considera «un puro disparate» programar de abril a octubre la EXPO. «Es tan absurdo -indica- como abrir en el Polo, en pleno invierno, una exposición sobre el hielo. Dadas las temperaturas habituales en esa ciudad desde mayo, creo que lo inteligente hubiera sido hacerlo al revés, de octubre a abril».

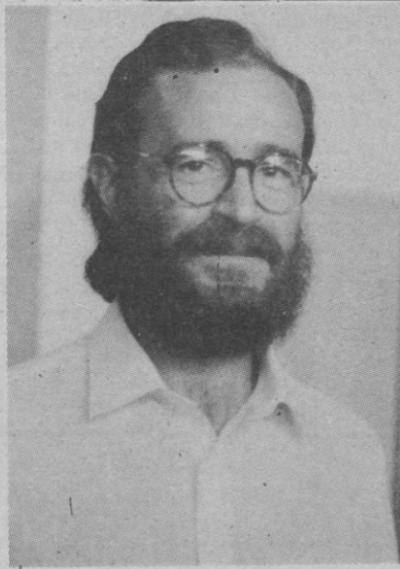
Marcelino Camacho encuentra un lado práctico en el caso de los Juegos Olímpicos, «porque toda la infraestructura realizada servirá», pero no en Sevilla, «porque lo construido para la Exposición Universal de 1927 no se utilizó luego en su mayor parte». Joaquín Díaz recomienda rastrear las hemerotecas para descubrir la verdadera importancia de los acontecimientos que vienen impuestos por una fecha histórica o de circunstancia política. «Allí se ve lo efímero de todos estos inventos. Lo que aparece como tan importante no lo es: del 92 del siglo pasado muy poco puede reseñarse». En su caso, cree más instructivo «hacer una reflexión sobre lo efímero y sacar consecuencias».

VISIÓN POSITIVA

Entre los encuestados que no ponen especiales reparos a los fastos del 92 se encuentra el autor teatral vallisoletano José Luis Alonso de Santos, quien con cierto desdén declara que «a nivel general me parece bien... para ir entreteniéndose en la vida», aunque no está «en absoluto» relacionado con el fenómeno. Para el autor de *Ba-*



De izquierda a derecha, y de arriba a abajo. Rosa Chacel, Luis Sáez, Basilio Martín Patino, Fernando Sánchez Dragó, Miguel Delibes, Joaquín Díaz y Marcelino Camacho



*arse al moro*, el V Centenario tiene una dimensión «industrial, política y económica» de la que es difícil sacar un valor estrictamente cultural. Curiosamente, son dos castellanos que han vivido buena parte de su vida en América los que más positivamente contemplan el 92. A la escri-

tora vallisoletana Rosa Chacel le parecen «muy bien» los acontecimientos que se preparan, y asegura tener una opinión «muy positiva» de todos ellos, que cree tan importantes como oportunos. Aunque aclara que se necesitarían 500 páginas de un libro para una primera aproxima-

ción a un hecho «que no se puede juzgar por teléfono», afirma tener una actitud muy favorable hacia todo lo que evoca al subcontinente americano, «y porque he estado allí lo digo».

continúa en la página 10

Castilla y León, esa tierra de nadie

V.I.

Esta es «una tierra de nadie que no se presta a aureolas para los políticos», afirma Basilio Martín Patino, que considera «cabreante» el maltrato recibido por la Comunidad Autónoma en el reparto del pastel, «cuando Castilla y León aportó tanto dinero, hombres y talento como vascos, extremeños o gallegos», apostilla Fernando Sánchez Dragó.

Especialmente enervante ha sido para los encuestados el desprecio a Salamanca en su apuesta por obtener la capitalidad cultural europea, precisamente la ciudad donde Colón discutió sus teorías sobre la posibilidad de cruzar el mar desconocido. Miguel Delibes recuerda que en su contra jugó la falta de infraestructuras. «Total, que nunca tenemos nada, porque tampoco las infraestructuras las crean en tiempos de tregua entre fastos. Estamos condenados a que aquí nunca pase nada ni haya envoltorio para que pueda pasar», denuncia pesimista.

Fernando Sánchez Dragó cree que, una vez más, la región ha sido «el payaso de las bofetadas» al designarse finalmente a Madrid como Capital Europea de la Cultura en 1992, «cuando en realidad es la capital de la banca, la droga y la corrupción». Para Martín Patino, este evento «hubiera venido maravillosamente a la ciudad y a la región y, en cambio, en Madrid pasará inadvertido». El director salmantino no tiene duda de que la decisión ha sido política: Madrid debía ser compensada del protagonismo de Sevilla o Barcelona.

Según Miguel Martín, «no nos han dejado ni las migajas» y Emilio Salcedo abunda: «hasta el proyecto de Feria Ganadera ha sufrido un terrible recorte en sus presupuestos».

Y mientras, denuncia Joaquín Díaz, otras ciudades y pueblos están haciendo un «aprovechamiento descarado», se están inventando la historia, para tomar los recursos que hay, algo por otra parte muy propio de un país «que no puede inventarse un rigor que no tiene; hay que aprender primero a ser serios», dice el musicólogo.

José Vela Zanetti es consciente de que en Castilla y León «no tenemos nada más que *Las Edades del Hombre*». Pero en su opinión, «hay que dejar de mirarse el ombligo: no hay vitalidad cultural castellana ahora mismo, los hombres que valen se van a Madrid, no se aglutina a los de talento que hacen vascos y catalanes y ahí están dispersos los escritores leoneses. Sólo en Asturias hay dos museos de arte contemporáneo. No ejercemos de castellanos actuales, quizá aplastados por nuestro patrimonio, como si el Cid siguiera cabalgando», indica.

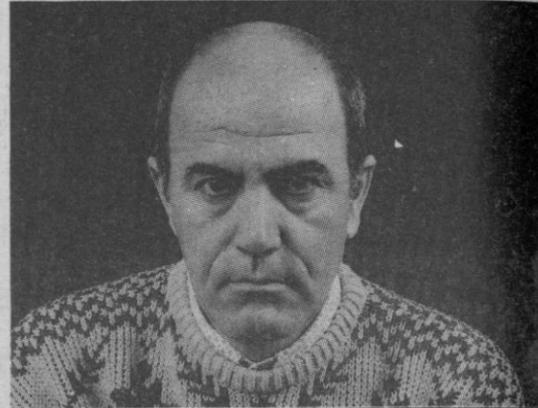
¿Quizá la culpa es nuestra? También se lo cuestiona Martín Patino, que duda de que los castellanoleoneses se muevan de verdad y hagan llegar «con contundencia» sus propuestas.

Victoriano Crémer no es partidario de destacar la contribución de una región sobre las demás: «América no fue sólo una empresa de extremeños, pero tampoco hay que levantarse para intentar conseguir altos honores por una contribución especial». En la misma trinchera se encuentra José Luis Alonso de Santos, para el que «Castilla y León no está metida, ni tiene por qué estarlo, porque tampoco el Descubrimiento es un fenómeno básicamente castellanoleonés», dice. La actitud contraria, «ir todos a todo», es para Alonso de Santos, «un poco ingenua, un poco papanatas».

viene de la página 9

El pintor burgalés José Vela Zanetti, premio Castilla y León de las Artes, se muestra completamente partidario de la celebración, aunque reconoce estar «un poco asustado» tanto por la sombra de la «España imperial que planea en determinados ambientes» como por las crecientes protestas de los grupos indigenistas. «A medida que se acerca el 92, tengo más temor -señala- porque se mezcla la política y se están extralimitando las cosas». Vela Zanetti ha vivido muchos años en varios países de América, que pueden presumir de tener alguna pintura mural firmada por él. Ese conocimiento le permite afirmar tajante que España tiene «un gran peso político» en Iberoamérica acrecentado en la reciente Transición política española y gracias a la «gran batalla» ganada por los exiliados tras la Guerra Civil, «que contribuyeron a borrar la leyenda negra, con su esfuerzo y capacidad», catedráticos que prestigiaron sus universidades, periodistas y artistas... Los fastos, en su opinión, tendrán éxito, «porque creo en el genio, improvisación y talante de los españoles».

Antonio Gamoneda asegura que el V Centenario es de ese tipo de «acontecimientos entre comillas que no pueden entenderse como conmemoración feliz, porque el descubrimiento y conquista es generador de sufrimiento; todavía hay bastante conciencia de ello y lo he podido percibir allí». En su opinión, se pretende festejar «una colonización, un aprovechamiento de recursos y la sustitución de una cultura, un hecho disolvente en el sentido cultural y humano que no es muy celebrable», por lo que pide una mayor «comprensión y restauración de sus actitudes». En este sentido se expresa también Miguel Delibes, para quien el programa preparado no le parece la manera más apropiada «de conmemorar este primer contacto de Europa con América». En su opinión hay que sustituir «las



De izquierda a derecha, Emilio Salcedo, Antonio Gamoneda, Miguel Martín y José Luis Alonso de Santos. En la página siguiente, Victoriano Crémer

palabras y los espectáculos» por un esfuerzo serio para «apuntalar más esta unión iberoamericana que no ha pasado hasta ahora del Instituto de Cultura Hispánica».

Cualquier celebración, según Joaquín Díaz, debería sustituirse por el fomento desde la escuela del espíritu de solidaridad y de conocimiento del propio patrimonio, y no por unificarlo en algo «que nos viene un poco grande», opinión que comparte José Luis Alonso de Santos, quien asevera que la cultura se fomenta día a día, por ejemplo desde un centro dramático regional, con programación estable, y no buscando las vueltas «a un fenómeno de masas y no cultural». Para Martín Patino, toda la programación se explica en un país de un «analfabetismo vergonzante, donde el concepto de cine o teatro que se maneja es alarmante».

#### SÓLO LOGÍSTICA

Si el pintor Luis Sáez duda de que el descubrimiento sea un hecho «que merezca la pena conmemorar», Marcelino Camacho reconoce

que en conjunto puede prestigiar al país «y a veces no viene mal hacerlo, como ha sucedido en la reciente Conferencia de Madrid; pero España demuestra simplemente que hace bien la logística, servir a los demás, y con eso nos quedamos tan frescos».

Emilio Salcedo recuerda que también se celebran los quinientos años del fin de la guerra de Reconquista, la expulsión de los judíos y la aparición de la primera gramática en una lengua romance, por lo que algún tipo de conmemoración «me parece bien, ya que muchas de estas cosas pueden ser recordadas, pero me temo que sobre todo primarán los factores políticos de un

partido gobernante que se sube al carro de las manzanas para apuntarse un tanto». El escritor salmantino también comprende la postura vindicativa generada en América «por el atropello que la conquista supuso de la vieja cultura precolombina y no sólo en el aspecto religioso».

A Fernando Sánchez Dragó, profundo conocedor de otras culturas, le consta que los indios americanos «están dispuestos a armarla después de que España no aceptase las dos condiciones que habían puesto: que la Corona pidiese perdón y que no salieran las carabelas, algo que por otro lado me parece una ingenuidad».

José Vela Zanetti asegura que actitudes total-

1992 V Centenario

## Descubrir también es lo nuestro

EDICOMP 4000

UN MUNDO DE PRESTACIONES INTEGRADAS

✓ DIGIPLATE 4000 salida directa sobre plancha

✓ Nueva SERIE X de EDICOMP 4000

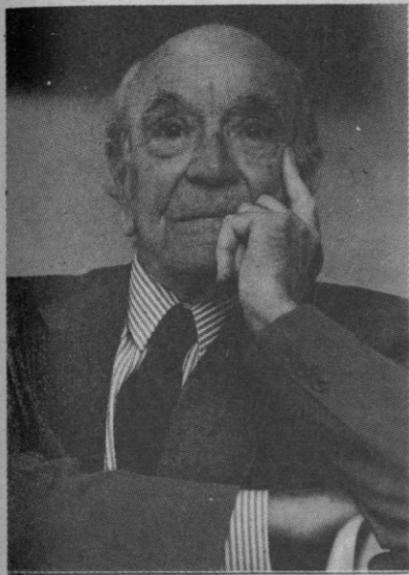
- **PUBLI X** edición de módulos de publicidad y de artes finales para agencias. Gestión y composición de anuncios por palabras.
- **IMAGEN X** digitalización, almacenamiento y edición de imágenes de tono continuo.
- **MONTA X** montaje interactivo de páginas.

La nueva serie X de EDICOMP 4000

descubre un nuevo horizonte en la producción de diarios. Porque corre en las estaciones de trabajo más potentes; utilizan XWindows, el interface gráfico más moderno y atractivo del mercado; cuentan con un software idóneo; y están conectados con todo el mundo de prestaciones integradas que ofrece EDICOMP.

**protec**

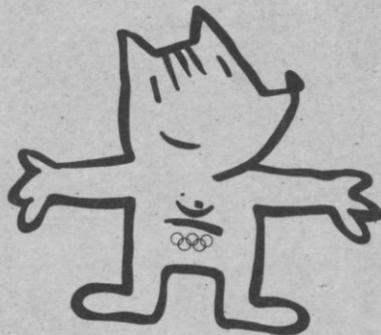
Doctor Esquerdo, 66 - 28007 MADRID  
TELEFOS (91) 573 08 08 / FAX 574 88 39



## La burla del dinero y el tiempo

AGUSTÍN GARCÍA CALVO

Pensador



mente críticas pueden borrar aspectos positivos de la aventura americana, porque «frente al exterminio de los indios tahinos de Santo Domingo está el padre Sahagún, que aprendió cincuenta dialectos para poder hablar con los indígenas, o la labor en pro de la dignidad humana que llevó a cabo el padre Las Casas. El descubrimiento ha originado cosas increíbles». En opinión del muralista, es importante no hablar de «fasto y celebración, sino de conmemoración». También ha ayudado, explica, «el tacto tremendo, la mesura y discreción del Rey».

Victoriano Crémer recuerda que muchísimos autores dignos de aprecio han estimado que la empresa americana ha sido la causante de la decadencia de España «por descuidar la casa propia». Bajo ese supuesto, no habría motivo para festivales. Si además comparte la creencia de que es una «salvajada» festejar la invasión de un país, hubiera aconsejado celebrar el quinientos aniversario en la intimidad, «como esas bodas en las que la novia está embarazada», compara.

El pintor Luis Sáez encuentra una lúcida explicación del contenido real del 92 analizando los monigotillos que simbolizan -es un decir- los fastos. En su opinión, *Curro*, la mascota de la EXPO, es «una cosa estúpida, banal, sin gracia, ni garra ni interés plástico estético. Es como todo el planteamiento: infantiloides, en la línea Walt Disney: espectáculo para ocio y consumo sin más». La imagen de marca de las Olimpiadas, *Cobi*, tampoco se escapa a sus críticas. «Es un muñeco absolutamente estúpido, sello de lo que ha sido el fenómeno Mariscal, un marketing muy bien hecho. Como el pirulo (*Curro*), son símbolos que representan el actual momento de falta de criterios».

Lo más notable del asunto 92 es el juego con el tiempo a la vez que con el dinero al que se dedican el Estado y el Capital.

Es por supuesto un motivo importante de despilfarro, de empleo de millones de millones para algo que a la gente no puede servirle para nada: esa es la condición con que en la democracia avanzada o tecnodemocracia el poder opera, gastar en cifras de más de 9 o 10 dígitos pero además con la condición de que no sirva para nada.



Sin embargo, este juego con el dinero en el caso del 92 implica un juego con el tiempo. Se trata de la utilización de la historia para la creación, la imposición del futuro que el Estado y el Capital tienen como ideal y tratan de imponer a las poblaciones como el mundo al que vamos. No sólo se trata del ideal referente a futuros lejanos ya tradicionales como el 2000, el 2035 o el 3500 de la ciencia ficción, sino además completándolo con futuros más cercanos como éste del 92 con el que vienen entreteniéndose a la gente desde hace 7 u 8 años.

Es importante, sin embargo, que para esta creación del futuro-tiempo vacío sobre el que el Estado y Capital juegan-cumpla una función específica la historia como conmemoración de fechas del pasado: hacer creer que ha habido otras épocas, un 1492 que existe, es la condición mediante la cual se consigue que la gente crea que también existe en el futuro 1992 o el 2850.

La gente, por acá abajo, no cree, no acepta esa fe en el futuro y en la historia que se le impone. No cree que exista aquella España de los Reyes Católicos ni que tenga que ver nada con esto que hoy se vende como España. Esa es la falta de fe popular que el pueblo mantiene en la medida en que no se deja convertir en masa de personas.

Después de lo dicho casi no hace falta añadir que si la Comunidad de Castilla y León (entidad igualmente funesta para el pueblo que España, sólo que menos dañosa en cuanto que menos importante y menos bien constituida) se quedara fuera, al menos en parte de ese negocio del 92 con el dinero y con el tiempo, no habría sino felicitar a esa Comunidad nuestra por una menor participación en tal negocio, que es siempre un crimen contra el pueblo.

# CONFIRMADO:

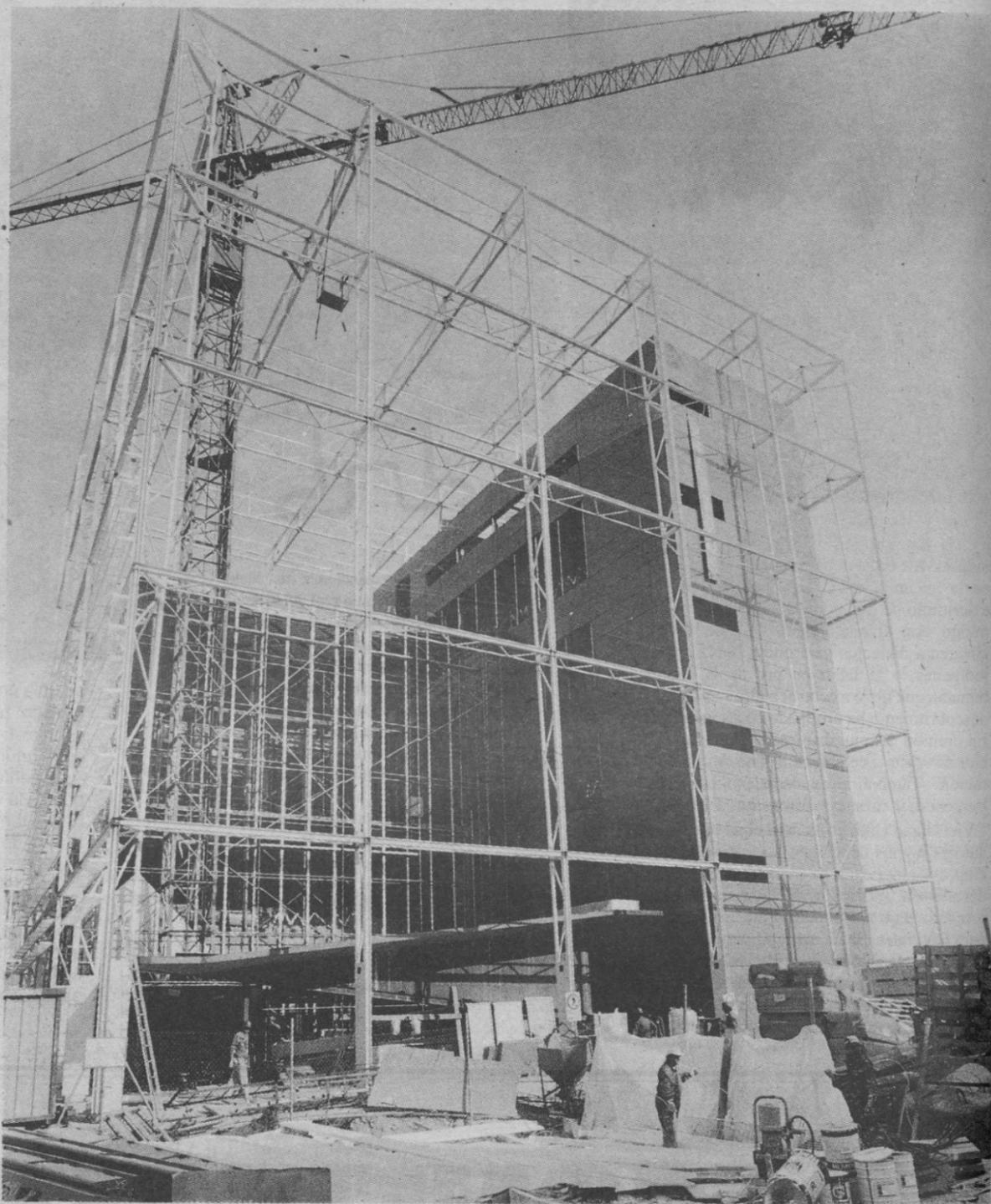


Paris

EN EUROPA SE BEBE SAN MIGUEL.



A la convocatoria de una exposición universal acudían hasta ahora unas representaciones nacionales que competían arquitectónicamente y tecnológicamente para mostrar su grandeza, mezcla de pasado remoto y carné de revolución industrial. El esquema de las *grandes naciones* como únicas jugadoras de una selecta partida de ajedrez, sería impropia de la EXPO-92, una cita contemporánea con el nacimiento de países en cuestión de semanas y con el protagonismo de las regiones en las zonas más desarrolladas del planeta. Por todo ello, la cita de Sevilla registrará la presencia física y anímica de todas las comunidades autónomas españolas. La realidad nacional tendrá esta vez carácter de cosmovisión, reflejando la suma de actitudes como la mejor riqueza de una sociedad



EXPO'92

## EL PABELLÓN DE UNA COMUNIDAD HETEROGÉNEA

Ignacio García López

**E**l próximo 20 de abril se abrirán los accesos a la Isla de la Cartuja, recinto de la Exposición Universal de Sevilla, para mostrar a los visitantes de todo el mundo los avances científicos y tecnológicos de los últimos años, la tradición histórica y artística de los países expositores y, de manera muy especial, la aportación de España al activo de la Humanidad. En ese foro de los pueblos, se levanta el edificio modernista que presenta una imagen de Castilla y León distinta de la estereotipada, para mostrar una declaración de intenciones para el futuro de la Comunidad Autónoma.

El edificio, que reproduce los colores de la bandera de la región, cuenta con una rampa de acceso modernista y de difícil concepción técnica, que pretende dar una idea de la complejidad de la sociedad castellano-leonesa actual. Los contenidos del Pabellón se distribuyen en cinco ámbitos: Auditorio, *Castilla y León hoy*, *Sala de la Lengua*, *Sala del Tesoro* y una sala de exposiciones temporales.

El visitante puede admirar en esas dependencias una condensada muestra del amplísimo patrimonio artístico de la región, y un recordatorio de los primeros balbuceos del castellano en un *túnel de la lengua* que desemboca en la *Gramática* de Nebrija, publicada en Salamanca y cuyo quinto centenario se celebra el 18 de agosto del 92, así como documentos de acontecimientos que cambiaron el curso de la historia.

El interior del Pabellón muestra también la actual realidad física y anímica de Castilla y León, con unas grandes posibilidades de turismo de interior -tanto por recursos naturales y paisajísticos como por su gastronomía tradicio-

nal- y una buena situación geográfica, con comunicaciones en expansión, abundancia de agua, energía y suelo para usos industriales.

El recorrido normal de visitas comienza en un auditorio, donde se proyectará un programa permanente de multivisión de diez minutos.

Este audiovisual mostrará la participación en la historia universal de la región más grande de la Comunidad Europea y su realidad actual. En este foro, donde tendrán lugar también conferencias, mesas redondas y actividades culturales, se proyectarán también otros documentales.

El visitante accede después a una sala denominada *Castilla y León hoy*, donde se explica mediante maqueta y procedimientos audiovisuales el presente y la proyección futura de la Comunidad. En rápida sucesión se observa el tratamiento y protección de los recursos natu-

### Como hecho en casa

Montserrat Gómez

**C**uando la empresa de pilotajes encargada de la sustentación del Pabellón colocó una botella de vino de la Ribera del Duero en uno de los cimientos del edificio, no se produjo un hecho casual. El responsable de la entidad, nacido en la localidad burgalesa de Puentevedra, quiso dejar claro que un edificio construido a quinientos kilómetros de la Comunidad Autónoma no sólo mantenía el compromiso de reflejar fielmente el ser de la región, sino que buena parte de los encargados de edificarlo podían presumir de su pedigrí castellanoleonés.

Así, la dirección de la empresa *Dragados y Construcciones* puso al frente de la obra a Emeterio González y a Angel Marín, originarios de Burgos y Palencia respectivamente, ambos

afincados desde hace años en la capital del Guadalquivir.

No sólo eso. Cuando los miles de castellanoleonés se desplacen a Sevilla para ser partícipes de la más completa y compleja selección de los descubrimientos que abren la puerta al siglo XXI, serán recibidos en el Pabellón de su Comunidad Autónoma por azafatas venidas desde la Meseta. El gusto por el detalle que los organizadores acreditan se hace explícito en el diseño de los trajes, encargado a una firma de Burgos.

Por último, el restaurante que ofrecerá degustaciones gastronómicas tendrá como eje un horno fabricado según las indicaciones del maestro de maestros, el segoviano Cándido. Si el producto ya es de acreditada calidad, el envoltorio no desmerecerá en absoluto. Como hecho en casa. ¿Ustedes gustan?

*El Pabellón facilitará información sobre la actividad comercial de todas las empresas de la Comunidad y contará con una oficina de turismo*

rales, la flora y fauna y la formación humana en las cuatro universidades de la región.

El resultado de esa simbiosis entre recursos humanos y naturales aparece en forma de una creciente industrialización y terciarización- con especial atención a la oferta turística- de la Comunidad.

EL IDIOMA

El pabellón de Castilla y León incluye también una sala dedicada a la lengua castellana, con forma de túnel para representar su camino desde los primeros balbuceos hasta la perfecta estructuración del idioma en la *Gramática* de Nebrija, primera en lengua romance. Los responsables del Pabellón regional desean obviar la polémica académica sobre el origen del castellano y centrarse en su expansión hasta el Descubrimiento de América, momento en el que ya disponía de una estructura completa.

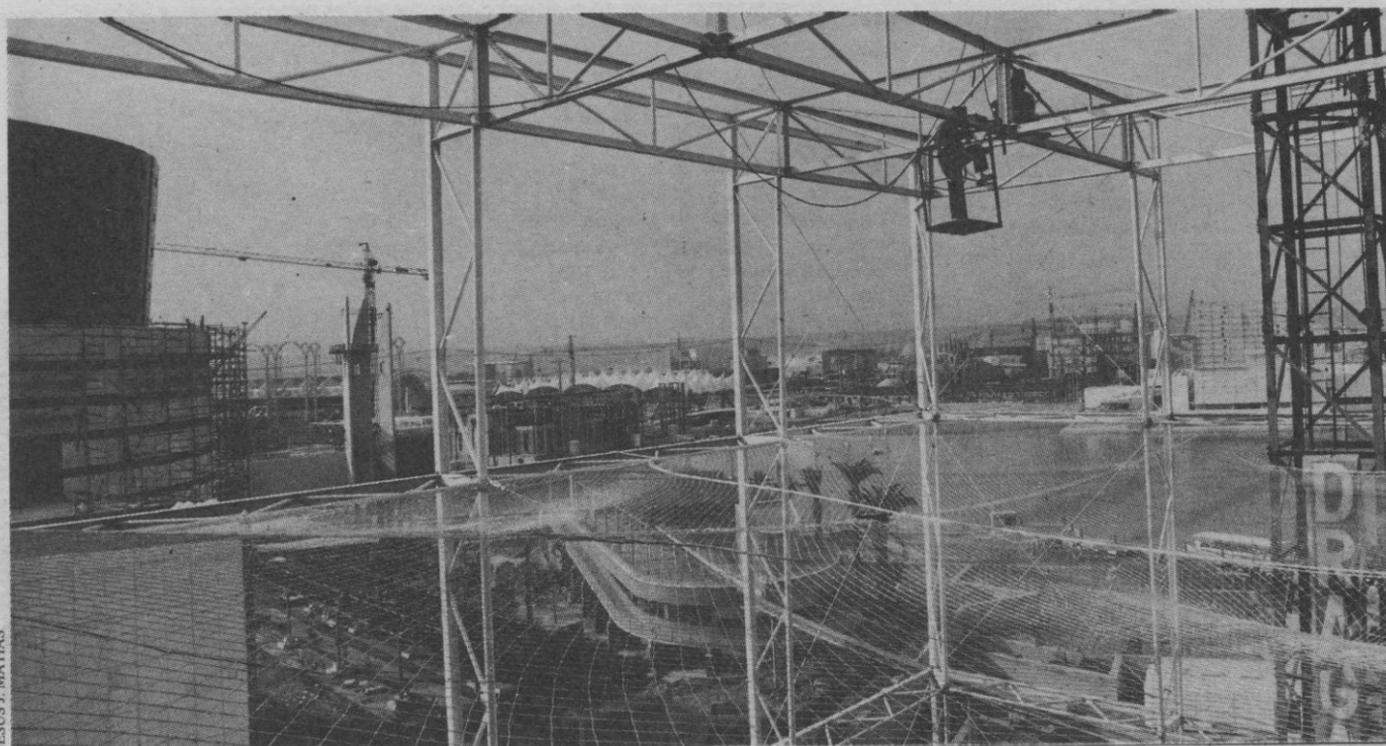
Este túnel de la lengua contendrá una importante colección de documentos, libros, códices y manuscritos de gran valor.

Los responsables del Pabellón han solicitado a la Biblioteca Nacional *El Cantar del Mío Cid*, obra también reclamada por el Pabellón de España en la Expo, y *Las Glosas Silenses* al British Museum de Londres, donde se encuentran desde hace mucho tiempo. También se expondrán la *Crónica de veinte reyes de Castilla y León*, el *Fuero de Sepúlveda* y el *Sinodal de Aguilafuente*.

«SALA DEL TESORO»

La cita siguiente del visitante es la *Sala del Tesoro*, dependencia del pabellón dedicada a mostrar algunos ejemplos del patrimonio histórico-artístico de la región, como el frontal de Silos, el Cáliz de Doña Urraca, el sepulcro de Villena, un berraco de Avila o tapices de Zamora. El principal escollo de los organizadores es establecer una selección tan valiosa como la que se tiene intención de realizar con los objetos de cada una de las nueve provincias.

Desde el 20 de abril hasta el 12 de octubre se sucederán en otra sala del pabellón una serie de exposiciones temporales. Los visitantes podrán apreciar una selección de objetos de la Real Fábrica de Vidrio de La Granja de San Ildefonso (Segovia), algunos trofeos de las numerosas especies cinegéticas de Castilla y León, una exposición de los sectores industriales más desarrollados, una muestra de la cabaña ganadera



Un lago artificial y el tren monorrail serán vecinos del Pabellón durante la EXPO

o una selección de los principales monumentos funerarios de los reyes de León y de Castilla.

Los representantes de PABECAL pretenden también que sea objeto de exposición temporal los caminos históricos que atraviesan la región -Ruta de la Plata, Camino de Santiago y la Mesta- y las cuatro universidades de Castilla y León.

Otras exposiciones previstas son una colección de monedas acuñadas en las cecas de Castilla y León y una selección de los restos encontrados en las excavaciones de Atapuerca, en Burgos, uno de los más importantes yacimientos prehistóricos del mundo, en el que se trabaja desde hace años.

HORNO DE LEÑA

Por último, el pabellón regional dispone de un restaurante, con 84 plazas y el único horno de asar de leña del recinto ferial, al que se quiere conceder un carácter similar al de una sala de exposición.

La Confederación Regional de Hostelería se ha comprometido a asesorar y supervisar la gestión del local, aunque la explotación la llevará directamente la empresa pública de la Junta encargada de organizar la presencia de Castilla y León en Sevilla.

Los más relevantes restauradores de la región serán invitados a lo largo de los seis meses de exposición a preparar sus platos típicos en el local, que dispondrá de una carta base de comidas y, cada semana, una específica con lo más selecto de una determinada zona.

El visitante podrá adquirir en la salida del pabellón diversos recuerdos de la Comunidad, entre los que se encuentra un libro sobre las once catedrales góticas, un catálogo de la *Sala del Tesoro*, la reproducción en edición facsímil de algún documento antiguo, una colección de 14

continúa en la página 14

**Espejo de una identidad**

JOSÉ VELA ZANETTI

Pintor

Sintetizar la historia es el peligro de una aventura llena de trampas en las que es fácil caer. El tópico de que la historia la escriben los vencedores -en este caso los descubridores- no es más que una verdad a medias. Según cita el disidente cubano Cabrera Infante, 500 años antes de Cristo escribió Herodoto, el primer investigador: "les doy el resultado de mis investigaciones".

Claro, la EXPO tiene otra lectura. Los directores, los encargados de encauzar a los capaces, los improvisados vendedores de ideas, los recomendados... Y sobre todo

trazar unas líneas claras de lo que debe ser la Exposición Universal para evitar que surja la *pinclada* de la chapuza que ya se vio hace unos días con la reproducción de la nao de Sebastián Elcano. Por cierto, que los catalanes también ha cultivado la chapuza. Se ha descubierto un negro disecado en un museo provincial. Me imagino lo que pensarán los atletas de color afroamericanos.

Nuestro Pabellón tiene un reto frente a los que representan a otras regiones: ser espejo de una identidad estereotipada y reflejar patentemente nuestra gran aportación al Descubrimiento. Dimos algo más que héroes; también juristas y sacerdotes eminentes.

El pabellón tiene que reflejar también el ser cambiante del castellano, al que como humano está obligado. Si se politiza, si se desvía el espíritu, perderemos una ocasión más de mostrar nuestra



verdadera imagen. El presente y el futuro están ahí, por encima de las situaciones transitorias. Estoy opinando no desde un estudio o una torre aislada, sino desde mi anatomía clavada hasta el corazón en esta tierra, y toda mi actividad humana está regida por esta norma. Opino con la autoridad de estar al margen y el deseo de seguir estándolo, si bien asistí hace años a una reunión a la que fui invitado con la intención de formar una comisión o algo así. Fui, por cierto, con mi amigo el abad de Silos, Pedro Alonso, y en Saldaña nos encontramos con más de medio centenar de personalidades. Demasiadas. En España siempre se recurre a formar comisiones...

Tengo noticias esporádicas de la marcha de la EXPO de Sevilla. Se están pintando el mural más grande el mundo. Enseguida pensé que lo grande y lo grandioso son medidas de clara diferenciación, pero confío en el talento del autor, Cristóbal Gabarrón, de raíz vallisoletana. También se está erigiendo la *Puerta de los Descubrimientos*, que abrirá el recinto y tendrá incluso música.

En consecuencia, será lógicamente la definición de dos maneras de sentir: Cataluña en la Olimpiada y Andalucía en el V Centenario. Celebro estas diferencias por adelantado.

de noche o de día...

Por permitarnos poner felicidad en sus comidas o en sus cenas, gracias y felicidades

**BODEGAS**

**Barrigón**

CIGALES Valladolid (España)

«VINOS CON DENOMINACION»

viene de la página 13

cuadernos con fotografías de monumentos de la región y un video sobre *Caminos de Castilla y León*.

También se ofrecen los servicios de una oficina de información comercial, que dispone de una base de datos informatizada sobre las empresas regionales, con su actividad y sistema de comercialización, así como los de una completa oficina de información turística.

## 11 DE JUNIO: DÍA DE HONOR

Castilla y León celebra su Día de Honor en la Exposición Universal de Sevilla el 11 de junio, fecha en la que todos los rincones de la Isla de la Cartuja se ponen a disposición de la Comunidad. Esta jornada comenzará con una misa solemne en la cofradía sevillana del Cristo de Burgos, que concelebrarán posiblemente los arzobispos de la región y en la que podrán cantar los monjes de Silos.

El acto central del Día del Honor será una afirmación institucional de la Comunidad, en la que participarán la Junta, las Cortes regionales, el Tribunal Superior de Justicia, las diputaciones y los ayuntamientos más importantes de la región.

Toda la jornada estará salpicada de actos de tipo lúdico, como actuaciones de grupos folklóricos y musicales de la región en la Isla de la Cartuja, y una corrida de toros con cartel de diestros de la Comunidad y reses de ganaderías de esta procedencia en la Maestranza de Sevilla.

Entre las actuaciones musicales de ese día se prevé la intervención de Concha Velasco, Greta y los Garbo y Celtas Cortos.

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León, dirigida por su titular, Max Bragado Darman, ofrecerá el día 8 de junio un concierto en el Teatro de la Maestranza.

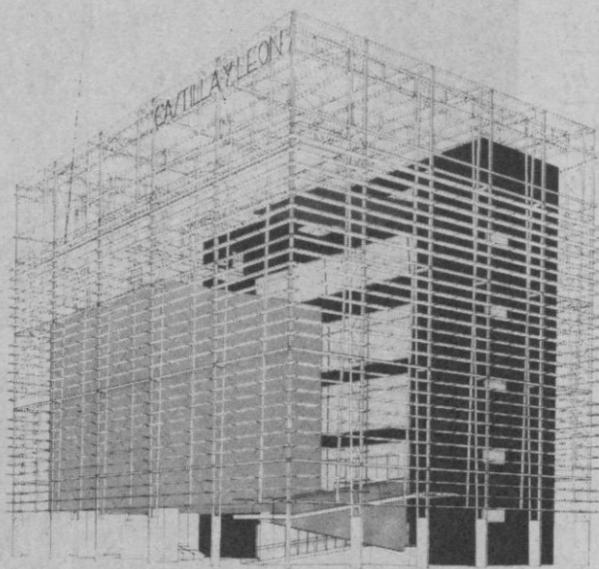
La arquitectura, antes de ser construida, antes incluso de ser proyectada, ha de ser soñada.

Nuestro Pabellón, el edificio que será, en el marco de un abigarrado y confuso paisaje, un emblema tangible del pasado, presente y futuro de una Comunidad, también fue soñado.

Desde el principio, detrás de cada idea desechada se escondía un sueño que poco a poco había ido tomando forma en nuestra imaginación, mucho antes de hacer su aparición sobre el papel. El edificio soñado, más bien un cúmulo de intenciones, tampoco lo era: no se trataba de una arquitectura concebida para una función determinada, sino, ante todo, de una arquitectura para la representación de un conjunto de lugares, de gentes y de hechos diferentes agrupados bajo una idea común; un objeto capaz de provocar sensaciones diversas pero impactantes en un, todavía inexistente, eventual espectador.

Y la imagen que se identificaría con aquel conjunto tan amplio, fue concretándose a medida que el sueño avanzaba, comprometido con la gran escena de la Exposición, abierto y transparente como la propia comunidad representada, que invitase a ser traspasado, penetrado, pero que a la vez guardase celosamente toda la riqueza cultural de una tierra, demasiado valiosa para ser exhibida alegremente en una feria de vanidades.

Una primera y ligera estructura espacial contendría, permitiendo intuir más que ver, una composición interior; y allí, dentro pero, paradójicamente, todavía fuera, otra serie de objetos, cuerpos simples en la más inequívoca tradición arquitectónica moderna -desde los visionarios del XVIII hasta los nuestros del siglo XX- se



## Una arquitectura soñada

EQUIPO REDACTOR DEL PROYECTO

E.T.S. de Arquitectura. Universidad de Valladolid

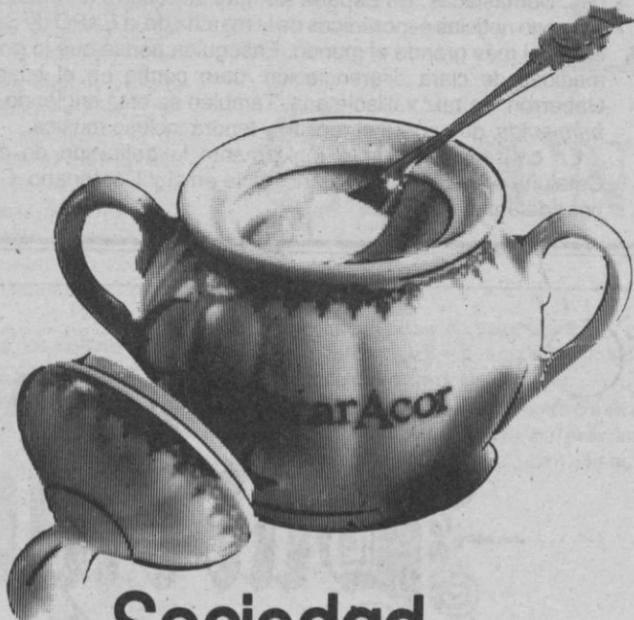
nes emocionadas de una vieja ciudad: torres reflejadas en un río, murmullos de calles estrechas en un barrio..., quizás el eco antiguo, detenido en el tiempo, de una voz llamando, al atardecer, a la oración.

Hoy, el edificio construido sigue siendo el mismo sueño, aquel primer sueño en el que nada parece haber cambiado. Sólo que aquel sueño romántico se levanta ahora a veintiocho metros de altura, y se recorta, perfectamente reconocible entre un panorama de formas inciertas, sobre el cielo azul de Sevilla.

El espectador ya es real, y el sueño, sin embargo, continúa.

# Por Su Calidad y Prestigio Pida Esta Marca:

# AZUCAR ACOR



El azúcar es para el organismo un alimento que, bien dosificado, aporta al mismo una gran energía a través de la sacarosa que se desdobra en dos sustancias de absorción rápida y efectos beneficiosos: glucosa y levulosa.

El azúcar es, en definitiva, un alimento de siempre, sano, natural, sabroso ingrediente de muchos platos exquisitos y complemento delicioso a la hora del café.

El azúcar es salud, energía y vitalidad.

Sociedad  
Cooperativa Azucarera **ACOR**

OFICINAS CENTRALES: 35 05 44 FABRICA DE VALLADOLID: 25 08 54

P.º Isabel la Católica, 1 35 05 22 Av. Santander, km. 4 25 08 58

FABRICA EN OLMEDO: 60 00 22

Ctra. Nacional 403, km. 153 60 00 50

**Pónle azúcar.**

SAFE publicidad

FERIA UNIVERSAL  
GANADERA

EL IMPULSO  
AL SECTOR  
PRIMARIO

La Feria Universal Ganadera Salamanca 92 es el único acontecimiento que, con motivo del V Centenario del Descubrimiento, se va a celebrar en Castilla y León

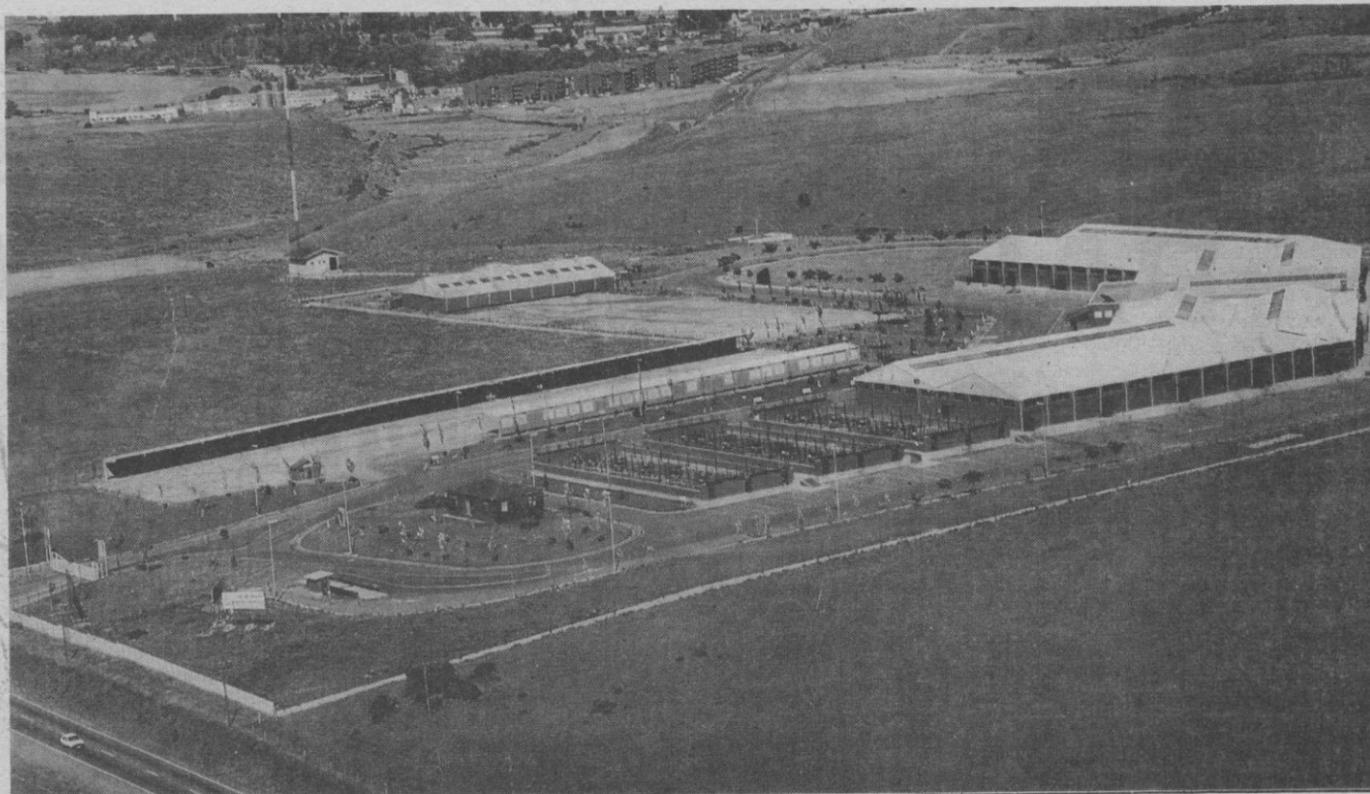
Nunchi Prieto

A cinco meses de su inauguración el 21 de mayo próximo, ya cuenta con el compromiso de participación de varios países europeos y americanos. La Feria ha sido promocionada en los países del Cono Sur americano y en ferias nacionales e internacionales, como el Salón Internacional de la Agricultura (SIA) de París, la Feria Internacional de Burdeos y la Expoaviga de Barcelona.

El programa para las doce semanas de duración incluye jornadas monográficas dedicadas al caballo, el toro de lidia, avicultura, ganado frísón, animales de compañías, semana de América, acuicultura, automoción agrícola, ganado porcino, ovino-caprino mundial, vacuno de razas cárnicas, cinegética y mejorantes. En este marco, se incluyen exhibiciones de ganado, concursos morfológicos, congresos científicos, mundo empresarial, espectáculos, ocio, turismo y gastronomía.

Dos empresas multinacionales han firmado contratos de patrocinio en exclusiva, y se beneficiarán de las exenciones fiscales recogidas en el convenio suscrito con la Sociedad Estatal V Centenario, entidad colaboradora junto al Ministerio de Agricultura de las dos instituciones organizadoras: Diputación de Salamanca y Junta de Castilla y León.

La Feria surgió de la necesidad de fomentar los recursos económicos de la provincia y contó con una experiencia de muchos años en la organización de certámenes agroganaderos de carácter nacional. Se pretende que en el futuro se incrementan en Salamanca todo tipo de actos, técnicos y tecnológicos y vender la ciudad del Tormes en sus facetas histórica, artística, cultural y turística.



Mercado de ganados de Salamanca, sede de la Feria

El antes, el hoy y el mañana de Salamanca'92

FERNANDO ZAMÁCOLA

Ex-consejero de Agricultura de la Junta

Realizar una feria internacional de ganadería en Salamanca durante 1992 fue una idea que nació en septiembre de 1987 por iniciativa del entonces presidente de la Asociación Nacional de Ganado Churro en España. Fue estudiada con interés y detenimiento al entender la importancia que el hecho podría tener para nuestra cabaña así como el que fuera probablemente la única manifestación que con motivo del 92 tuviese lugar en Castilla y León.



Deseo resaltar por tanto el que la Junta de Castilla y León desde el principio tomó conciencia de la importancia que para nuestro mundo agropecuario podría tener el llevar a efecto esa manifestación.

Durante 1988 y 1989 son frecuentes los contactos que efectúan las dos instituciones que apoyaban entonces la realización de la Feria. La predisposición del Ministerio de Agricultura a este respecto causó una decepción grande a los entonces promotores de la Feria, porque se esperaba y creía tanto por parte de la Diputación de Salamanca como por la Consejería de Agricultura y Ganadería de la Junta que el MAPA tomaría de su mano la idea y catapultaría el trabajo. Se esperaba el comienzo de una labor en equipo de las tres administraciones dirigidas por la más fuerte.

El proyecto de la Feria se puede considerar que está en una situación típica del modo de trabajar de los españoles, cual es la de hacer las cosas *deprisa y corriendo* y ojalá salga bien en beneficio de todos. No obstante una cosa no quita otra y hay que decir claramente que en estos momentos se observan nubarrones cercanos y grandes, es más, yo diría que alguno de ellos está encima.

Como ejemplo de lo anterior podemos manifestar que no es

comprensible para todo aquel que ha seguido con una cierta atención el desarrollo de la idea de la Feria ganadera, el que a estas alturas por fin el Ministerio de Agricultura se haya decidido a entrar en juego, a muy pocos meses de su inauguración, firmando un convenio totalmente desdibujado y descafeinado. No es de recibo que su titular manifieste la preocupación de «lo tardía de la fecha en la que nos encontramos...»; que se señale asimismo por él la nula responsabilidad del Ministerio de Agricultura en la organización de la Feria, y eso que es internacional y como tal competencia exclusiva del Estado central, que así lo dice muy claro el Estatuto de Autonomía de Castilla y León en vigor.

La manifestación ganadera que se está preparando ha de ser un lugar de encuentro de las ideas actuales en todos los sectores que rodean y que mueven una ganadería; sectores comerciales, técnicos, de asesoría, ingeniería, etc.

Por otro lado es conveniente, y así fue en su idea inicial, conocer las mayores o menores transformaciones que a lo largo de los siglos han ido produciéndose en las razas españolas por un lado y europeas por otro que fueron a través del Atlántico a América, y comprobar que ha ocurrido con ellas y contrastarlas con sus orígenes mantenidos en Europa.

En resumen, la Feria tiene que ser un lugar de encuentro en el cual y desde las diferentes zonas del mundo entero se puedan poner de manifiesto y exponer todos los aspectos ganaderos en su conocimiento más actual. Debe ser un foro en donde se aportan y se den a conocer las últimas técnicas de los profesionales que rodean la ganadería mundial y toda aquella gente relacionada con el mundo pecuario. Que duda cabe de la importancia de una Feria de la magnitud que se pretende realizar, cuando se encuentra el mundo como ocurre ahora, a fechas vistas de grandes y profundos cambios mundiales en el sector agrario.

GONZALO BLANCO & ASOCIADOS

GONZALO BLANCO & ASOCIADOS  
GONZALO BLANCO & ASOCIADOS  
GONZALO BLANCO & ASOCIADOS  
GONZALO BLANCO & ASOCIADOS  
GONZALO BLANCO & ASOCIADOS  
GONZALO BLANCO & ASOCIADOS

IMAGEN DE EMPRESA  
IDENTIDAD CORPORATIVA  
ESTRATEGIAS DE COMUNICACION

SANTIAGO 16, 6º- 47001 VALLADOLID - TELFS (983) 35 60 68 - 34 08 02 - FAX 37 28 72

## PUBLICIDAD

# CUENTE CON UN LUGAR PARA LA INNOVACION DE SU EMPRESA

El Parque Tecnológico de Boecillo, ubicado en un denso pinar a 12 Km. de Valladolid en dirección a Madrid comunicado por autovía, ocupa una superficie de 45 Ha. y dispone de 43 parcelas para industrias de alta tecnología no contaminantes, de dimensiones entre 2.100 y 10.000 m<sup>2</sup>.

En su interior, los espacios libres permanentes y zonas verdes ocupan 61.314 m<sup>2</sup>. Hay 10 parcelas de equipamiento, que incluye un centro de servicios comunes y zona deportiva, comercial, sanitaria y educativa.

Además de la calidad del entorno, el Parque ofrece un sistema autónomo de tratamiento de aguas residuales; electrificación e iluminación; cierre del recinto y sofisticado sistema de vigilancia y seguridad interna (con conexiones adicionales de los sistemas de cada empresa); red de telecomunicaciones avanzadas; cableado en fibra óptica y coaxial; y edificios de alquiler para las sociedades que deseen instalarse en superficies pequeñas y medianas.

Un entorno sin contaminación, muy cuidado, con amplias zonas de esparcimiento (golf, tenis, hípica, casino, aeropuerto), y que está incluido en el Programa "SPRINT" de la CEE para Asesoramiento y Apoyo a Parques Tecnológicos en el ámbito comunitario.

#### VINCULADO A LA UNIVERSIDAD

La Universidad de Valladolid, (30.000 estudiantes y 2.000 profesores e investigadores) es el interlocutor privilegiado del Parque, y puede ofrecer facilidades para contratar personal técnico y científico cualificado, colaboración con laboratorios, formación continua y reciclaje y utilización de equipos y servicios. Estas mismas facilidades son ofrecidas también por otras dos universidades de la Región: Salamanca y León.

Cada universidad ha creado recientemente una oficina de transferencia de tecnología (OTRI), con la finalidad de promover relaciones entre el mundo industrial y la universidad, informar de la oferta tecnológica, facilitar intercambios, gestión de contratos y patentes, etc, que estará ubicada en el propio Parque Tecnológico.

Ligados a los principales departamentos universitarios, la Junta creará en breve el Centro de Investigación Aplicada, que empleará a unas sesenta personas y dispondrá de medios financieros para responder a las necesidades de las empresas en relación con todos los laboratorios de la Región.

Otro de los servicios importantes es el Centro Europeo de Empresas e Innovación (CEI), que aportará a los creadores de empresas un apoyo en la definición de sus proyectos, redacción del plan de negocios, formación y búsqueda de financiación. Igualmente, le suministrará ciertos servicios colectivos (secretariado, teléfono, télex, fax, etc.), así como pequeñas superficies en alquiler, que cuando las empresas hayan madurado podrán ser sustituidas por la oferta de terrenos en alquiler del propio Parque. El CEI forma parte de la red europea, y por ello ofrece la posibilidad de intercambiar contactos con empresas de otros países.

Las empresas que se instalen en el Parque Tecnológico de Boecillo pueden obtener ayudas financieras que alcancen hasta el 45% de su inversión, así como otro tipo de ayudas para Alta Tecnología.

La Sociedad de Capital Riesgo que existe en Castilla y León (INCRIS), fue creada en 1.990 para financiar la creación y desarrollo de empresas. Dispone de un capital de 1.000 millones de Pts. y puede participar hasta un total de 100 millones de Pts. por empresa.



CUENTE CON  
UN LUGAR PARA LA  
INNOVACION DE SU EMPRESA.

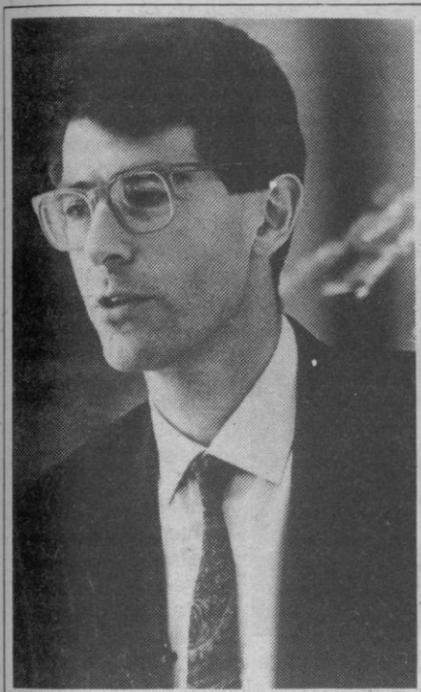
Parque Tecnológico de Boecillo es el lugar ideal para la instalación de empresas de Alta Tecnología, con especial incidencia en I + D y Alta Calidad. Una superficie de 45 hectáreas, situada en el centro de un denso pinar, para investigar y trabajar en un ambiente relajado y natural. A 12 Kms. de Valladolid.

A hora y media de Madrid por autovía. Dotado de toda clase de servicios y los más avanzados sistemas de comunicación. Promovido y ejecutado por la Junta de Castilla y León, el Parque Tecnológico de Boecillo, cuenta con el decidido apoyo y colaboración de la Universidad de Valladolid.

PARQUE TECNOLÓGICO  
**BOECILLO**  
CASTILLA Y LEÓN

PIDA MAS INFORMACION EN: PARQUE TECNOLÓGICO DE BOECILLO  
MURO, 17 • 1º A • 47004 VALLADOLID • TEL. (983) 30 72 77 • FAX (983) 30 74 49

# PARQUE TECNOLÓGICO DE BOECILLO, UNA REALIDAD TANGIBLE



FERNANDO BECKER, Consejero de Economía y Hacienda

El consejero de Economía y Hacienda de la Junta, Fernando Becker, califica el Parque Tecnológico de Boecillo como elemento esencial para la promoción y dinamización de empresas e industrias en Castilla y León, así como el eje vertebrador para la correcta difusión de las innovaciones tecnológicas.

Becker afirma que el parque "debe servir de motor para dar paso a la iniciativa privada desde una oferta pública, por eso la Junta apuesta fuerte por esta labor de promoción". Según el consejero de Economía, la correcta participación en los programas de investigación y desarrollo (I+D) es una de las claves para el desarrollo industrial de la región, porque determinará la capacidad competitiva del sector industrial.

Las actividades de futuro -denominadas como demanda fuerte- son, según Becker, las que tienen mayor contenido en altas tecnologías, de ahí el "esfuerzo para atraer empresas avanzadas, con una oferta interesante de suelo, servicios e incentivos públicos".

El titular de Economía de la Junta se muestra satisfecho con la actual evolución del Parque Tecnológico de Boecillo, "porque es un proyecto a medio plazo, que requiere una maduración dilatada, pero que

ya tiene realidades tangibles. Becker considera que en relación con otros parques ubicados en territorio español, el de Boecillo ha experimentado una positiva acogida entre las empresas "punta" del sector.

Por otra parte, Fernando Becker considera que la llegada del Mercado Único Europeo en 1993 supondrá grandes posibilidades para el desarrollo del Parque, pues la apertura del mercado "es un caldo de cultivo idóneo para este tipo de proyectos en alta tecnología".

Existe, a juicio del consejero, una fuerte relación entre capital y calidad en este tipo de negocios con estrechos mercados, por lo que las empresas buscan la mejor financiación y ubicación. Con la apertura del mercado europeo, la llegada de grandes firmas y el acceso de las más avanzadas de Castilla y León será más fácil.

## SUBVENCIONES

Becker afirma que la Junta de Castilla y León, aparte de ofrecer una urbanización y múltiples servicios técnicos y de esparcimiento, posibilita la subvención a inversiones hasta un 50%, aunque depende de las actividades que se pretendan desarrollar.

El titular de Economía insiste en que otra de las misiones fundamentales del Parque Tecnológico de Boecillo es facilitar la transferencia de información entre las empresas, para lo cual ya ha comenzado a construirse un edificio de usos comunes destinado a este tipo de actividades.

Por último Fernando Becker señala que la Junta apoya la llegada de empresas de la Comunidad Autónoma, aunque "el concepto de capital es muy relativo y la mayoría de los que se instalen en Boecillo tendrá su central en el exterior, pero con una financiación Castellano-Leonesa en una parte muy importante".

Sobre la colaboración con las universidades de la región, Becker asegura que es muy importante pero que se debe mejorar, ya que "los socios comunitarios que vinieron a ver el Parque insistieron en que había que intensificar con fines empresariales, y aprovechar mejor las tres universidades públicas existentes en la región".

## LAS EMPRESAS DEL PARQUE



**CRYSTALOID EUROPE, S.A.**  
Su actividad es el "Diseño, Fabricación y Comercialización de Indicadores de Cristal líquido".

Su capital social es español. Es el único fabricante de España de este tipo de componentes y uno de los escasos fabricantes existentes a nivel mundial.

Ha iniciado su producción en el Parque Tecnológico en el mes de noviembre de 1991, con una plantilla de aproximadamente 50 personas, con una previsión de empleo de 140 personas en 1993.

La fábrica ocupa una parcela de 10.000 m<sup>2</sup> siendo su superficie construida de 6.000 m<sup>2</sup>, destacando su sofisticada sala limpia, de más de 1.000 m<sup>2</sup>.

Sus productos se dirigen fundamentalmente hacia el mercado Europeo, distribuyendo en este momento en más de 13 países.

### CENTRO DE EMPRESA E INNOVACION (CEICALSA)

Tiene por objetivos el promover nuevas actividades innovadoras que puedan suponer la creación de nuevas empresas o la modernización de las ya existentes, crear un clima favorable a la innovación, estimular la actividad emprendedora, etc.

Está patrocinado por la Comisión de La Comunidades Europeas y constituido por las instituciones, entidades y empresas más significativas de la Región.

Ha iniciado sus obras de instalación en el Parque Tecnológico, sobre una parcela de 15.620 m<sup>2</sup>, en la que se ofrecerán a los emprendedores interesados espacios en régimen de ventajoso alquiler y todo tipo de servicios comunes, de asesoramiento y apoyo.

Será un instrumento esencial en el futuro desenvolvimiento y diversificación de la actividad económica e industrial de nuestra Región, dado su carácter de "incubadora de empresas".

### MICROSPACE, S.A.

Su objeto social es la Producción, Investigación y Comercialización de Productos dentro del campo de las Telecomunicaciones y especialmente la efectuadas vía satélite.

Su capital social es en un 75% español, siendo el 25% restante de la sociedad francesa DATENO, que es una empresa líder a nivel mundial en el campo de las comunicaciones vía satélite.

MICROSPACE, S.A. ha adquirido en el Parque Tecnológico de Boecillo una parcela de 5.000 m<sup>2</sup> sobre la que ya tiene a punto los proyectos de construcción de su planta industrial y laboratorio de I+D, lo cual prevé iniciar en breve plazo.

Esta empresa participará en el desarrollo de programas europeos.

### CAS, S.A. (Control de Análisis y Sistemas, S.A.)

Su objetivo social es la producción de software, orientada hacia la creación de paquetes sectoriales, en alguno de los cuales son punteros en su sector, así como el desarrollo de bases de datos y comunicaciones.

Su capital social es enteramente castellano-leonés y ha experimentado una fase de crecimiento continuo, culminado con acuerdos con alguna de las más importantes multinacionales del sector.

CAS, S.A. ha adquirido una parcela de 3.975 m<sup>2</sup> en el Parque Tecnológico, estando en este momento en fase de finalización de sus proyectos, preveviéndose por tanto un pronto inicio de las obras.

### GRUPELEC, S.A.

Es una sociedad cuyo objeto social es el Desarrollo, Fabricación y Venta de circuitos híbridos de capa gruesa, adaptados a las exigencias de los clientes.

Se trata de una empresa de capital social enteramente español y con tecnología propia.

Su producción va dirigida tanto a clientes de mercado nacional, como a la exportación.

Ha adquirido en el Parque Tecnológico de Boecillo una parcela de 4.090 m<sup>2</sup> sobre la que está finalizando el proyecto de instalaciones, que darán inicio en breve.

En su régimen de plena producción se estima que dará empleo a unas 80 personas.

### COMELTA, S.A.

Su objetivo es el Desarrollo, Fabricación y Venta de equipos informáticos y de control industrial.

En este proyecto, con una inversión total prevista de unos 10.000 millones de pts. se incluye una red comercial que complementará a la actualmente existente, con sede en 15 de las principales ciudades del continente.

Su capital social es enteramente español y dispone de la más avanzada tecnología del sector.

Esta empresa tiene fábricas en Madrid y Barcelona.

Tiene una reserva sobre 3 parcelas del Parque Tecnológico, con un total de 28.155 m<sup>2</sup>, encontrándose en este momento en el procedimiento de obtención de incentivos, relación de proyectos, etc.

En el momento de máxima producción se prevé que podrá llegar a una plantilla de 400 personas.

### CENTRAL DE PROCESOS INFORMATICOS, S.A. (C.P.I.)

Su actividad es el Desarrollo de software estructurado en tres grandes divisiones: Industrial (Automatización de procesos industriales), Financiera (Gestión de intermediarios financieros), Gestión (Aplicaciones para la gestión de empresas).

Es una empresa constituida en Valladolid, enteramente de capital español. Dispone de oficinas en Madrid, Bilbao y Barcelona.

Cuenta con un importante departamento de I+D y otro de Grupo de Proceso de Ingeniería de Software.

Tiene reservada en el Parque una parcela de 4.218 metros cuadrados, y está muy avanzado su proyecto de instalaciones que prevé poner en marcha los próximos meses.

Su plantilla es de 72 personas.

### MATINVEST, S.A.

Se encargará de la puesta en marcha de la sociedad "Sinterizados Metalcerámicos, S.A."

Su objetivo es el desarrollo, fabricación y comercialización por vía de sinterización de piezas de precisión de superaleaciones, cerámicas avanzadas y composites, para aplicación en máquinas, automóviles, aviónica, etc.

Se prevé una inversión de 650 millones de pts. y la creación de 30 puestos de trabajo.

Tiene reservada una parcela de 5.100 metros cuadrados en el Parque, estando en la fase de redacción de los proyectos iniciales de la misma.

### GRAFOS (Información Gráfica y Diseño, S.A.)

Se trata de la única empresa de Cartografía Numérica de Castilla-León. Su actividad se centra en sus Desarrollos Informáticos de Informatización y Gestión de Cartografía Métrica, Topográfica y Catastral, Información y Gestión cartográfica temática y alfanumérica asociada, tratamiento de información de imágenes y aplicaciones en la evaluación de usos e impactos del suelo y en general desarrollos informáticos de aplicaciones, utilidades y explotaciones a partir de Software aplicado.

Además realiza servicios de producción cartográfica como fotografía aérea estereoscópica, fotogrametría, digitalización normal y automática, etc.

Tiene reservada una parcela de 2.500 m<sup>2</sup>, estando en fase de realización del Proyecto de implantación con una previsión de creación de 50 puestos de trabajo directos.

### WATCOM, S.A.

Se trata de una Sociedad de Ingeniería Tecnológica y Medioambiental.

Su campo de actuación se basa fundamentalmente en las tecnologías de evaluación de impacto ambiental y correcciones, residuos sólidos, su tratamiento y separación, depuración y acondicionamiento de aguas industriales de proceso y residuales, etc.

Tiene un importante componente de I+D por lo tanto en tratamiento de residuos.

Tiene reservada una parcela de 3.232 m<sup>2</sup> en el Parque, estando en la fase de redacción y definición de proyectos.

### UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Cuenta con una parcela de 6.142 m<sup>2</sup> reservada, pendiente de definición de su actividad, que como es lógico, será eminentemente relacionada con la investigación y desarrollo.



Los auditorios madrileños, listos para difundir un variado programa

## MADRID CAPITAL CULTURAL

# VIAJE ILUSTRADO AL CORAZÓN DE BARDULIA

Dublín a punto está de entregar el testigo cultural -¡vive Dios, James Joyce que mal has quedado!- a un viejo poblachón de la Meseta, abierto, acogedor y difícil, moderno y tradicional, sabio y loco, que se llama Madrid

GRACIANO PALOMO

Periodista

**E**n general, los hombres juzgan más por los ojos que por la inteligencia, pues casi todos pueden ver, pero pocos comprenden lo que ven. Necesario se hace que juntemos a veces los ojos y el intelecto. De modo que a punto estamos de que suenen las campanadas mágicas del 92 en la Puerta del Sol, víscera principal de las Españas, abriéndose de inmediato un dilema para los españoles que quieren gozar todavía de las consecuencias de aquel impulso castellano de Isabel la Católica en el que el verdadero drama será elegir entre el bien y el bien.

Andan peleándose los políticos -mire usted, como en los tiempos de los más grandes reyes de nuestra Historia- por ver quien se pone el collar más reluciente, mientras los técnicos cabilan acerca de si el concierto en el campus debe tener

los decibelios justos para Mecano o los arpegios ideales para la voz de Plácido Domingo. Dinero y a borbotones, haylo, y a las reservas para las muestras culturales de todo tipo registran ya *overbooking* de los de temporada alta. ¿Qué se presume que pasará al final? Lo de siempre cuando este país tiene un reto difícil: será un éxito.

Pero Madrid, Capital Europea de la Cultura, no es sólo Madrid *strictu sensu*. Unos kilómetros más arriba comienza la antigua Castilla La Vieja repleta de historia, arte, acontecimientos, cultura en definitiva. Además, la capital tiene una deuda



con Castilla y León porque, entre otras cosas, correspondía en justicia a Salamanca y la fuerza del poder hegemónico quiso en puro clientelismo que el favor se quedase en la Corte. Lo hecho quedó escrito; de nada sirve autoflagelarse. Ahora al grano.

### ESPADA EUROPEISTA

Se hace necesario articular un sistema de buena voluntad para que los miles de visitantes que se acercan hasta Madrid no pasen de largo de esta Comunidad porque no les va a defraudar. El que esto escribe, castellano viejo y con la ascética de serlo más cada día, se animó a visitar la primera exposición de *Las Edades del Hombre* cuando leyó una crónica legendaria en el New York Times.

Burgos, Avilá, Zamora, Valladolid, Palencia, Segovia, León y Soria cuentan con anales suficientes para optar a una porción de la tarta del Madrid 92; es más, tiene que ser una prolongación y no precisamente sucursalista de esa muestra europea.

Hay que exigirlo a los mandatarios madrileños y ha de ser una reivindicación permanente para los que detentan el poder en estas tierras, es decir, la Junta, los ayuntamientos, las diputaciones y las instituciones culturales. Todo ello en un viaje de ida y vuelta con espíritu y espada europeísta y universal como fue hace cinco siglos la aventura castellana y leonesa en los paraísos americanos. Porque cultura es esencialmente vida, y vida fue lo que alumbraron las gentes del páramo y la meseta en Cartagena, Ríos Gallegos, el Magdalena, el Orinoco y Flandes. Ahora vienen los revisionistas diciendo tonterías que, por supuesto, respeto pero no comparto.

### MANEJAR EL NEGOCIO

Quien vive temeroso, nunca será libre. El Madrid Cultural 92 debe ser aprovechado por nuestra tierra para expandir su propia personalidad, para hacer llegar su alma a Europa y al mundo en un eje de solidaridad con el resto de los pueblos que ya conforman el nuevo destino del Viejo Continente.

No quiero terminar esta colaboración sin plasmar una idea que siento y me preocupa vivamente: la pérdida del individualismo humanista y la entrada en la vorágine de la masificación con el abandono de nuestra identidad cultural más genuina. No hay nada más que darse una vuelta por los pueblos que yacen hundidos y abandonados. La cultura en el 92 también significa enseñar a los otros y a nosotros mismos el ancestro soberbio de una gente que supo vivir y morir con las botas puestas para dejarnos en lo que pudieron un surco mejor. Porque el porvenir es ese edificio misterioso que se levantó en la oscuridad y que más tarde debe servirnos a todos de morada.

En el techo de la solidaridad cultural sobran ya las grandes palabras. La clave son los hechos. Porque o manejamos el negocio o el negocio nos manejará a nosotros.

## La partitura madrileña

JOSÉ M. ÁLVAREZ DEL MANZANO

Alcalde de Madrid

**C**omo alcalde de Madrid, me corresponde la honrosa responsabilidad de velar por el éxito de la partitura madrileña en el gran concierto español de 1992: la capitalidad europea de la cultura, que la Villa y Corte ostentará a lo largo de todo un año.

Pretendemos que el encargo recibido de Europa sea cumplido con toda dignidad, consolidando una tradición

todavía reciente, pues será la octava ciudad europea distinguida con este honor. Nuestro desafío consiste, por usar un símil deportivo, en poner el listón lo suficientemente alto para que las ciudades que nos sigan -tal vez no se tarde mucho en



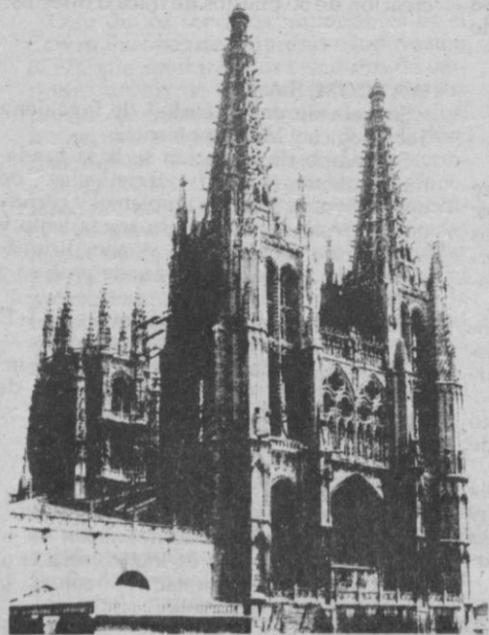
llamar a Salamanca, que lo merece como pocas -tengan a Madrid como ejemplo y como modelo de hacer y entender el hecho cultural.

Además de que Madrid irradie cultura para los madrileños, deseamos que quienes nos visiten queden alumbrados por el mismo destello. Nuestros vecinos de Castilla y León, que son como amigos de la casa, por proximidad y tradición -no hay que olvidar que Madrid sucedió a Valladolid y se alternó con ella, como sede de la Corte- han de ser de los españoles que más perciban el reflejo cultural de la capital de España.

Madrid, con ser una ciudad respetuosa con el sentimiento cultural de todas las regiones de la nación, por ser encrucijada de culturas y crisol de las Españas, tiene asumido el importante papel castellano-leonés en el conjunto de los pueblos hispánicos. El poema de Fernán González nos da idea de la reciedumbre de un pueblo: «Non quedó en España quien valiese un figo, sinon Castilla Vieja, un lugar muy antiguo».

Decía Calderón que Madrid es patria de todos, «en su mundo pequeño son hijos de igual cariño naturales y extranjeros». Madrid, hoy, mantiene con igual cariño a quienes en él han nacido y a quienes lo hicieron en otra parte de España o del resto del mundo.

Sería bueno que los castellanoleoneses nos honrasen con su presencia a lo largo de 1992. Tengo la seguridad de que el buen juicio y la raigambre cultural de esta buena gente serán un adorno en el cosmopolita paisaje de Madrid, Capital Europea de la Cultura.



# BURGOS



En el camino de Europa

Excma. DIPUTACION PROVINCIAL DE BURGOS



# TODA LA GAMA FIAT A SU ALCANCE



**Panda**

- Motor Fire 1.000 c.c. (45 y 50 CV.).
- Gran equipamiento interior.
- Suspensión Omega.
- Panda 4 x 4 Trekking, el más polivalente y de menor consumo del mercado.



**Tempra**

- Hasta 110 CV. y 190 Km/h.
- Desde 4,5 l. de consumo a 90 Km/h.
- 11 versiones con 5 motorizaciones.



**Uno**

- Hasta 118 CV. y 204 Km/h.
- Desde 4 l. de consumo a 90 Km/h.
- 16 versiones con 7 motorizaciones.



**Croma**

- Hasta 158 CV. y 215 Km/h.
- Desde 3,9 l. de consumo a 90 Km/h.
- 6 versiones con 5 motorizaciones.



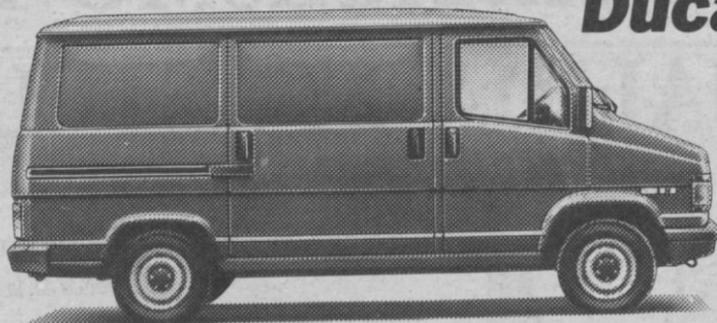
**Tipo**

- Hasta 148 CV. y 207 Km/h.
- Desde 4,9 l. de consumo a 90 Km/h.
- 14 versiones con 8 motorizaciones.

**Fiorino**



- Combi y Furgón hasta 67 CV. y 140 Km/h.
- Desde 5,3 l. de consumo a 90 Km/h.
- Capacidad de carga hasta 470 Kg. y 2,7 m<sup>3</sup>



**Ducato**

- Hasta 95 CV. y 137 Km/h.
- Desde 8 l. de consumo a 90 Km/h.
- Capacidad de carga hasta 1.800 Kg. y 9,3 m<sup>3</sup>
- 150 versiones con 4 motorizaciones.

**Red de Concesionarios Oficiales de Castilla-León:**

**AVILA**  
**LUAUTO, S. A.**  
Ctra. de Valladolid, 66. Tel. 22 90 16.

**BURGOS**  
**AUTO-FORMULA, S. L.**  
Alcalde Martín Cobos, s/n. Tel. 23 13 20.

**LEON**  
**AUTOACEVEDO**  
Ctra. N-VI, Km. 392. Tels. 45 01 20 - 45 01 21. Ponferrada (Camponaraya).

**LEMOTOR**  
Julio del Campo, 2. Tel. 24 22 00. León.  
Ctra. de Madrid, Km. 3,19. Tel. 20 22 11.  
Valdelafuente.

**PALENCIA**  
**AUTOMOVILES SANSE**  
María de Molina, 2. Tel. 72 55 41.  
Avda. de Cuba, 61. Tel. 72 26 50.

**SALAMANCA**  
**AUTO-LUX**  
P.º de la Estación, 6. Tel. 23 30 46.  
Ctra. de Aldealengua, Km. 2,5. Tel. 22 71 39.

**FHASA**  
Ctra. de Valladolid, Km. 2,600. Tel. 24 12 11.

**SEGOVIA**  
**DEMYCAUTO**  
Guadarrama, 15. Pol. Ind. El Cerro. Tel. 42 20 08.

**SORIA**  
**HERMANOS MATEO LORENZO, S. A.**  
Pol. Ind. Las Casas, Parcela 42. Tel. 22 62 62.

**VALLADOLID**  
**AUTOJUCAR, S. A.**  
Pza. Poniente, 4. Tel. 33 82 02.  
Ctra. de León, Km. 195. Tel. 35 24 61.

**ZAMORA**  
**LIVAUTO, S. A.**  
Ctra. de Salamanca, 37. Tel. 51 96 41.

1992 es un año de conmemoraciones históricas.

Sin duda el quinto centenario del descubrimiento de América acapara la máxima atención tanto del público como de las autoridades.

Pero en el año próximo se cumplen asimismo 500 años de otros acontecimientos históricos de singular relieve. Uno de ellos, la expulsión de los judíos de España, fechada también en el año 1492, constituye el punto de partida de una serie de actividades articuladas en torno a lo que fue originalísima convivencia



Farmacéutico judío en su botica Ilustración de *Las Cantigas*, de Alfonso X El Sabio

SEFARAD'92

## EL HEBRAÍSMO EN LA ESPIRITUALIDAD CASTELLANA

JULIO VALDEÓN BARUQUE

Catedrático de la Universidad de Valladolid

**E**n el decreto de 31 de marzo de 1492, firmado por Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, los Reyes Católicos, se lee «Acordamos de mandar salir á todos los judíos de nuestros reynos, que jamás tornen, ni vuelvan a ellos...». Con esa medida se ponía fina a una larga

etapa de convivencia entre hebreos y cristianos en las tierras hispánicas.

Si tenemos en cuenta que sólo unos meses antes, en enero de 1492, las tropas castellanas habían entrado en la ciudad de Granada, poniendo fina de esa manera al último reducto del Islam peninsular, llegaremos a la conclusión de que la fecha citada tiene una importancia excepcional en la historia de España.

En efecto, en 1492 se puso fin a una experiencia originalísima de la España medieval, la confluencia de las tres religiones, o si se quiere de las tres «castas», por utilizar la expresión de Américo Castro: la cristiana, la musulmana y la judía. Los mudéjares que aún subsistieron después de 1492 no sólo estaban marginados, sino que unos años más tarde tendrían que elegir igualmente entre la conversión al cristianismo o su expulsión del solar ibérico.

Vistas así las cosas, 1992, año tan propicio al

centralismo, parece ofrecer una cara negativa, pues lo ocurrido cinco siglos antes en el ámbito de la comunicación entre culturas diversas supuso la clausura de una experiencia que, al menos desde nuestra actual perspectiva, juzgamos positiva. Mas no se trata de lamentar un pasado que, nos guste o nos disguste, es inamovible, sino de aprovechar la ocasión de su quinto centenario para explicarlo, asumirlo y, en definitiva, procurar sacar del mismo frutos positivos.

No se nos oculta, por lo demás, que durante mucho tiempo ha estado vigente una interpretación de nuestro pasado medieval como una cruzada permanente de los cristianos contra los

infielos. Desde ese punto de vista no sólo se minimiza la idea de la confluencia de las tres religiones, sino que la expulsión de los judíos se considera un hecho lógico y positivo.

### FUERTE IMPRONTA

Es posible que la sugestiva hipótesis de Américo Castro, según la cual la *vividura hispana* se fraguó a partir de los ingredientes aportados en la España medieval por las tres castas, tenga muchos puntos débiles.

Pero no cabe duda que las relaciones que entre los siglos VIII y XV mantuvieron en la *piel de toro* cristianos, musulmanes y judíos, relaciones a la vez conflictivas y amistosas, lejanas y próxi-

mas, dejaron una fuerte impronta.

Es más, esas huellas no desaparecieron en 1492, aunque sólo fuera por la imponente riada de conversos que fueron a parar a las filas de los cristianos. Ese legado histórico, que duda cabe, singulariza el caso español, con-



virtiéndolo en plataforma privilegiada para la comunicación, aún en nuestros días, con musulmanes y judíos, aspecto que ha puesto de

*Los viejos reinos de León y Castilla desempeñaron un papel esencial en el diálogo de las tres culturas*

relieve la reciente Conferencia de Madrid sobre Oriente Medio.

Ciñendo nuestras reflexiones a la *casta* judaica, precisamente la que fue barrida de Sefarad en 1492, es preciso resaltar la importancia que tuvo su presencia en tierras hispanas. Ciertamente las relaciones con cristianos y hebreos no siempre fueron pacíficas. Pero ello no fue óbice para que el judaísmo de la España medieval alcanzara un gran florecimiento.

El número de juderías fue muy elevado, muchos hebreos brillaron a gran altura en campos como las finanzas o la medicina, accediendo con frecuencia a puestos de confianza de la corte regia y, desde el punto de vista espiritual, España fue la cuna de corrientes tan importantes como la de Kábala. De ahí que los judíos se identificaran estrechamente con la tierra hispana, pero también la vivísima presencia de lo español en los judíos expulsados en 1492, es decir en la comunidad sefardita.

Ni que decir tiene que las tierras que hoy constituyen la Comunidad Autónoma de Castilla y León, centro neurálgico de los viejos reinos, desempeñaron un papel de primera magnitud en el diálogo de las tres culturas. José Jiménez Lozano ha dedicado páginas magistrales al tema en su *Guía espiritual de Castilla*.

**JUDERÍAS**

Lo judío tuvo una presencia muy destacada en tierras de la Meseta norte. Sus principales asentamientos se localizan en núcleos urbanos, con juderías tan importantes como la de Burgos. Pero sin olvidar las numerosas juderías de los núcleos rurales ¿cómo no mencionar a nombres tan señeros como Sem Tob de Carrión, el exquisito poeta, o Abraham Benveniste de Soria, tesorero del monarca Juan II?

Y aún más allá de estos datos fueron numerosos los elementos, de carácter material o espiritual, que el hebraísmo transfirió a la sociedad castellana, particularmente en el terreno de la mística. ¿No se decía del catolicismo español de tiempos de los Reyes Católicos que estaba fuertemente impregnado de semitismo?

Así las cosas, la comunidad de Castilla y León tiene, por derecho propio, un puesto de honor en el pasado de las relaciones entre las tres religiones. De ahí la importancia de las diversas celebraciones de rango académico que han desarrollado últimamente en torno a *Sefarad 92*. Pero de ahí también la necesidad de que ejerza un protagonismo en las conmemoraciones que tengan lugar en 1992.

Allegro lento

Es-te nan de la a- fri-is- sion. Ke cu-mie-ron  
 Toú-to to ψω-πι τής δὲ-σω- χίας. Πού γὰ- γὰρ οἱ  
 nues-tros pa- dres en tier- ra de A- yif- to. To- do el ke tu- vien-  
 na- τί- πῶ- μας ἐλήν ἑν- ἡ τῆς Αἰ- γύπ- τος. Ὁ- ποῖος ἦν-νὲ-ν εἰ ἄς  
 se am- bre en- tre y co- ma. To- do el ke tu- vien- se de me- nes- ter en-  
 ἔλ- θῃ καὶ ἄς ἔλ- θῃ καὶ ἄ- κῆ. Ὁ- ποῖος ἔλ- θῃ καὶ ἄ- κῆ, ἄς ἔλ- θῃ καὶ ἄ- κῆ.

**Una visión judía del 92**

SAMUEL TOLEDANO

Secretario General de la Comunidades Israelíes en España

**F**echa fatídica, que ha calado muy hondo en la conciencia colectiva del pueblo judío. ¡1492! Si se pidiera a un grupo de judíos de cualquier procedencia y de cualquier edad establecer una lista de los cuatro o cinco acontecimientos de mayor relevancia de la historia de un pueblo, no cabe duda de que la expulsión de los judíos de España aparecía en todas las listas, a la par con la destrucción del Segundo Templo por Tito en el año 70.



¿Cuáles son los motivos? No diremos que la historia del pueblo judío no fue especialmente fértil en acontecimientos tristes, que los judíos no han sido expulsados de países a través de su dilatada trayectoria diaspórica, pero fue en España donde la cultura y la civilización judías alcanzaron su máximo esplendor; fue desde esta tierra que los nombres de los grandes filósofos, poetas, científicos, médicos, astrónomos y muchos escritores que vivieron en la España medieval brillan en el firmamento de nuestra tradición, y por ello es imperecedera la huella de la Edad de Oro en el alma judía.

Castilla ocupó siempre un lugar destacado en el judaísmo español. Citemos sólo, entre otras muchas personalidades, a Moisés Ben Shem Tov de León, autor en 1286 del *Zohar*, la obra más importante de la mística judía; y a Abraham Zacut, catedrático de la Universidad de Salamanca, que puso a punto el astrolabio y estableció las tablas astronómicas que permitieron la navegación en alta mar y que utilizaron Colón y Vasco de Gama.

En el terreno político, y desde Yosef Ben Feruziel Cidelo, médico y ministro de Alfonso VI, numerosos judíos desempeñaron un papel importante en el reino de Castilla: Judah Ben Ezra, Don Zulema, Don Sag de la Malena, Ysef Ben Shushan, Abraham Barchilón, Samuel Halevy Abulafia, fueron todos almojarifes, es decir ministros y tesoreros de los monarcas castellanos. Muchos siglos hubieron de transcurrir antes que cargos semejantes pudieran ser ocupados por judíos en otros países europeos.

Después de los trágicos acontecimientos de 1391, que hicieron desaparecer las otrora florecientes comunidades judías de Andalucía, Levante y Cataluña, el judaísmo español se concentró en Castilla. En 1432 Rabí Abraham

Benveniste reunió en Valladolid una asamblea de rabinos y dirigentes comunitarios de Castilla que dictó unas ordenanzas que sirvieron de norma organizativa durante siglos a las comunidades de la diáspora.

Forzados por la Real Cédula de 31 de marzo de 1492 a elegir entre su fe y su patria, los judíos españoles emprenden el duro camino del exilio, lo que da origen a un fenómeno sin parangón en la historia de la humanidad, el de un pueblo injustamente tratado que, lejos de conservar en su corazón amargura y resentimiento, sigue manteniendo durante cinco siglos como un preciado tesoro, la lengua, la cultura, la tradición, el folklore y hasta la gastronomía de su patria perdida. Los sefardíes se dispersaron por los cinco continentes y propagaron, en todos los rincones del mundo a los que les llevó su destino, la lengua y la civilización española, esa misma lengua que hablaban los conquistadores de América.

Y precisamente en estas ideas reside el reto que nos ofrece la efemérides de 1992, reto que tiene múltiples dimensiones: la contribución de los judíos españoles antes de la expulsión a la cultura hispano-castellana y a la cultura universal, la creatividad sefardí a lo largo de cinco siglos de dispersión, o la contribución judía al Descubrimiento, aspecto este que por menos estudiado no deja de ser fascinante.

En efecto, si conmemoramos conjuntamente en el tan señalado año 1992 tanto la Expulsión como el Descubrimiento, no se trata de una mera coincidencia.

El mismo 2 de agosto de 1492, último día fijado para la salida de los judíos, levantaban anclas las tres carabelas de Colón con tantos recientes judeoconversos entre sus tripulantes, que esperaban quizás descubrir un Nuevo Mundo allende los mares, donde poder vivir por fin libres de la intolerancia.

Los españoles de hoy, judíos y cristianos, que vivimos en una nueva España abierta y democrática, que asume su pasado, porque la historia no se puede camoiar, pero firmemente decidida a emprender una renovada etapa de convivencia, tenemos el deber de ahondar en nuestras raíces y divulgar nuestro legado común.

Esta reflexión, que nos llevará a superar las sombras y revelar las luces de un pasado lleno de enseñanzas para el futuro, nos permitirá construir además una España mejor para las generaciones venideras.

*Para el Progreso Social, Económico y Humano de Castilla y León*

PUBLICIDAD

Comunidad de Castilla y León



Consejo Económico y Social



# Por siempre sefardíes

DAVID SALINAS

Coordinador de SEFARAD'92 en Castilla y León

En el año 1492 coincidieron varios acontecimientos históricos que sin duda fueron de gran trascendencia para la Historia de España. Además de la toma de Granada y del descubrimiento de América, los Reyes Católicos tomaron una decisión equivocada al expulsar a los judíos que no quisieron convertirse a la fe cristiana.

Todo apunta a que la mayoría de los hebreos que fueron condenados al abandono de España en agosto de 1492 residían en las tierras de los que hoy es Castilla y León, así que después de cinco siglos puede que contemplemos la paradoja de que las actuales comunidades de judíos que viven en este Estado -cuestión reciente- desciendan de los integrantes de aquel exilio forzoso.

Al cabo de cientos de años, las declaraciones hechas por los líderes de la sociedad española en el sentido de que la expulsión no

fue precisamente un acierto van a ser un detalle muy positivo para los hebreos que ahora residen en este y en otros países limítrofes.

La brecha abierta en 1492 puede ser cerrada en 1992, con acento muy especial en la importancia de este ciclo en el que un pueblo ha conservado durante 500 años una cultura: la sefardí.

La Junta de Castilla y León inició en 1989 un programa de actos encaminados a difundir la importancia que la comunidad y la cultura judías tuvieron en este ámbito, desde la comprensión y el deseo de

colaboración sobre todo con los sefardíes, descendientes directos de aquellos que fueron expulsados de su antigua patria.

Las Jornadas Sefardíes, dedicadas al análisis del judaísmo hispano y los conversos, la música, la literatura, la lengua y las costumbres de aquella comunidad, tuvieron lugar en el castillo de La Mota, lugar contiguo a la que fue rica y muy poblada judería de Medina del Campo. Comenzó así el *Sefarad'92*, que se vería enriquecido luego con el intercambio de grupos musicales de Castilla y León en Israel; el Seminario Internacional sobre las Tres Culturas -muy celebrada colaboración entre las Universidades de León, Salamanca y Valladolid, y el Instituto *Raíces de Israel*-, y hace sólo unos meses el Seminario Mundial de Comunidades Sefardíes trajo a la región a jóvenes descendientes de judíos españoles que ahora viven en Europa y América.

Pero *Sefarad'92* no ha concluido en el ánimo de la Junta de Castilla y León, porque ahora mismo se preparan unas jornadas de estudios sobre la comunidad hebrea que tomó rumbo a Turquía tras la expulsión, y que tendrán lugar en Estambul y Valladolid durante el año del V Centenario.

Esa conexión hispano-turca, verdaderamente significativa desde el punto de vista histórico documentado y apenas mencionada por los someros reportes

al uso, se ampliará a los documentos audiovisuales tras el rodaje de una película sobre la huella de lo castellano en Turquía que persigue el productor Vecdi Sayar.

De los muchos contactos establecidos por la Consejería de Cultura con comunidades sefardíes en todo el mundo es muy posible que se concreten colaboraciones con tres de las más organizadas: la de Salónica (Grecia) y las norteamericanas de Los Angeles y Miami.



Manuscrito sefardí del siglo XV

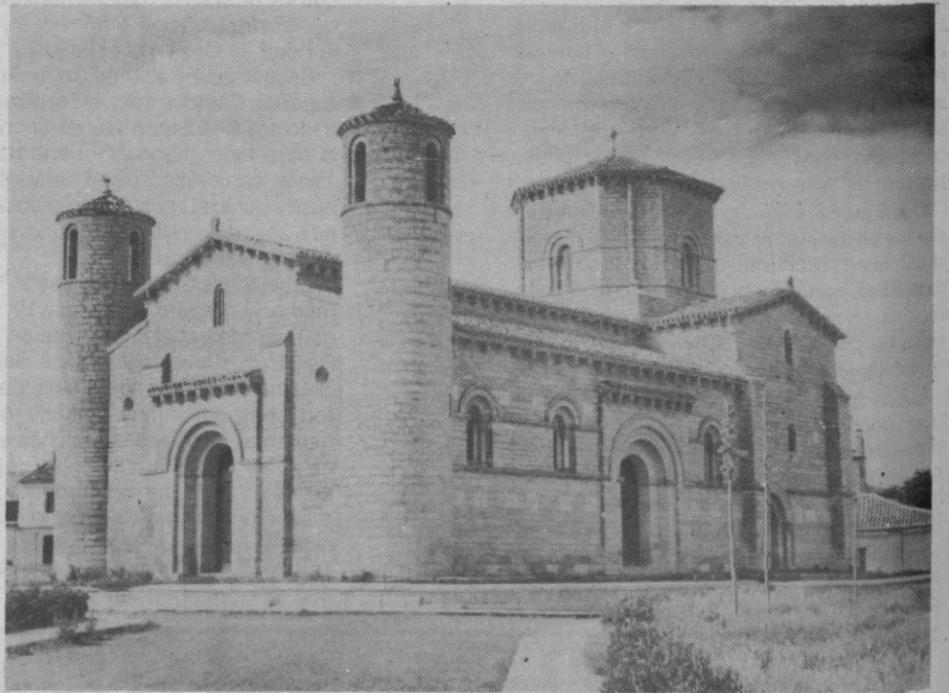


# PALENCIA

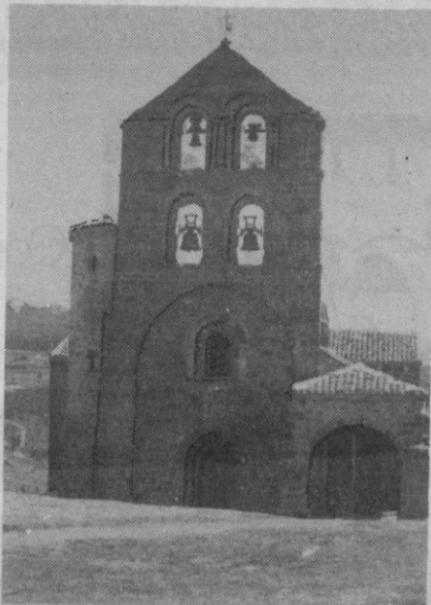
te invita a conocerla a través de

Su paisaje,  
Su arte,  
Su libros,  
Su gastronomía

*¡Te gustará!*



Iglesia de S. Martín de Frómista



Iglesia de S. Salvador de Cantamuda



Excma. Diputación Provincial de Palencia

CENTROS

# CINCO



*“Nos hemos anticipado al reto del 92”*

## UNA INICIATIVA DE FUTURO

Inticalsa, mediante la iniciativa PROGRAMA 5” se ha anticipado el reto del “92 en Castilla y León. Una red de centros dedicados a la

difusión y enseñanza gratuitas de informática, microelectrónica y nuevas tecnologías, está contribuyendo en nuestra región a consolidar una importante dimensión de futuro en el mundo de los profesionales y de las empresas.

## RED DE CENTROS

Más de 10.000 alumnos en distintos centros instalados en la comunidad, disfrutan, a través de puestos de autoestudio, de un contacto

directo con modernos equipos de informática y microelectrónica, así como los programas precisos para estas disciplinas. Los centros están enriquecidos con fondos permanentemente actualizados de Biblioteca y Hemeroteca.

## ENTIDADES COLABORADORAS

### BURGOS

Caja de Ahorros del Círculo  
y Cámara de Comercio e Industria

### AVILA

Caja de Ahorros  
y Monte de Piedad de Avila  
y Fundación Cultural Santa Teresa

### LEON, VALLADOLID Y ZAMORA

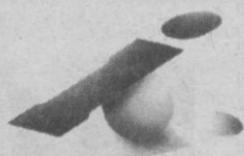
Caja España

### PALENCIA, SALAMANCA Y SORIA

Caja de Salamanca y Soria

### SEGOVIA

Caja de Ahorros  
y Monte de Piedad de Segovia



# INTICALSA

Sociedad constituida por:



**Junta de Castilla y León**

Consejería de Economía y Hacienda  
Dirección General de Economía



IBERDROLA, S.A.

Tuvo la ciudad de Valladolid un esencial protagonismo en la vida y obra del fraile dominico Bartolomé de las Casas, que dio aquí cuerpo a la doctrina indigenista. En 1542 celebró sesiones a orillas del Pisuerga la Junta encargada de elaborar las *Leyes Nuevas*, y en el mismo marco se libraron ocho años después las famosas *Polémicas* entre el dominico y Sepúlveda sobre las conquistas en América y su correspondiente premio, de las que salió triunfante y la prohibición de basar la expansión española en la fuerza de las armas. En San Gregorio-asiento ahora del Museo Nacional de Escultura-desarrolló luego Las Casas gran parte de su obra historiográfica, fijó su residencia definitiva y fue última morada. El templo máximo del indigenismo americano, escrito con la integridad moral de los clérigos

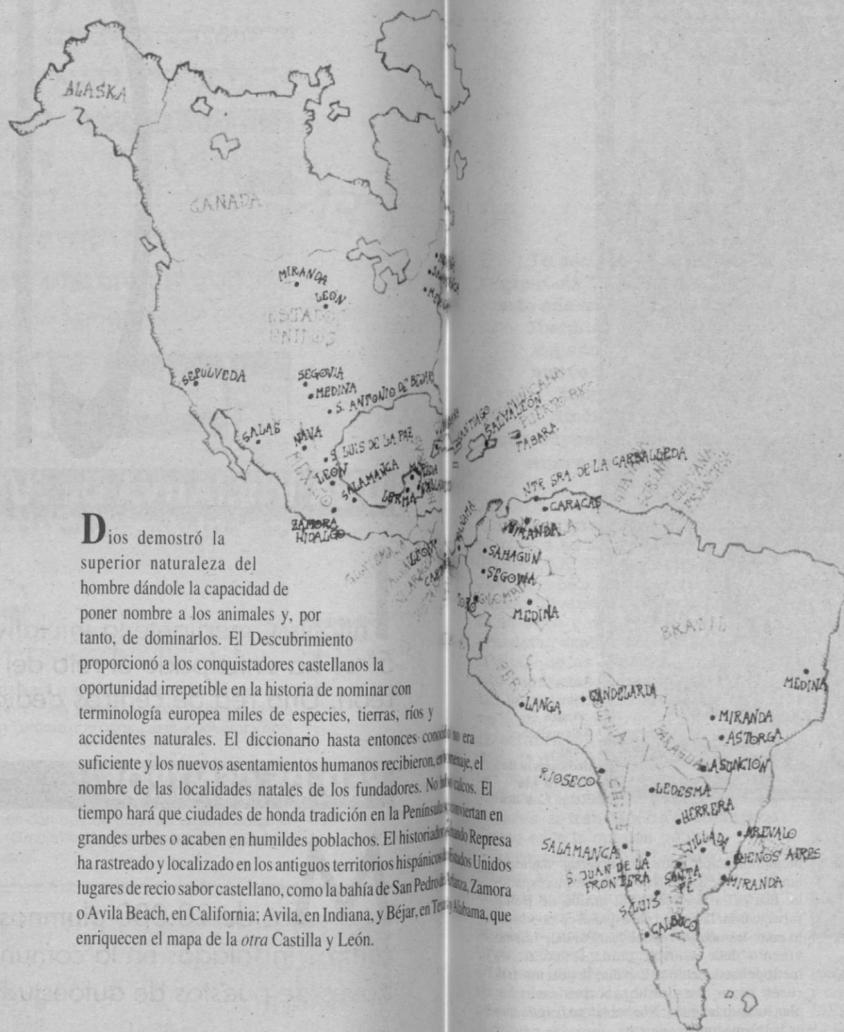


LUIS LAFORGA

Toribio de Benavente, Andrés de Olmos, Toribio de Mogrovejo, Bernardino de Sahagún y otros muchos originarios de ciudades de Castilla, lo compusieron en el mismo plano los colegios dominicos de San Esteban de Salamanca, una verdadera escuela de antiesclavistas en la estela de fray Francisco de Vitoria.



Hasta 1520, alrededor del 40 por ciento de los gobernadores y capitanes del Nuevo Mundo habían nacido en lugares de lo que hoy es la Comunidad Autónoma de Castilla y León, y allí proyectaron los saberes y mentalidad que traían de su tierra originaria. El segoviano Pedraria Dávila fue nombrado gobernador de Castilla de Oro en 1514, y en ese territorio fundó la ciudad de Panamá. En Segovia se levanta firme todavía la torre de Pedrarías, en estilo mudejar, momento que tiene una réplica en el país centroamericano. Pero no fue el único castellano que dejó su impronta en aquellas tierras. Diego Velázquez de Cuéllar organizó la isla de Cuba; el salmantino Francisco Vázquez Coronado fue el primer europeo que vio el Cañón del Colorado, las Montañas Rocosas y el Golfo de California; Diego de Losada, nacido en la localidad zamorana de Rionegro de los Monteros, fundó Asunción, en Paraguay. Son botones de un número ingente de muestras.



Dios demostró la superior naturaleza del hombre dándole la capacidad de poner nombre a los animales y, por tanto, de dominarlos. El Descubrimiento proporcionó a los conquistadores castellanos la oportunidad irrepetible en la historia de nominar con terminología europea miles de especies, tierras, ríos y accidentes naturales. El diccionario hasta entonces conocido era suficiente y los nuevos asentamientos humanos recibieron, en su nombre, el nombre de las localidades natales de los fundadores. No muchos. El tiempo hará que ciudades de honda tradición en la Península se conviertan en grandes urbes o acaben en humildes poblachos. El historiador Represa ha rastreado y localizado en los antiguos territorios hispánicos de los Estados Unidos lugares de recio sabor castellano, como la bahía de San Pedro de Abasco, Zamora o Avila Beach, en California; Avila, en Indiana, y Béjar, en Texas y Alabama, que enriquecen el mapa de la otra Castilla y León.



Esta universidad en el Nuevo Mundo «era decir Salamanca». Todas las universidades de América se miran en el espejo de la salmantina, de la que copiaron estructura y organización, invocadas constantemente por la Corona y el papado. De los seis colegios mayores existentes en la Península en 1492, cinco estaban en los reinos de Castilla y León, buscando sobremana el Fonseca, que aparece en la foto. También se proyectaron al otro lado del Atlántico y dieron origen a universidades de fundación dominica o jesuítica.

LUIS LAFORGA

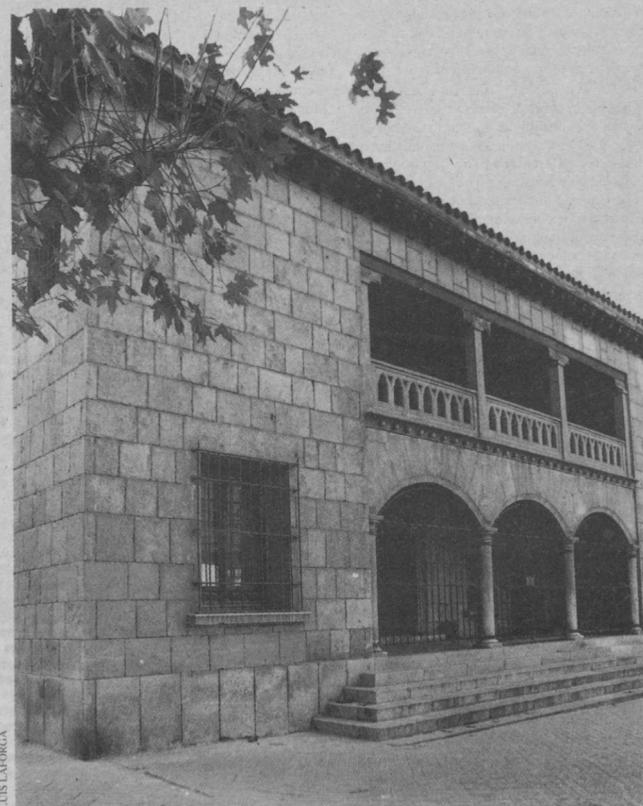
# HISTORIA GENERAL DE LOS HECHOS DE LOS CASTELLANOS EN LAS ISLAS Y TIERRA FIRME DEL MAR OCEANO ESCRITA POR ANTONIO DE HERRERA CRONISTA MAYOR DE SU M<sup>DE</sup> LAS INDIAS Y SVCORONISTA DE CASTILLA

En quatro Decadas desde el Año de 1492. hasta el de 1531. De Cada primera Al Rey Nu<sup>ro</sup> Señor.



Antonio de Herrera y Tordesillas resulta ser, pese a lo que puedan indicar sus apellidos, el hombre más célebre de Cuéllar en el campo de las letras. Nació hacia 1549 en esa que ya era una notable ciudad, siendo nieto del corregidor de la capital, Rodrigo de Tordesillas, muerto a manos de sus conciudadanos «cardadores y demás populacho» porque en las Cortes de La Coruña votó a favor de dar subsidio el Emperador, en contra del mandato de sus representados. Antonio debió frecuentar el famoso estudio de Gramática de su pueblo natal y luego marchó a Italia, donde comenzó un prolongado servicio al príncipe Vespasiano Gonzaga, que llegó a rey de Navarra. En su dilatada carrera polígrafa vertió al castellano obras en latín e italiano, y de su propia cosecha salió nada menos que una *Historia General del Mundo*. Pero su gran legado es la *Historia General de los hechos de los castellanos en la Isla y Tierra Firme del Mar Océano*, conocida también como *Décadas de Indias*, para la que empezó a recopilar documentación oral y escrita en 1599, al ser nombrado cronista de aquellos lugares. Desde hace cien años sus restos mortales descansan en el salón de juntas de la Comunidad de Tierra y Villa, en la planta baja del Ayuntamiento cuellerano.

Colón discutió en Salamanca con los asesores reales sus teorías sobre la navegación hacia el oeste y la posibilidad de alcanzar las Indias cruzando el Atlántico. Tras la realización del sueño, a la vuelta de su segundo viaje a América, fue recibido en la Casa del Cordón de Burgos por los Reyes Católicos, y dictó su testamento y murió en Valladolid. Las peripecias de este navegante judío que siempre difuminó su origen discurren en gran medida por estas tierras, cabeza de las coronas de Castilla y León que unifica la reina Isabel. De su estancia quedan pocas muestras, como la *Casa Colón*, en Valladolid, donde se cree que expiró el descubridor de América. Allí se levantó un edificio, hoy convertido en museo y que también es la sede de la Cátedra de Historia de América de la Universidad de Valladolid.



Todas las lenguas tienen, para el lingüista, la misma dignidad: la lengua de la tribu y la lengua del imperio. En efecto, imperiales o tribuales, todas son sistemas de signos, que tienen una cierta estructura; todas sirven para comunicarse entre sí los hombres, sea éstos pocos o innumerables, y todas transmiten, o intentan transmitir, información. Lo que hace interesante la diversidad de lenguas es que, siendo común la experiencia humana, cada grupo la analiza en su lengua particular de modo diferente

## GRAMÁTICA DE NEBRIJA

# LA LENGUA ESPAÑOLA ENTRE DOS PRÓLOGOS

SANTIAGO DE LOS MOZOS

Catedrático emérito. Universidad de Valladolid

La lengua en que hablamos y nos expresamos nos obliga a decir unas cosas y a omitir otras. En español, por ejemplo, no podemos expresar la dualidad por medios gramaticales, como en griego antiguo. Nos vemos obligados a recurrir a medios léxicos, y así decimos: «los dos ojos, los dos hermanos», etc.

Esto implica que el estudio y conocimiento de lenguas diferentes equivale a tener noticia de diversos modos de análisis de la realidad, y de diversos sistemas y estructuras. Es lo que se quiere significar cuando se afirma que cada lengua tiene su propio genio, índole o filosofía.

Pero esto no justifica el fetichismo lingüístico que parece haber tomado el relevo del étnico. Ni existen lenguas primitivas, aunque lo sea, por su tecnología, el grupo humano que hable alguna de las así mal llamadas, ni hay lenguas estructuralmente superiores a otras. La diferencia, diversidad y dispersión de las lenguas no pueden hacernos olvidar que todas ellas, en su raíz, son manifestación de una facultad propia de todos los hombres, la facultad de hablar, la facultad del lenguaje.

Pero no todos somos lingüistas, no todos estudiamos lenguas por desentrañar su sintaxis, o su organización semántica o su sistema fonológico. Estudiamos ciertas lenguas porque son el acceso a la cultura que en ellas está expresada y sigue expresándose. Por eso se estudia más el inglés que el checo, y más el español que el curdo.

Hoy el español es la cuarta lengua del mundo. Pero la segunda si se consideran otros aspectos que el demográfico. Y sobre todo, junto al inglés, el español es la lengua de mayor longitud en la ribera americana del pacífico, hacia el cual parece desplazarse el centro de gravedad de la civilización futura. De un tiempo cuyo futuro se insinúa ya en la línea del horizonte.

Tal vez no sea ocioso preguntarse, si lo permite la garrulería de los aniversarios, a quién debe la lengua española su universalidad. Dicho de otro modo, ¿no sería conveniente preguntarse, contra la retórica del 92, qué debe España a América? Entre otras cosas (la respuesta es obvia), la universalidad de la lengua española. Un dato: si el español se hablase sólo en España, ocuparía el puesto del tagalo, es decir, el puesto 33 en la lista de las lenguas del mundo. Y ocupa el cuarto.

La primera gramática de una lengua moderna, o vulgar, como se decía en su época, es el *Arte de*

la lengua castellana, de Antonio de Nebrija.

En vísperas del descubrimiento de América, Nebrija teme más la decadencia del castellano que la continuidad de su encumbramiento; quiere, como buen humanista, facilitar el conocimiento del latín, y cree otra vez Roma- que la lengua es compañera del imperio. (Pero Roma no pudo desalojar el griego, lengua de una cultura superior, y es la cultura, y no el imperio, la compañera de una lengua). De 1492 a 1825, la Monarquía española es también americana. Tras



Antonio de Nebrija en su catedral de Salamanca. Abajo, dedicatoria de su obra a la Reina Católica

la independencia, ¿qué función tiene la lengua española en América?

### SALVAGUARDA DEL IDIOMA

En 1847 aparece la *Gramática* de la lengua castellana destinada al uso de los americanos, del insigne venezolano Andrés Bello, gramática que todavía hoy es la mejor - y la mejor escrita de todas. En 1847, cuando el gentilicio *americano* no era todavía monopolio de los Estados Unidos de América, ¿qué era lo que urgía evitar, al margen de todo apasionamiento, en el alcance y sentido de la reciente independencia? Había que evitar el fraccionamiento lingüístico de América, de Hispanoamérica, como la llama el propio Bello, fraccionamiento que hubiera sido simultáneamente causa y consecuencia de la

incomunicación entre las diversas naciones americanas desgajadas de la Monarquía española. Ésa es la finalidad y la misión de Bello: salvaguardar la unidad del español como vínculo entre las nuevas repúblicas. Por este mismo vínculo debe sentirse unida fraternal, no metropolitanamente a España, donde tan frecuente es oír que «los hispanoamericanos hablan nuestra lengua». No; hablan su *lengua* que es la misma que *la nuestra*.

Si la universalidad de la lengua española fue empresa castellana primero, después española y hoy hispanoamericana, y su uso y perfeccionamiento, responsabilidad de todos, nadie debería impunemente atentar contra el decoro y la dignidad de un idioma que es expresión y clave de una cultura definitivamente euroamericana.

## Un humanista, culpable del entendimiento

Tomás Hoyas

Nadie puede dudar que una lengua es elemento imprescindible para una adecuada y armoniosa comunicación. Nadie dude que contribuye inevitablemente a establecer comportamientos mentales específicos que significan y distinguen a sus hablantes como un grupo homogéneo y diferenciado, sea en las discrepancias o en las conformidades.

Hacia 1486 Elio Antonio de Nebrija, personaje indispensable, se resignaba lentamente al ostensible declinar del latín como lengua universal y soñaba con una nueva lengua compañera del imperio: el castellano. En 1492, varios años antes que sus colegas Trissino (Italia), Meigret (Francia) y Oliveira (Portugal), daba a luz una *Gramática*, la primera en lengua romance, destinada a convertirse en norma lingüística para cientos de millones de hispanohablantes.

El descubrimiento americano del mismo año fue conveniente pretexto y maravillosa excusa para compartir con todo un continente algo de lo más preciado que posee el hombre, su lengua y, con ella, todo un abigarrado entramado de conceptos, ideas y sentimientos. Porque no sólo enviamos a América espadas ofensivas y ostentosas cruces, enviamos también una lengua común, la que Nebrija había definido y unificado, la que en la actualidad sigue creciendo pujante y vigorosa.

Desde entonces, desde aquellos esenciales momentos, compartimos demasiadas cosas, aunque no siempre lo hayamos comprendido en su admirable trascendencia e incluso, desde algunas posiciones, se haya pretendido ignorarlo.

Las conmemoraciones del Centenario del Descubrimiento y de la *Gramática* nebrisense son la coyuntura adecuada para, ahora por siempre, recordarlo. Porque debemos, de una vez por todas, reconocer que estamos condenados a entendernos dentro y desde nuestra lengua común. Y de ello Nebrija y su *Gramática* son los grandes culpables.

Ala mui alta e assi esclarecida princesa doña Isabel la tercera deste nombre Reina e señora natural de España e las islas e nuestro mar. Comiença la gramática que nueva mente hizo el maestro Antonio de Nebrija sobre la lengua castellana. e pone primero el prologo

Ecc lo en buen ora.

Quando bien conmigo pienso mui esclarecida Reina: i pongo delante los ojos el antigüedad de todas las cosas: que para nuestra recordacion e memoria

quedaron escritas: una cosa bállo e fisco por conclusión mui cierta: que siempre la lengua fue compañera del imperio: e de tal manera lo siguió: que junta mente comengó. crecieron. e florecieron. e despues junta fue la caída de entrambos. Verdades agora las cosas mui antigüas de que a penas tenemos una imagen e sombra de la verdad: cuales son las delos asirios. indos. sicionios. e egipcios: en los cuales se podría mui bien provar lo que digo: vengo a las mas frefcas: e aquellas especial mête de que tenemos mayor certidumbre: e primero a las delos judios. Cosa es que mui ligeramente se puede averiguar que la lengua hebrea tuvo su niñez: en la cual a penas pudo hablar. Y llámo lo agora su primera niñez: todo aquel tiempo que los judios estuvieron en tierra de egipto. Por que es cosa verdadera o mui cerca de la verdad: que los patriarcas hablaban en aquella lengua que traxo Abraham de tierra delos caldeos: basta que descendieron en egipto: e que allí perdería algo de aquila: e mezclarian algo de la egiptia. Mas despues q se lieron de egipto: e comengó a bazer por sí mismos el erpo de gēte: poco a poco apartarian su légua cogida quanto lo pienso de la calda e de la egiptia: e de la que ellos ternian comunicada entre sí: por ser apartados

# El cliente, objetivo final de Iberdrola

**La sociedad hidroeléctrica española IBERDROLA, nacida este año tras la integración de Iberduero e Hidroeléctrica Española, se plantea como nuevo reto la necesidad de integrar al cliente en la dinámica de la empresa, contribuyendo a la mejora de su entorno social y económico**

El proyecto, basado en la confianza mutua y en un servicio más completo, se integra en la nueva estructura de IBERDROLA. El nuevo director para Castilla y León del Area de Clientes, Lázaro Olivares Tafur, santanderino de 48 años y de profesión ingeniero industrial, explica que Castilla y León, al igual que las demás regiones donde está implantada la sociedad, contará con la dirección del área de clientes -en la que se centrarán la mayor parte de esfuerzos-, dirección de generación, de distribución y de transporte. Las cuatro forman el entramado empresarial y todas, según Lázaro Olivares, se irán dando a conocer poco a poco ante la opinión pública.

El proyecto IBERDROLA para Castilla y León se centra en la necesidad de animar a las empresas para que se instalen en la región, dentro de un proyecto que abarca los ámbitos científico, cultural y empresarial, destinado a esa mejora del entorno social y económico tan importante para el nuevo *holding* hidroeléctrico español, el quinto en importancia a nivel europeo.

En este sentido, Lázaro Oliver señala que existen contactos con la Universidad para fomentar cursos e iniciativas que incentiven la investigación y el desarrollo, y «creen empresarios». Además, se trabaja con la Junta de Castilla y León en la organización de jornadas técnicas sectoriales (madera y muebles, cerámica, vidrio, textil, hostelería, regantes, etcétera), y se colabora en el mecenazgo para la



El cliente es desde ahora el objetivo fundamental de esta sociedad hidroeléctrica

restauración del patrimonio cultural y del medio ambiente regional porque IBERDROLA tiene una sección dedicada exclusivamente a cuidar los aspectos medioambientales.

El director regional del Area de Clientes de IBERDROLA cree que el futuro del sector eléctrico es «optimista», y que se puede competir perfectamente con otras energías alternativas, de ahí que la empresa asesore también los múltiples usos de la energía eléctrica y fomente la cultura del ahorro energético, «algo que en España todavía no está lo suficientemente asentado», explicó.

## 13.000 MILLONES DE INVERSIÓN EN CASTILLA Y LEÓN

IBERDROLA tiene previsto, según Lázaro Olivares, una inversión de 13.000 millones de pesetas en 1992 para Castilla y León, de los cuales el 50 por ciento irán a distribución (redes de baja tensión, líneas hasta 45 kilovoltios y líneas de transporte de más de más de 45 kilovoltios), y unos 3.500 a generación (entre los objetivos se encuentra la ampliación de las centrales zamoranas de Ricobayo y Agavanzal).

Siempre con el cliente como meta fundamental del nuevo proyecto, Lázaro Olivares explica que la región -excepto Segovia- representa el 15 por ciento de la clientela total de IBERDROLA a nivel nacional. El 22 por ciento pertenece al consumo doméstico, mientras que el sector industrial -automoción y alimentación son los de más peso- y los servicios contratan el resto.

IBERDROLA ha crecido durante 1991 dos puntos por encima de la media nacional, y el número total de clientes en Castilla y León es de 1.150.000, lo que supone más del 90 por ciento del mercado. Con estas cifras, los objetivos deben centrarse en una mejor atención a aquellos que han depositado su confianza, y de ahí el impulso otorgado al área de clientes, «la que más esfuerzos debe generar a partir de ahora», indicó Olivares.



Lázaro Olivares, nuevo director regional del Area de Clientes de IBERDROLA



IBERDROLA

Piragüismo, tiro, baloncesto, polo o hípica han sido disciplinas olímpicas en las que los atletas de la región han conseguido medallas. El balance puede crecer significativamente en Barcelona

**E**

s una de las imágenes que conservo intactas desde niño. Como conservo vivos en la memoria uno cualquiera de los contados paseos que pude disfrutar en compañía de mi padre por la orilla de aquel Pisuerga todavía no contaminado y algo más nostálgico. Cuajado de las

viejas barcas que alquilaba el *Catarro* y salpicadas sus orillas de pacientes pescadores a la espera de una presa que hoy en día sería imposible encontrar.

El pescador de aquel día era más original. Al menos en su apariencia externa. Y lo era porque agarraba la caña por el extremo inferior y la extendía hacia el río en una trabajosa postura de equilibrio y de pulso. El brazo recto, como una prolongación del sedal y en posición firme del saludo marcial. Recuerdo que mi padre le saludó, que hablaron largo y tendido y que aquel extraño me acarició el rostro mofletado de niño revoltoso y malévolo.

-¿Quién es ese señor? -le pregunté a mi padre - Angel León me respondió, como si tuviera la obligación entonces de saber quién era Angel León.

Por aquellos años inspector de policía, Angel León debiera tener una calle en Valladolid porque fue el primer vallisoletano, también el primer castellano-leonés, en ganar una medalla en los Juegos Olímpicos. Fue en Helsinki y en el año 1952.

Y este impecable tirador que ponía a prueba su pulso pescando con el brazo extendido, ganó la medalla de plata en la prueba de pistola libre detrás del americano Benner, que estableció el récord olímpico y un sólo punto por delante de un mítico deportista de tiro como el húngaro Balogh. Nunca volví a ver a Angel León, por otra parte padre de las actrices Eva y Rosa León. Pero, cuando aprendí estos datos, le admiré desde la distancia y desde la distancia he lamentado que nadie recordara su gesta y la inmortalizara en una placa, en una calle, en algo que revitalizara la mala memoria histórica existente en esta tierra.

La de Angel León fue la primera medalla que ganó un deportista de esta Comunidad, pero no la primera participación olímpica.

#### UN PORTUGUÉS DE ZAMORA

Algo de lo que no existe una documentación concreta y que obliga a investigaciones difíciles y poco ciertas por caminos nebulosos. Parece

que el pionero compitió en Estocolmo, en el año 1912, y se trata de un portugués... nacido en uno de los muchos pueblos limítrofes de Los Arribes zamoranos. Fue, indirectamente, un primer participación que, además, acabó en tragedia porque Francisco Lázaro encontró la muerte durante la prueba del maratón asfixiado bajo un sol abrasador.

Sin embargo, la primera presencia oficial de España en una Olimpiada no se daría hasta 1920, en Amberes. Ya se sabe, el año de la furia, de los

Pagaza, Sesúмага, Patricio, Pichichi o Zamora. No hubo ningún futbolista castellano-leonés, pero sí hubo gente de esta ahora. Autonomía en el equipo de polo que, contra pronóstico, conquistó una medalla de plata. Apellidos como De la Maza y San Miguel, burgaleses con residencia en Barcelona, llevaron nuestro talante al primer podio oficial español en una Olimpiada.



Algo que se repetiría en los Juegos de Londres, en 1948, con Gavilán y García Cruz que confirmaron nuestra bien ganada tradición hípica, en la línea del inolvidable Angel Alonso, formando parte del equipo español que aseguró la medalla de plata en Wembley participando en la prueba de obstáculos, Gran Premio de las Naciones, que cierra tradicionalmente la competición.

Se entra entonces en un periodo de abstinencia. Sube el nivel medio, pero faltan las medallas. Aparecen hombres como, por ejemplo, el ciclista leonés José López Rodríguez, que en Tokio rondó los tres puestos de honor, pero se quedó en puertas por un inoportuno pinchazo.

Atletas como el velocista salmantino Sánchez Paraíso que, en México/68 hizo su mejor registro pero no pudo meterse en semifinales. O el fondista palentino Mariano Haro, sempiterno cuarto clasificado en los 10.000 metros, acari-



Estadio de Montjuic, donde arderá la llama olímpica

## BARCELONA '92

# AYER Y MAÑANA OLÍMPICOS

ANGEL MARÍA DE PABLOS

Jefe de deportes de El Mundo de Valladolid

### Cuatro atletas con la mínima

Son cuatro los atletas que ya han conseguido la mínima que la Federación Española pide para estar en los Juegos. Conviene decir cuanto antes que se trata de una mínima mucho más exigente que la solicitada por el Comité Olímpico Internacional.

El primero de ellos es el soriano Fermín Cacho, que con 3,32/03 es el único de todos ellos con posibilidades reales de pelear por una medalla en los 1.500 metros. También cumplieron la mínima Julia Merino, con 51,81 en los 400 metros; el saltador abulense Angel Hernández que, con 8,15 metros, puede aspirar al diploma olímpico; o el triplista Santiago Moreno, que hizo este año 16,93 metros.

Pueden cumplir esas mínimas a tiempo el mediofondista palentino Isaac Viciosa, que está a sólo dos segundos de lograrlo y Alfredo Lahuerta que se ha quedado únicamente a dos décimas del tiempo señalado. El problema es que esa marca está al alcance de las posibilidades de otros muchos atletas españoles y que, al final, sólo acudirán a la Olimpiadas

tres por cada una de las pruebas.

En esta misma disyuntiva se encuentran atletas de tanto prestigio como el soriano Abel Antón, que tiene 13,20/67 en los 5.000 metros y Ana Isabel Alonso, que podrá optar por la maratón o los 10.000 metros, la misma distancia en la que pudiera tener sitio el segoviano Antonio Prieto.

Y no podemos olvidar ni a Margarita Ramos que, con 17,71 metros, está a nueve de la mínima, ni a la saltadora vallisoletana Conchita Paredes, a quien separan 25 centímetros de la mínima exigida en longitud.

Débora Alonso, una muchachita de Valladolid, campeona mundial de gimnasia rítmica, acudirá con opciones a medalla también, como estarán algunos más. Pero, para todos ellos y ellas, lleguen o no, suban al podio o no suban, el camino de los Juegos de Barcelona no es nada sencillo.

No es ni será nada fácil. El camino de la gloria es un sendero lleno de espinas que parecen más afiladas para los deportistas de esta Comunidad.

**Mariano Haro pasó a las historia como el eterno cuarto clasificado**

ciando medallas que mereció pero que se le negaron de forma malaventurada en Munich.

Hasta Los Angeles, donde el podio volvió a saludar atletas de Castilla y León. Narciso Suárez, el canoísta vallisoletano, vivió una jornada memorable cuando ganó la medalla de bronce en el C-2 tras desbancar a los eternos medallistas de la especialidad, los representantes del Este. Y, en el equipo de baloncesto, que sorprendió llegando a la final con los Estados Unidos, había un Leonés, José Manuel Beirán, tirador de excelente muñeca, de mano infalible y de acierto seguro, que colaboró en aquella gesta histórica.

**PENSANDO EN BARCELONA**

Da la impresión que los deportes de equipo no se acuerdan de la cita olímpica que el deporte español vivirá en Barcelona durante los meses de julio y agosto del 92. Por eso, a estas alturas, desconocemos que paisanos podrán formar en fútbol, en baloncesto, en balonmano, voleibol y otros similares. Díaz Miguel ha llamado habitualmente para sus últimos compromisos al pivote vallisoletano Silvano Bustos. Pero nadie apuesta porque lo vuelva a hacer en esta ocasión.

Lo más seguro, en esta época, es hablar de dos deportes en los que castellanos y leoneses tendrán una presencia activa y, además, con posibilidades de medalla: atletismo y piragüismo.

Con más opciones para los palistas que, hace unos meses, brillaron con luz propia en el Mundial de París. No resulta descabellado escribir que los vallisoletanos de Zamora o los zamoranos de Valladolid, Román Mangas y Juan Manuel Sánchez, pueden cambiar su medalla de oro en el Mundial por una medalla del mismo color en los juegos. En todo caso, parece lógico pensar que estarán con su K-2 en las finales tanto de 500 metros, donde ganaron, como en la de 1.000 metros, donde alcanzaron el bronce.

Zamoranos que llegarán a las finales también habrá en el K-4 que, en los últimos compromisos internacionales, estuvo compuesto por Oscar García, Francisco Cabezas, Alberto Sánchez y Gregorio Vicente. Y hablando de éste último, atención a él, porque si en París fue quinto en el kayak individual sobre 500 metros, cabe pensar que en Barcelona aspire a mejorar esa formidable posición. Y por supuesto, no podemos ignorar al veterano y experto Narciso Suárez que, aunque sin posibilidades de repetir el bronce de Los Angeles, seguirá metiéndose en las finales de canoa y, en ellas, bien con Enrique Míguez, bien con Pedro Areal, aspirar a lo que sea para despedirse del deporte de alta competición con la dignidad y soberbia que acompañó siempre su carrera deportiva. Barcelona verá la despedida de Narciso.



ALVAREZ DEL CAMPO

José Manuel Beirán, medalla de plata en 1984



LUIS LAFORGA

Román Mangas y Juan Manuel Sánchez, la gran esperanza del piragüismo

**Un año trascendente**

JUAN ANTONIO SAMARANCH

Presidente del Comité Olímpico Internacional

Nadie duda de que el año 1992 será un año trascendente para nuestro país. Coinciden en acontecimientos de eco mundial y de impacto singularmente importante para nuestra juventud. No en vano los Juegos Olímpicos, que son el acontecimiento social más relevante de nuestro siglo, tendrán como escenario una ciudad española; el quinto centenario del encuentro de dos culturas en una isla del Caribe, que fue el prólogo de un hecho de la mayor importancia para todo el mundo, vivirá en Sevilla jornadas memorables; de la Gramática de Antonio Nebrija y el final de la Reconquista.



Pero quizás no se ha dado todavía el relieve que merece a un hecho de excepcional importancia vivido a finales del siglo XV, como fue el nacimiento de España con el matrimonio de la Reina de Castilla y León, con Fernando, Rey de Cataluña y de Aragón.

La unidad y diversidad de la península permitieron el nacimiento de España, hecho decisivo en la historia de todos los países que forman aquella.

Por ello, este año 1992 tiene y tendrá un relieve excepcional que todo el país se dispone a celebrar. Pero el hecho que tendrá una proyección más universal, será el de los Juegos Olímpicos de Barcelona, ya que en el día 25 de julio del año próximo más de la mitad de los seres que pueblan nuestro planeta estarán unidos por las imágenes que la televisión de los 172 países que actualmente conforman nuestro mundo

transmitirá *urbi et orbi*. Más de tres mil millones de seres humanos, en los cinco continentes, quedarán absortos y emocionados al contemplar ese momento único que constituye la llegada de la llama olímpica al estadio en el que se reúnen, tradicionalmente, todos los participantes en la gran cita cuatrienal.

Cuando la llama olímpica, en la tarde del día de Santiago, llegue al estadio de Montjuic, terminará un recorrido emotivo y simbólico que habrá comenzado 34 días antes, con la llegada de la antorcha olímpica al antiguo puerto griego de Empurias -en donde fue construido, en el siglo VI a. C., la primera instalación deportiva de la península, el *Gymnasium* que habrá sido encendida en las ruinas de Olimpia, y que en su amplio recorrido por todas las tierras de España, llegará a Valladolid, procedente de la vieja Galicia y de León, para proseguir su recorrido hacia Segovia y Madrid, antes de llegar a Sevilla, con todo el simbolismo que la capital andaluza tendrá en el 1992.

Una vez más, el olimpismo, que es la vertiente cultural más caracterizada del deporte, servirá para actualizar a Barcelona, a Cataluña y a toda España ante el Mundo de este final de siglo. No cabe duda de que los Juegos Olímpicos de 1992, a los que asistirán casi la mitad de jefes de Estado de nuestros días, serán el mejor heraldo de un viejo país como el nuestro, que ocupará en la mente de toda la juventud de nuestro planeta un lugar de privilegio al comienzo de un siglo como el XXI, que marcará a toda la humanidad con el sello del deporte, de la cultura y del progreso.

Un siglo en el que Castilla y León, con todos los pueblos de España, deberá ocupar un lugar de privilegio.

**CONSULTENOS SIN COMPROMISO**

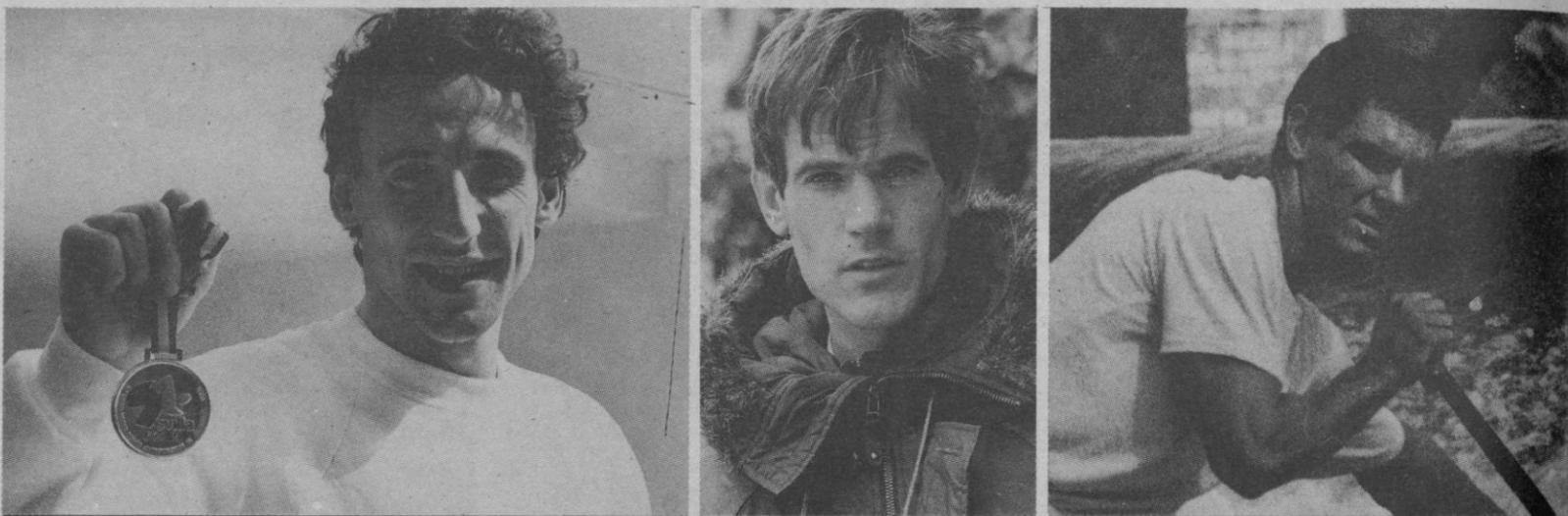
el mundo del ALUMINIO

-  **TECNOLOGIA PUNTA EN LOS PROCESOS**
-  **OPTIMA CALIDAD EN ACABADOS**
-  **SERIEDAD EN EL SERVICIO**
-  **RACIONALIDAD EN LOS PRECIOS**

Avda. de Burgos, 72- (983) 33 70 33-33 71 55 - 47001 VALLADOLID



**K.L. ALUMINIO, S.A.**



De izquierda a derecha  
 Fermín Cacho, claro  
 aspirante a medalla; Abel  
 Antón competirá en los  
 5.000 metros. Narciso  
 Suárez se despedirá en  
 Barcelona de la alta  
 competición

## Presupuesto ambicioso y autofinanciado

I. Pagazaurtundua

Los Juegos de Verano de la XXV Olimpiada, que se celebrarán en Barcelona del 25 de julio al 9 de agosto de 1992, contarán con la presencia de 10.000 deportistas que participarán en 28 deportes diferentes (25 oficiales y tres de demostración, que son esta vez pelota vasca, taekwondo y hockey sobre patines), repartidos en 43 instalaciones sitas en cuatro áreas olímpicas, con una distancia máxima entre sí de 10 kilómetros.

Los Juegos, por mandato de la Carta Olímpica, se adjudican a una ciudad. En Barcelona, su organización es responsabilidad del COOB'92 presidido por el alcalde, Pascual Maragall. El Comité ha querido descentralizar las instalaciones y los escenarios deportivos, otorgando un gran protagonismo a un total de 16 subseces. Junto a lo meramente deportivo, la Olimpiada ha supuesto una amplia remodelación de las infraestructuras y vías de comunicación de Barcelona, con la ampliación del aeropuerto de El Prat, y las construcciones de las torres de Telecomunicación -268 metros de altura- y la de Telefónica, de 120 metros sobre la montaña de Montjuic.

El presupuesto del COOB'92 ascendía en 1991 a 136.881 millones de pesetas en concepto de gastos, y 137.195 de ingresos. Las principales fuentes de financiación provienen de la venta mundial de los derechos de televisión (33,60 por ciento), de las emisiones de sellos, medallas, loterías y monedas conmemorativas (20,32 por ciento), y de la comercialización de sus símbolos corporativos (20,22 por ciento).

La previsión es que sean unos Juegos sin déficit y sin cargas fiscales para el contribuyente, ya que se autofinanciarán. La ficha técnica señala que se van a celebrar un total de 257 pruebas, que repartirán 570 medallas de oro, 570 de plata y 614 de bronce (en total, 1.754), a lo que hay que sumar los 4.408 diplomas olímpicos que se van a entregar a los deportistas.

Los récords de Barcelona 92 al margen de lo estrictamente deportivo serán una villa olímpica frente al mar con capacidad para 15.000 personas, una audiencia de TV estimada en 3.500 millones de espectadores, 102.000 voluntarios preinscritos, y el hecho de que, por primera vez en la historia del olimpismo, los atletas no pagarán su alojamiento, ya que el COOB'92 ofrecerá 18 días de estancia gratuita a cada deportista.



SALAMANCA<sup>92</sup>

ENCUENTRO MUNDIAL CANADERO

"3<sup>er</sup> MILENIO"

FERIA UNIVERSAL CANADERA

# SUPLEMENTOS ICAL

VII FERIA INTERNACIONAL DE MUESTRAS VALLADOLID



**Castilla y León**

En todos los suplementos para el desarrollo de nuestra Región.

Caja Salamanca

SUPLEMENTO ICAL

**El Partido Popular podrá formar gobierno monocolor**

► Con 42 escaños, roza la mayoría absoluta en Castilla y León



Los «populares» consiguen diez gobernadores más

Botasín puede perder la Alcaldía de Valladolid

**NAVIDAD**

FELIZ NAVIDAD Y BUENAS NOCHES

BANCO DE CASTILLA

SUPLEMENTO ICAL



**El campo, en la encrucijada**

El agricultor gallego

El campo de Castilla y León

El agricultor gallego

El campo de Castilla y León



**23 ABRIL**

**fiesta de la Comunidad**

13 al 23 de SEPTIEMBRE de 1991

**57 FERIA INTERNACIONAL DE MUESTRAS DE VALLADOLID**

INSTITUCIÓN FERIAL DE CASTILLA Y LEÓN

Agricultura • Ganadería • Industria • Comercio • Servicios

Una oportunidad eficaz!

SUPLEMENTO ICAL

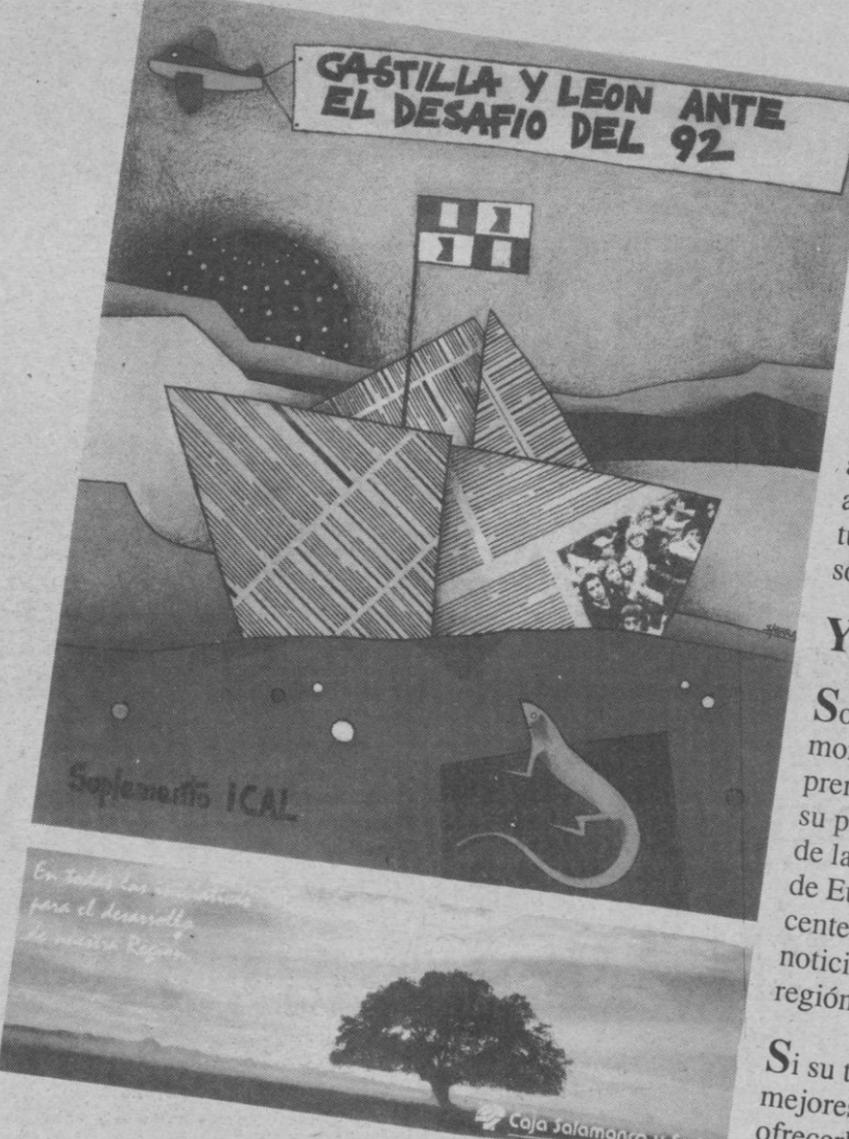
**El Partido Popular, a un paso de gobernar en solitario**



Hegemonía popular en

Cuatro perfiles

**GASTILLA Y LEÓN ANTE EL DESAFÍO DEL 92**



Suplemento ICAL

En todos los suplementos para el desarrollo de nuestra Región.

Caja Salamanca y Soria

El periódico de mayor tirada de Castilla y León, comprado por cien mil personas cada vez que llega a los kioscos. La única información en la Comunidad Autónoma que leen quinientos mil lectores, en las nueve provincias, el mismo día. Y avalada por los rotativos más importantes de Castilla y León. El único medio escrito que en un sólo año publica tres sondeos de opinión, analiza la economía, agricultura o turismo y conecta con los sectores socio-profesionales más dinámicos.

Y lo seguirá haciendo. Son los SUPLEMENTOS ICAL, los monográficos de más impacto de la prensa regional. El mejor cauce para que su publicidad llegue a todos los rincones de la Comunidad más extensa de Europa. Con la fuerza de periódicos centenarios y la solidez de la agencia de noticias privada más importante de la región.

Si su trabajo consiste en fabricar los mejores productos, el nuestro es ofrecerle la mejor relación calidad/precio para su publicidad.

EL DIARIO DE AVILA - DIARIO DE BURGOS - DIARIO DE LEON - EL DIARIO PALENTINO - LA GACETA REGIONAL DE SALAMANCA  
EL ADELANTADO DE SEGOVIA - DIARIO DE SORIA - EL MUNDO DE VALLADOLID - EL CORREO DE ZAMORA

**Turismo en Castilla y León**



**Concentración Olímpica de la Juventud «PRINCEPE DE ASTURIAS»**



**LA ECONOMÍA EN CASTILLA Y LEÓN**



SUPLEMENTO ICAL - III SALÓN CASTILLA Y LEÓN ALIMENTARIA

**El sector agroalimentario mira a Europa**





PABLO PUENTE

## LAS EDADES DEL HOMBRE

# ENTRE LOS OJOS DEL ICONO Y EL JARDÍN DE LA MÚSICA

Francisco Barrasa

Puede que lo más hermoso del proyecto cultural Las Edades del Hombre sea su origen. Por difícil que parezca -en pleno reinado de las operaciones de imagen y el fuego fatuo-, la idea de repasar los cauces y las formas de expresión de la espiritualidad en Castilla y León surgió en un ambiente ascético muy parecido al que tenía Wittgenstein cuando daba clase en Cambridge: una salita con estufa, mesa camilla, y muchos cuadernos garabateados con las cosas de la vida que guardan las gentes en su memoria. Y lo curioso -o quizá, no tanto- es que la firma de los obispos con feligresía en la región que figura a pie de página de esta iniciativa, seguramente no servirá tanto para loar a la divinidad misma como para la mayor gloria de los humanos que vivieron aquí antes que nosotros, mirando al cielo con amor y con temor

**L**a razón primera que llevó a un clérigo de verdadero carisma y a un escritor multimillonario en escepticismo hacia el sueño de varias exposiciones repletas de sorpresas fue precisamente el hecho de que las mejores expresiones del hombre al paso de los siglos eran desconocidas de puro conservadas como *patrimonio*. Los viejos iconos, los libros y los instrumentos musicales siempre estuvieron ahí, pero objetivados, neutros, listos para el estudio y la erudición cuando no meros pretextos del discurso estético o groseramente cultural.

En los largos atardeceres de Alcazarén, frente a la inmensa nada de la llanura que permite dibujar a voluntad, imaginaron la mejor manera de mostrar a esos viejos iconos que fueron otrora protagonistas de lo sagrado y ahora ni siquiera son interrogados por la angustia de los hombres que pasan junto a sus hornacinas y peanas. Entre la figura y el observador se impone la estancia, como hiato insalvable que convierte al primero en puro ornamento de belleza arruinada.

José Velicia Berzosa y José Jiménez Lozano quisieron dar forma a su *conspiración* para el rescate de ese incomprensible divorcio entre hombre y expresiones artísticas. Si los cristos góticos ya no comunicaban lo extremo de la desolación humana seguramente no se debía a una epidemia de felicidad sobre el planeta sino a la terrible neutralidad del hábitat contemporáneo, a base de cristal y aluminio que despejan todo misterio.

Corrían los años 80 y la idea se expresaba -de palabra- a la entidad privada que podía ocuparse del necesario aliento económico. Hizo falta muy poco tiempo para que el fenómeno de difusión cultural más impactante que recuerda aquí la memoria colectiva tomara carta de naturaleza.

La primera etapa, expresada como muestra de pintura y escultura en la catedral de Valladolid (1988-89), quiso rescatar la atención sobre los viejos iconos que están mudos en las iglesias donde antaño fueron los protagonistas de lo sagrado... e incluso que han desaparecido de los templos, empujados por la *moda*.

Tan sólo los iconos barrocos y específicamente la escultura imbricada en el sentimiento religioso popular -las imágenes- habían seguido hablando a las gentes sobre su destino, o recibiendo plegarias. Pero al calor de la reforma litúrgica del Vaticano II pedestremente interpretada, fueron expulsados en buena proporción de las iglesias para ser sustituidos sin clara ventaja ni estética ni seguramente religiosa por nuevos iconos de artefacto: en el mejor de los casos -como recuerda atinadamente Jiménez Lozano- un subproducto imitativo de los distintos modos de hacer arte en nuestros días, extraña mezcla de los ecos del cubismo, el constructivismo y el arte abstracto decorativo, en edificios igualmente miméticos de las residencias humanas de aluminio, cristal, hormigón o ladrillo.

Aquella primera entrega de Las Edades del Hombre era un puñado de preguntas lanzadas a sus visitantes. ¿Entregan realmente los iconos cristianos a los hombres de este tiempo, a los que no dicen nada, su propia belleza por entero? ¿Qué quiere decir un Pantocrátor y cómo podrá mostrarnos su secreto? ¿Qué dijo en otro tiempo? ¿Quiere y puede decirnos algo todavía? ¿Tiene algún sentido atender sus enigmáticas señales? ¿Cuál es el alfabeto de éstas? En qué onda emiten? ¿Cuál es la neblina que oculta a nuestros ojos modernos el sentido exacto de su máscara?

### INSIGNIFICANCIA HERMOSA

Para quienes evitaron esas interrogantes, quedó como mínimo la respuesta no solicitada, con marchamo artístico. Por muy secularizado que se encuentre el hombre de nuestro tiempo -y está en su derecho de vivir así-, no podrá evitar la misma paradójica situación en que se vio el obispo Pegaso en tiempos del emperador Juliano, cuando no tuvo valor para destruir la enorme belleza de las estatuas de los dioses. Consideraba insignificante, mendaz o supersticioso lo que decían, pero eran hermosas. A los claustros bajo y alto de la catedral de Burgos llegó en 1990 la exposición bibliográfica y documental de Las

**Las Edades del Hombre  
ofrece en estos momentos la  
memoria de la música  
que resonó en  
los templos de la región**

Edades del Hombre, que comprendió claramente dos aspectos del impresionante patrimonio escrito que la Iglesia conserva todavía en los depósitos de sus diócesis en esta región. Por una parte el cultural, expresado en los códices, libros manuscritos, incunables e impresos de los siglos XVI al XIX, de temática diversa y tanto eclesial como secular (Biblia, Ciencias Exactas, Geografía e Historia, Arte y Arquitectura, Lengua y Literatura). Por otro el de la proyección de esa cultura a través de la documentación cotidiana en la vida real de las gentes, desde la Corte a las aldeas de la Castilla y el León históricos.

La exposición mostró los primeros balbuceos de la lengua castellana; documentos que certificaron la configuración jurídico-política de la unión entre castellanos y leoneses; la incomparable belleza de ilustración que aportaron los confeccionadores de los *Beatos*; la belleza literaria del *Poema del Mío Cid* o el *Fernán González*; los libros prohibidos por los poderes terrenales -no pocas veces a instancias de los ministros de Dios-, acusados de incitar a la subversión; el doloroso sentir de los libros renacentistas, o las mismísimas Leyes de Indias, iluminadas por los clérigos De Vitoria y Las Casas.

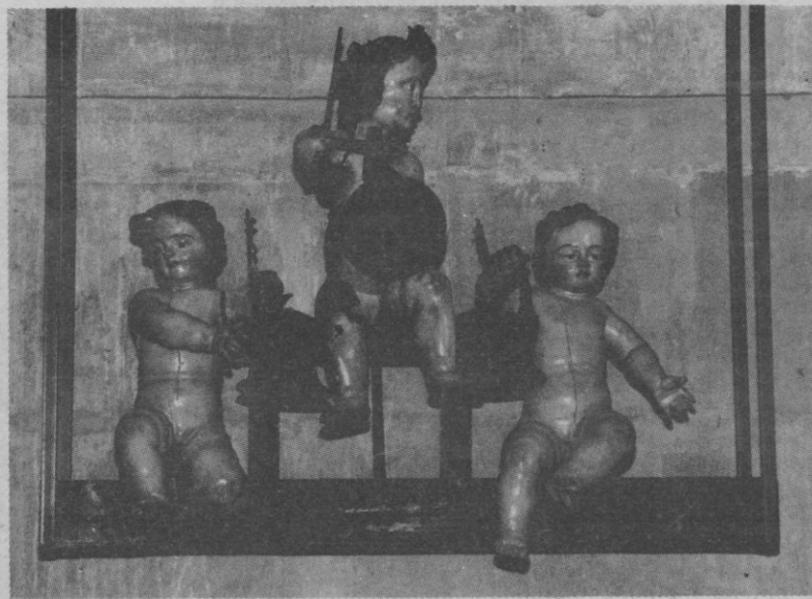
El coordinador del ingente trabajo desplegado por los archiveros y bibliotecarios eclesiásticos, Amando Represa, nos legó una espléndida anécdota sobre «la falta de imaginación de la clase política y los elementos oficiales de todos los tiempos para llegar a la entraña última del acontecimiento que tratan de conmemorar». A sus manos llegó un folleto conservado en el Archivo Capitular de Ciudad Rodrigo, en el que se explicaba la celebración del IV Centenario del Descubrimiento de América -en prólogo de 1891-, reducida a una *Exposición Histórico-Europea*, que no salió de Madrid y no era sino una retrospectiva de objetos de arte de los siglos XV a la primera mitad del XIX. Afortunadamente Las Edades del Hombre ni nació ni vive con marchamo oficial.

**LA MÚSICA Y LA VIDA**

En la Exquisita Leonesa (como fue bautizada por su pureza gótica original la seo de León) se ofrece ahora la tercera muestra, recuerdo y memoria de la aventura de la música que ha acompañado al hombre en su devenir por el tiempo. En cierta manera -como resume Jiménez Lozano- el clima o el espíritu que quieren ofrecer los organizadores corresponden a una celebración de la alegría, que va desde la ruta del astro que obedece en su curso y su incandescencia a la armonía, hasta la del rabel o el pobre cuerno, la voz humana y el tañer. Y todo como si fuese un retablo de maravillas y de agradecimiento a los sonidos, que tanto han aligerado el peso de vivir a los hombres, y seguirán haciéndolo.

Justamente hoy, cuando incluso los gobernantes progresivos nos aseguran que las esperanzas emancipatorias de la Ilustración son ilusiones peligrosas y que el *atreveté a pensar* kantiano produce calvicie, el Pie Jesu Domine de Verdi sirve como banda sonora publicitaria. Quizá por eso la muestra de la catedral de León se revela como un rayo de luz a la oscura mentira que resume la felicidad de nuestras vidas como aquel camino hecho sin sueños ni recuerdos. Porque, ¿acaso no necesitamos la música primaria, sacerdotal, militar u orgiástica -que vienen a ser lo mismo- para olvidar nuestras cadenas de esclavos de cada día y olvidar el edén inalcanzable en el que suena la flauta del amor?

Las Edades del Hombre ofrece en este momento, como un gozo y una compañía, la memoria de la música que resonó en los templos de esta región, o al menos fue compuesta con tal fin. Así se lamentaron los hombres de su destino y se consolaron alabando a su Dios. La música proporcionó a cuantos escribieron o transcribieron



LUIS LAFORGA

**Las obras  
de nuestros antepasados**

JOSÉ VELICIA BERZOSA

Comisario de Las Edades del Hombre

Imposible dar forma a todos los recuerdos de un intercambio de experiencias e inquietudes que, a lo largo de dos décadas, fue gestando un proyecto de pastoral conjunta llamado *Iglesia en Castilla* y un proyecto cultural llamado Las Edades del Hombre. En lenguaje cifrado y pidiendo comprensión a todos, osaré atender a este reto periodístico de brevedad diciendo que intramuros de la casa de los Jesuitas en Villagarcía de Campos y con ejemplos de comportamiento y magisterio como el de Marcelino Legido (cura del pueblo salmantino El Cubo de Don Sancho), nació este acercamiento a la identidad secular de un pueblo, plasmado en tres exposiciones en otras tantas catedrales de la región.



¿Por qué sólo dos referencias para resumir tantos anhelos como fueron? Permitasemé tal licencia cuando sería literalmente imposible, no ya citar por su nombre a los obispos, vicarios y curas, que tras el Vaticano II y con ese aliento conciliar debaten desde 1969 la pastoral adaptada a la Historia y la idiosincrasia de las gentes de estas tierras, sino lo que sería milagroso: dar cuenta debida del entusiasmo de cada cual, de sus ideas, estudios y apuntes ya formales.

Y es que, encabezados por los responsables de las diócesis con feligresía en el ámbito castellano-leonés, cuantos forman parte del ministerio de la Iglesia son la llama de Las Edades del Hombre, y algunos humildes servidores de esa iniciativa somos -conviene decirlo una vez más sirviendo a la verdad- únicamente los delegados para la organización práctica de este sueño hecho realidad. En cuanto a Legido, director de ejercicios espirituales sentidos precisamente al abrigo de la casa de Villagarcía, representa en la vida diaria al pastor de una pequeña comunidad de fieles que para tal menester dejó de lado las muchas consecuencias de provecho personal que su erudición le hubiera proporcionado, para convertirse en alumno de las mentalidades populares que son, en definitiva, las artífices y las depositarias del tesoro patrimonial y espiritual que se expone hoy en León y ayer en Burgos y Valladolid.

Las de Villagarcía de Campos no fueron *conspiraciones* ni siquiera en el sentido profundamente cariñoso que le otorgan las crónicas periodísticas. Se trataba -y se trata todavía con la periodicidad anual del recogimiento- de traducir a un lenguaje universal para su más amplia comprensión las mil peripecias humanas aquí registradas desde hace un milenio con la vista puesta en el Creador, e inducir a la reflexión a los hombres de hoy. Si la máxima *por sus obras los conoceréis* sigue teniendo vigencia, resultará que los iconos, los libros y los instrumentos musicales, recuerdan a los que nos antecedieron en su faceta espiritual y en verdad compatible con los progresos materiales de todos los tiempos.

Porque la mirada al cielo y la ultimísima cibernética son la expresión de fondo y la forma del ser humano, respectivamente. Como lo fueron en su día la fe en el Señor y un cabo de vela para iluminar el interior de un molino de piedra.

partituras, construyeron e hicieron sonar instrumentos, o modelaron figuras de instrumentistas, la alegría del mundo como casa y de una vida con sábado: la canción de la Tierra.

**LA ARQUITECTURA POR DENTRO**

Las ciudades de esta región carecen de espacios adecuados para el montaje de exposiciones extensas, lo que significa que cuando surgen iniciativas de la ambición superficial de Las Edades del Hombre sea inevitable el uso temporal de edificios-monumento. Las catedrales de Valladolid, Burgos -en este caso sus ignotos claustros- y León, han servido espléndidamente a los fines de difusión cultural que perseguían los organizadores, y ello en gran medida a través de la arquitectura dentro de la arquitectura que Pablo Puente Aparicio ha creado en cada uno de los tres ámbitos. Pocos pensaban antes de atra-

vesar el umbral de tan magníficos templos que, sin perder el carácter de tales y en algún caso realizándolo, deambularían por una decena de compartimentos sutilmente conseguidos con tan sólo yeso, hierro y madera.

Aun cuando desaparezcán estos mágicos biombos y la norma clásica o el gótico vuelven a ser la única armadura de estas iglesias, quedan en nuestra memoria los cuatro grados espaciales en los que nos vimos envueltos. El espacio Preexistente, es decir, la catedral, que es arquitectura como hecho colectivo en la historia del hombre. El espacio Efímero, o sea, el montaje de la exposición, como hecho cultural. El espacio Representado, que es tanto como decir el hecho artístico. Y por fin el espacio Soñado, mundos de reflexión y recuerdos, inducidos por la utilización de arquetipos de la memoria colectiva, que serán el fruto imperecedero de las nuestras.

**Manos de  
alabastro rojo**

JOSÉ JIMÉNEZ LOZANO

Escritor y Periodista

Este es el instante en que los hombres, desencantados, decepcionados y desconfiados, ni siquiera piensan en poner en crisis o cercar críticamente ni la historia del pasado ni la que estamos viviendo. Este es un tiempo post-moderno como gusta de llamarse, pero también, o por eso mismo, post-crítico, porque es un período decepcionante para la razón.



«De pronto se ha descubierto -dice Subirats-, que el reino de la razón total y una racionalización

integral de la vida es un reino vacío. La arquitectura de cristales ultrarracionales, metafísicos, cosmológicos y herméticos que soñaron los Taut y Mondrian, los puristas y constructivistas, es una arquitectura de la muerte. Hoy, la noche se cierra en las ciudades cristalinas hiperracionales, con la promesa de una angustia como jamás ha conocido el ser humano».

Y el hombre post-moderno, lleno de hastío y miedo, trata de ocultarse en otros tantos epifenómenos de la confusión: la ecología y el historicismo, el eclecticismo y la macrobiótica, la moral patriarcal y la acupuntura china. Pero después de todo, este estado de cosas quizás no sea siquiera un instante crítico, sino la obstinada dureza de lo antiguo; la pirámide de cristal con un muerto dentro, el círculo estacional y órfico de los griegos, la visión unidimensional y fáctica de la civilización tecnológica. El sistema, en suma, que ya no permite salirse de él.

El relato y el recuerdo de los perdedores es esencialmente un relato de pasión y muerte, como no podía ser menos; pero también incluye sueños de un Paraíso levantado sobre la más devastada estepa, y esperanzas de segunda vuelta.

En concreto, eso es lo que relacion los iconos cristianos, porque son arte muy alto. Lo que ofrecen es belleza gratuita: fascinantes líneas y colores, y la imagen del hombre sobre el paisaje neutro de la geometría y el cristal.

Y lo que tenemos que decidir es si esos iconos y su belleza emiten o pueden emitir señales significativas, pero también si no es un espantoso juicio sobre los habitantes de las torres del sistema el hecho de que esa belleza no resulte significativa ni devastadora: que los ojos del icono hayan quedado engeguados.

La historia entera se relativiza y se desquicia: vemos la trama de mentira y sufrimiento sobre la que está constituida y de la que se alimenta, y vemos también lo que debería y debe ser antes de que acabe en catástrofe. Con toda claridad lo vemos, como a la luz de la candela que hacía translúcidas -cual si fueran de alabastro rojo-, nuestras manos infantiles. Y entonces, esperamos.

Porque éste es el poder y la gloria del icono.

soñar con ...  
BRUT



Cantosán

S.A.T. LOS CURROS  
RUEDA (Valladolid)



Los Reyes Católicos

## EL 92 EN CASTILLA Y LEÓN

### UN PROGRAMA DIVULGATIVO Y VARIADO

F.B.

La Junta de Castilla y León, desde la Consejería de Cultura y Turismo, se suma a iniciativas como las de las universidades de León, Salamanca, Valladolid, Pontificia, e Iberoamericana, para recordar el V Centenario del Descubrimiento. Durante las últimas semanas de 1991 y a lo largo de 1992, una serie de congresos, exposiciones y ediciones tratarán de recordar la vivencia de quienes cambiaron los duros horizontes de esta región por las Indias, conocer los vestigios americanistas que nos legaron y acercarnos a la América actual sin obviar sus contrastes.

Varias colecciones de argumento americanista serán exhibidas en colaboración con la Federación Filatélica Regional, y serán emitidos sellos con motivos monumentales y de personajes castellano-leoneses relacionados con América. La primera exposición de este ciclo tuvo lugar en octubre pasado en Benavente (Zamora), dedicada a Fray Toribio de Motolinía. En 1992, muestras filatélicas de tema colombino en todas las capitales de provincia y otras localidades de la Comunidad Autónoma, entre las que destaca la que será inaugurada el 12 de octubre del próximo año en la Biblioteca Nacional de Castilla y León.

*Vientos de Acapulco* es una colaboración con el Museo Oriental de Valladolid y las Cajas de Ahorros de Castilla y León, que permitirá contemplar los productos que transportaba el galeón de Manila a través del Pacífico entre América y Filipinas, así como el arte de Nueva España. Su punto de partida fue Palencia, y su carácter itinerante la llevará a otras ciudades de la región.

*México colonial* es una exposición integrada por un millar de títulos de autores americanos y españoles sobre la etapa colonial en aquel país. Organizada en colaboración con la Universidad Pontificia y el Convento de San Esteban, ha podido ser vista el pasado mes de noviembre en Salamanca, completada por un ciclo de conferencias.

La Universidad de León coordinará del 6 al 11 de abril próximo el congreso *El monacato femenino en España, Portugal y América (1492-1992)*, mientras Salamanca será escenario apenas un mes después de un encuentro de especialistas dedicado a estudiar la meritoria labor espiritual y cultural llevada a cabo por el clero regular y secular de origen castellano en tierras americanas.

#### UN HECHO Y SU SENTIDO

Un rico muestrario de obras arquitectónicas, pictóricas, escultóricas y de orfebrería, relacionadas con originarios de esta región que emigraron a América, compondrán la exposición *El arte americanista en Castilla y León*, con punto de partida en mayo en el Palacio de Santa Cruz de Valladolid y tránsito posterior al resto de las provincias de la Comunidad Autónoma. En octubre, Burgos será el comienzo de la itinerancia de la muestra *Culturas de la Amazonia*, colección de piezas originales de esa amplísima región del subcontinente americano, exhibidas en colaboración con su depositario permanente, el Museo de Arte Oriental de los Agustinos-Filipinos en la capital vallisoletana.

También durante 1992 serán editadas las actas del Congreso Internacional *La proyección histórica de España en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo*, así como el catálogo de la exposición bibliográfica *México colonial*. El sentido del Descubrimiento será el objetivo de los ciclos de conferencias previstos en las capitales de las provincias y otras localidades vinculadas históricamente al hecho, que serán impartidas en programas de tres jornadas por profesores universitarios de México y de esta región, una actividad que con otras claves didácticas llegará a los estudiantes no universitarios de la mano de prestigiosos americanistas.

# ORQUESTA SINFONICA DE CASTILLA Y LEON

Director Artístico y Musical:  
MAX BRAGADO DARMAN



*Así, como suena*



Junta de  
Castilla y León  
Consejería de Cultura y Turismo



## EL RETO DEL 92

# LA REGIÓN RECLAMA UNA POLÍTICA INTEGRAL

Solamente una política integral sobre un territorio tan amplio y complejo como el de Castilla y León será capaz de afrontar con algún éxito el futuro de la región

VALENTÍN CABERO DIÉGUEZ

Catedrático de la Universidad de Salamanca

**H**ace unos diez años escribíamos, en un ambiente intelectual y político quizás demasiado optimista, lo que sigue acerca de Castilla y León: «Nuestra región no es pobre, la han hecho pobre; los recursos de que disponemos y la realidad que, aún, mantiene una gran parte de nuestro espacio natural, rural y urbano, brindan a los 2.577.000 de personas (1981) que vivimos en la región (2.556.316 en 1991) unas condiciones idóneas para el mantenimiento de una vida satisfactoria y digna». Decíamos también que era el momento oportuno para romper con la subestimación oficial, foránea y propia de la región, cisura que indudablemente exigía una claridad meridiana y un conocimiento profundo de los problemas regionales por parte de aquellos que manejan los asuntos públicos y que representan los intereses colectivos de Castilla y León, pues con frecuencia se encuentran demasiado lejos del contexto geográfico y de las gentes que en él viven (*El espacio geográfico castellano-leonés*).

Ciertamente no es fácil conocer una realidad geográfica que sobrepasa los 94.000 Km<sup>2</sup>, es decir una superficie ligeramente superior a la de nuestro vecino país, Portugal. Tampoco nuestros altos cargos y políticos han realizado excesivos esfuerzos para acercarse al mapa real y han confundido sin sonrojo las tierras de la Ribera del Orbigo con la Fosa del Bierzo, los regadíos intensivos con las explotaciones mineras, y apenas si conocen los 4.394.355 de hectáreas de las comarcas periféricas y montañosas de la región y a los habitantes que allí moran (675.000 personas).

Sin duda, el analfabetismo geográfico suele venir acompañado de la falta de observación y percepción de los hechos económicos y sociales

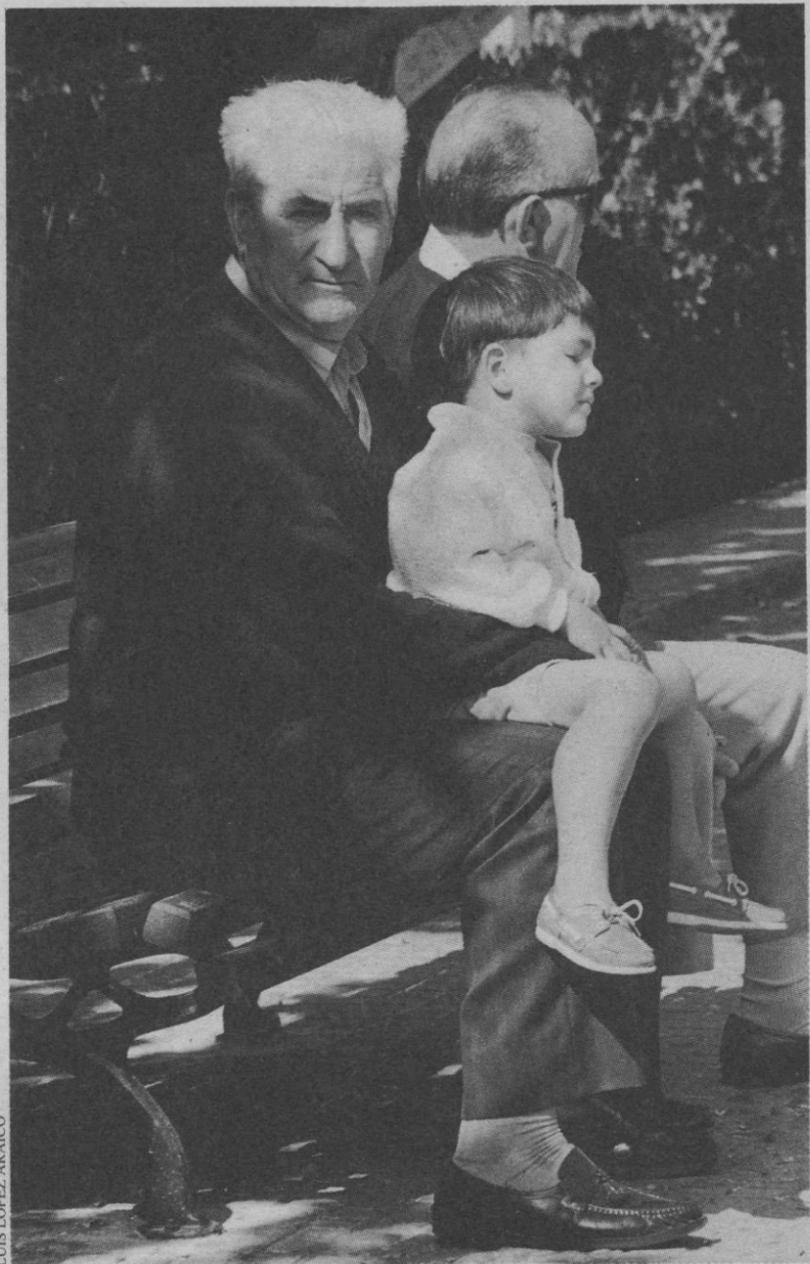


y, en consecuencia, de una incapacidad manifiesta para diagnosticar y dar una respuesta adecuada a los múltiples problemas de la región: la superación de los grandes desequilibrios internos, la transformación de las bases económicas, la recuperación de las estructuras demográficas, la

conservación de un rico patrimonio natural y cultural infrautilizado o en proceso de alhoheda, etc. Hoy por hoy, la política regional continúa cargada de quejas y lamentaciones o apoyada exclusivamente en una visión macroeconómica y sectorial de los problemas, incapaz de encarar el final del siglo XX con algunas dosis de esperanza y optimismo, tanto a escala local como regional. Por ejemplo, en el reciente *Libro Verde sobre el Medio Ambiente Urbano de la CEE* (1990) se insiste en que para tratar los problemas de la ciudad y su entorno debe superarse un enfoque sectorial (vivienda, transporte, energía, contaminación, entornos naturales, espacios de ocio, asuntos sociales...) y que serán prioritarios planteamientos integrados que lleven a formas de actuación estrechamente relacionadas con el ámbito regional y con programas globales. No han tenido, hasta el momento, demasiada audiencia estas propuestas en la política regional de Castilla y León.

### RETOS

Sin necesidad de ahondar en un análisis detallado sobre la región, pensamos que para los años venideros se ha de hacer frente a varios retos que en ningún caso pueden ignorar las



LUIS LÓPEZ ARAICO

Cualquier política debe tener presente el preocupante descenso de la natalidad de los últimos años

características del territorio al que se refieren. En primer lugar, los Planes de Desarrollo Regional, que buscan la superación de la atonía y estancamiento, deben señalar objetivos específicos para las grandes unidades territoriales, de acuerdo al potencial natural y humano existente. No han descendido nuestros Planes de Desarrollo Regional a propuestas integrales y coherentes sobre grandes conjuntos, atendiendo a sus características geográficas, económicas e históricas, que vayan más allá de la escala provincial.

Entre los grandes ámbitos de intervención sobresalen, por la envergadura de los problemas, las áreas de montaña: no sólo encierran a los pueblos más desamparados, sino que constituyen también los ecosistemas más frágiles y amenazados de la región.

La *Carta Ecológica de las Regiones de Montaña*, aprobada por el Consejo de Europa en mayo de 1976, señala que los paisajes y los medios naturales, seminaturales y culturales de las montañas deben ser preservados, aseguran-

do a sus habitantes una calidad de vida digna. Difícil tarea y apasionante desafío que debe apoyarse en la «indispensable solidaridad colectiva».

### COMARCALIZACIÓN

Un tercer reto enlaza con los anteriores. Es el de la comarcalización como posible alternativa para la descentralización y el desarrollo endógeno y local. Puede parecer una utopía, pues el modelo comarcal como marco geográfico de actuación económica y de intervención administrativa se contempla tímidamente en el Estatuto de Castilla y León; pero parece conveniente afrontar los problemas reales -sociales y económicos- a través de una política regional cuyas referencias especiales descansen en la comarca o en un ente intermedio entre el escalón local y provincial. La *Ley de la Creación de la Comarca de El Bierzo* (1990), aunque correcta en cuanto a la

continúa en la página 38

Llega 1992 con muchas expectativas. Deseamos que traiga a nuestros clientes y amigos, prosperidad y muchas felicidades.

**QIS**  
PUBLICIDAD



EXPOSICION

EL SIGLO DE  
*fray Luis de León*  
SALAMANCA  
Y EL RENACIMIENTO



Octubre 1991 - Enero 1992

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

De 11 a 19 horas  
incluso domingo y festivos  
(25 de Diciembre y 1 de Enero, cerrado)

MINISTERIO DE CULTURA



Junta de Castilla y León



viene de la página 36

definición e identidad geográfica del espacio elegido, responde más que a un proyecto político, a una promesa electoral y al margen de una propuesta global y verdaderamente preocupada por el desarrollo regional y comarcal. No se ha puesto el énfasis, en la potenciación de las capacidades propias de cada unidad territorial.

## DESEQUILIBRIOS

Por último, la *raya de Portugal* con su posición periférica y marginal dentro del contexto regional, constituye otro de los marcos geográficos de intervención para superar los desequilibrios a desde la colaboración interprovincial y transfronteriza, y de una triple dimensión: la económica, la propiamente territorial y la medioambiental; la primera, impulsando el desarrollo endógeno; la segunda, integrando el área en el espacio económico circundante, mediante la mejora de la accesibilidad y la permeabilidad con Portugal; la tercera, buscando un uso racional del soporte físico y del patrimonio cultural, a la vez que se regula la conservación de espacios naturales de valor excepcional.

Algunas medidas recientes han intentado por parte de la Administración acercarse a los planteamientos aquí expuestos, más desde una perspectiva sectorial y coyuntural que verdaderamente integral.

Ahora bien, la política territorial y sus mecanismos de actuación topan aún en nuestra región con obstáculos difíciles de salvar: la inercia burocrática, la débil capacidad de gestión en el medio rural y la falta de coordinación entre los diferentes escalones de la administración regional, provincial y comarcal, que impiden una labor coherente y eficaz, tanto para la descentralización como para llevar a buen término las propuestas concretas de desarrollo endógeno y autosostenido.

## La estrategia del avestruz

ERNESTO ESCAPA

Director de Editorial Ambito

Da la impresión de que cada vez van siendo más los devotos de la estrategia del avestruz. Han pasado diez años, por poner una fecha, y estamos estos días asistiendo a una romería provinciana de pactos que recuerda aquellos momentos fundacionales de nuestra autonomía en que cada pardal tenía para sí que su espiga era la más adornada por la historia y la



mejor plantada para ser cabeza de lo que entonces se llamaba *ente* y luego fue Comunidad Autónoma de Castilla y León. Diez años ya, desde que se puso en marcha el *Estado de las autonomías* y también diez años desde que Castilla y León dispuso de su proyecto de Estatuto de Autonomía, que no entraría en vigor hasta 1983. Y al cabo de tan accidentada travesía, sucede que otra vez suenan las mismas flautas en idénticos corrales, aunque parezca que ahora la partitura es distinta.

En este periodo de tiempo, se han celebrado tres convocatorias electorales de índole autonómica, otras tantas municipales y generales y hasta dos europeas. Incluso, nuestra Comunidad dispone de cerca de un centenar de leyes propias y, por supuesto, de mecanismos competenciales y presupuestarios para resolver ordenadamente nuestros problemas y encauzar razonablemente las expectativas. Sin embargo, ahí tenemos revivido el viejo fantasma de la insolidaridad provinciana. Según es costumbre en los días actuales, ahora el viejo tinglado parroquial adopta el ropaje de pacto, mejor dicho, *pacto por*, y que cada cual coloque a continuación el nombre de la provincia, comarca o jurisdicción que más cerca le caiga, que seguro que no yerra. Porque tal como viene la ola, donde todavía no exista en breve surgirá.

Agrupando los pactos lo mismo a obispos que a concejales, a empresarios y sindicatos, a partidos políticos y amas de casa, a economistas e informáticos, a cofradías y asociaciones de

vecinos. En general, a quien se apunte, siguiendo la máxima de que a más bulto menos claridad. Semejante corporación suele tener un catecismo cuyo primer mandamiento establece que la culpa de sus agobios de toda especie -industriales, deportivos, ferroviarios, ecológicos e incluso asfálticos, porque de ahí derivan otros males- la tienen los otros, es decir, los vecinos de más allá de la demarcación pactante. En ningún caso, deberán estos su envidiada y supuesta prosperidad al esfuerzo colectivo, ni siquiera al conglomerado de circunstancias convencionalmente conocido como condiciones objetivas, sino lisa y palurdamente a la apropiación tramposa de recursos que a los pactantes deberían ir destinados.

Y en estas estamos. Dando aire a absurdos montajes de campanario y cargando de lastre pueblerino la andadura de una Comunidad que ha conocido, desde su diseño, las dificultades de aplicación del modelo autonómico. Una Comunidad compleja y plural que ha padecido como ninguna la grosería de los tópicos. El último de los cuales, si una lluvia de sentido común no lo impide, va a ser este de los pactos pirotécnicos diseñados con la estrategia del avestruz: enterrar la cabeza y soltar coces a todo lo que se mueva.

JESÚS J. MATTAS



## CAMPAÑA DE ACTIVIDADES CULTURALES

Teatro, cine, música, autos de navidad, variedades, danza, cabalgatas de reyes...en:

Castrillo, Vega de Valdetronco, Villanueva de Duero, Cigales, La Pedraja, Bolaños, Castroverde, Sardón, Mucientes, Cabezón de Valderaduey, Olmedo, San Vicente, Llano, La Unión, Bocigas, Valdunquillo, Simancas, Casasola, Peñafiel, Villavaquerín, Vega de Ruiponce, Villacid, Fuen-saldaña, Ciguñuela, Laguna, Villafranca, Santibañez, Gallegos, Cubillas, Berce-ruelo, Wamba, Castrejón, Torrecilla de la Abadesa, Barruelo, Adalia, Montealegre, Villabañez, Voloria, Torrecilla de la Torre, Mota, Traspinedo, Rubí, Alcazarén, Barcial, Villagarcía, Matapozuelos, Fresno, Geria, Villalar, Villagómez, Langayo, Castrodeza, Melgar de Arriba, Cervillego, Aldeamayor, Castrillo, San Pedro, Cabre-ros, Mojados, Curiel, Valdearcos, San Llorente, Corrales, Camporredondo, Pu-ras, Fuenteolmedo, Castroponce, Quintanilla de Arriba, Serrada, Corcos, Villán, Alaejos, Villalba, Tordehumos, Mayorga, Torrecilla de la Orden, Megeces, Medina del Campo, Castronuño, Bahabón, Villanubla, Pozuelo, Campaspero, Piñel de Arriba, Olmos de Peñafiel, Fompedraza, Pedrajas, El Campillo, La Mudarra, Saelices, Berceo, Pozaldez, Tordesillas, Cogeces del Monte, Torrescarcela, Villavicencio, Moral, Boecillo, Zaratán, Villalón, Herrín, Cogeces de Iscar, Ramiro,

INAUGURACION  
**20** diciembre  
MEDINA DEL CAMPO.  
Teatro Lope de Vega. 20 h.

Fombellida, Voloria, Pozal, Aguilar, Arroyo, Fuente el Sol, Brahojos, Matilla, Villamuriel, Rueda, Foncastín, Roales, Bobadilla, Robladillo, Piña, Renedo, Urueña, Castromonte, Cabezón de Pisuerga, Villafrechós, La Zarza, Santa Eufemia, San Román, Melgar de Abajo, Villafrades, Esguevillas, Tudela, Iscar, Piñel de Abajo, Nuevavilla, San Martín, Lomoviejo, Villardéfrades, Velliza, Valverde, Villabrágima, Montemayor, Santovenia, Valbuena, Valdestillas, Quintanilla de Onésimo, Olivares, Aldea de San Miguel, Portillo, Villaverde, Torrelobatón, Peñafiel, Monasterio, Olmos de Esgueva, Villanueva de los Caballeros, Tiedra, Cuenca, La Parrilla, Viana, Ataques, Pesquera, Ventosa, Hornillos, San Miguel del Arroyo, Villalbarba, Nava del Rey, Sieteiglesias y Medina de Rioseco. En Valladolid: Salón de la Infancia y la Juventud [Feria de Muestras].



DIPUTACIÓN  
DE  
VALLADOLID

AREA DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTES

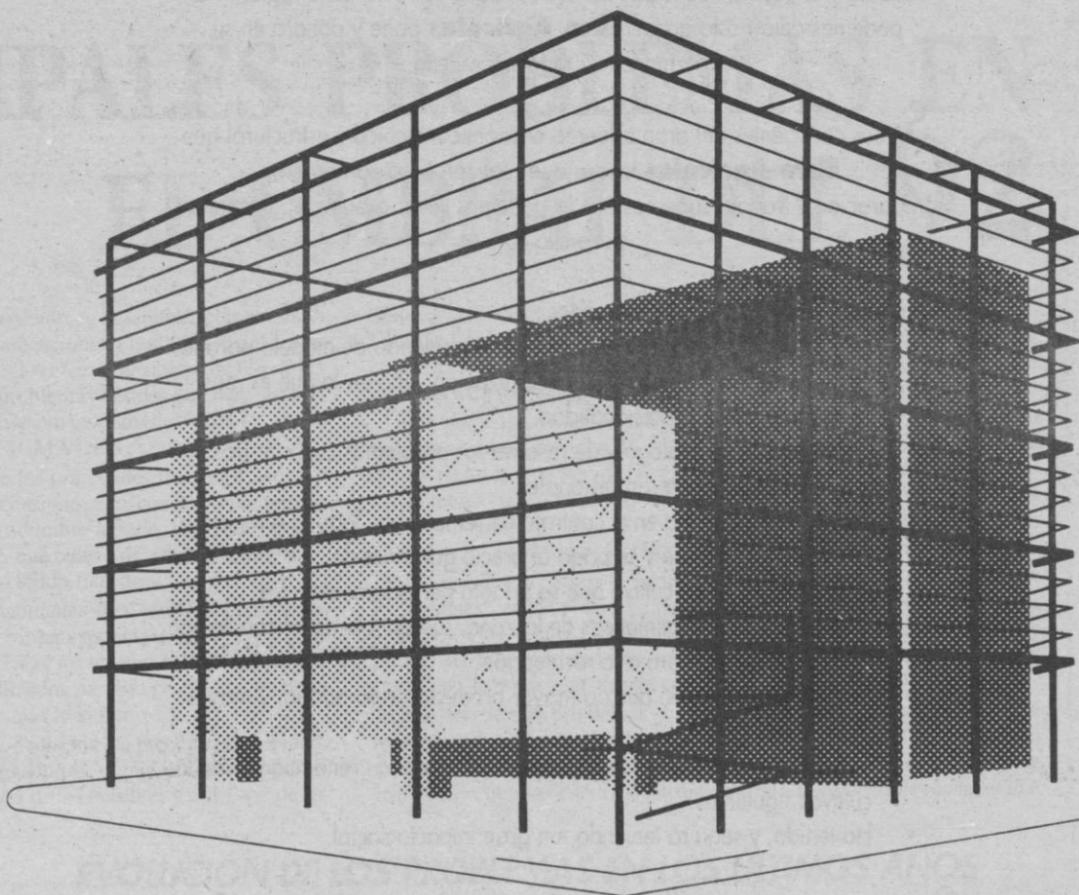
# UN PABELLON DE EXPOSICION

---

Desde este recinto vamos a mostrar al mundo nuestra Comunidad.  
Será todo un DESCUBRIMIENTO.

La EXPO'92 es una ocasión para promover nuestra historia,  
nuestro carácter, nuestra realidad y nuestras costumbres.  
Este Pabellón, ganador del Concurso Público de Ideas convocado por  
la Junta de Castilla y León, es de exposición.

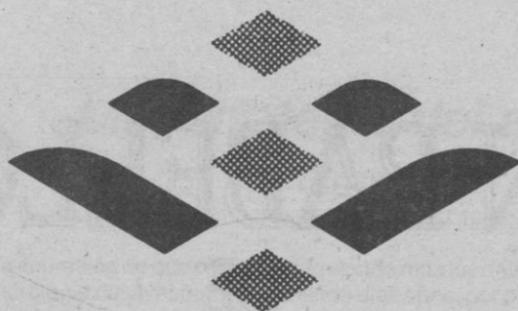
---



**Junta de  
Castilla y León**

Consejería de Presidencia  
y Administración Territorial





## Ebro Agrícolas

Primer grupo azucarero español, y también primero y más antiguo en la región castellano-leonesa, con presencia a lo largo y ancho de todo este gran Valle del Duero, aprovecha esta ocasión para reforzar su contacto con todos los remolacheros de la zona, algunos nuevos, la mayoría históricos, y todos con espíritu progresista y renovador.

La remolacha ha sido en Castilla-León el cultivo que más superficie ocupa en regadío y el que ha hecho posible el desarrollo agrícola de la región. No podemos dejárnoslo quitar. **Ebro Agrícolas** pone y pondrá en su permanencia todo su empeño.

Somos conscientes del gran esfuerzo económico, técnico y estructural que **Ebro Agrícolas** tendrá que realizar, pero con orden, preparación y trabajo sabemos que lo podemos llevar a buen fin. Contamos para ello con:

- Unos cultivadores especializados
- Unas organizaciones agrarias que están sirviendo de modelo para las de otros cultivos, no sólo en su organización, sino en lo que es más importante, en su profesionalidad.
- Una tradición de diálogo y de resolver los problemas con nuestros propios acuerdos interprofesionales.
- Una confianza plena en el contrato de remolacha. Toda la remolacha se contrata, se recibe y se paga al precio garantizado.
- La remolacha es un cultivo que se adapta perfectamente a las características agroclimáticas de la zona, susceptible de mecanización total, desde la siembra a la recolección.
- Es el cultivo extensivo que da mayor producto bruto por ha. y mayor beneficio neto.
- Es idóneo para cabeza de alternativa y mejora los rendimientos de los cultivos siguientes.
- Ha tenido, y seguirá teniendo, un gran impacto social.

**Ebro Agrícolas** cuenta con un equipo técnico que pone a disposición del agricultor, capaz de asimilar y transmitir las nuevas tecnologías y sobre todo cuenta con un deseo empresarial de seguir siendo el primer grupo azucarero castellano-leonés.

**El grupo Alimentario Español proyectado hacia Europa**

SONDEO SIGMA DOS



Hacinamiento en los pasillos de los hospitales, listas de espera, atención deficiente y otros problemas sanitarios preocupan a todos, y de forma especial a los mayores de 65 años

La política interesa menos

La política y sus circunstancias regionales no provocan un especial interés en los castellano-leoneses. La falta de identidad y conciencia regional y la consecución de mayores cotas de autogobierno -reclamadas insistentemente desde las instituciones autonómicas- sólo aparecen en las respuestas del 7'1% de los encuestados. Dentro del escaso interés general por los asuntos políticos, los más sensibilizados por la *cosa pública* son los jóvenes y los votantes del PSOE.

En relación con la falta de identidad regional un 5'5% de los encuestados percibe la desigualdad existente entre las provincias integradas en la Comunidad Autónoma, con planteamientos de segregación en algunos sectores de la provincia de León.

Este limitado interés que suscita la política entre los habitantes de la región queda demostrado con ese pobre 4'1% de los encuestados que mencionan la corrupción y la falta de honestidad de algunos políticos. Los más jóvenes y los votantes de IU se confirman como los más preocupados por un tema que ha alcanzado un amplio eco en la opinión pública nacional.

Vivienda y droga van a peor

Gran parte de la población encuestada (el 55'8%) considera que la creación de empleo ha empeorado en los últimos años en la región, mientras que sólo un 9'2% cree que se ha mejorado. La vivienda ha evolucionado a peor para la mitad de los encuestados. En igual proporción se pronuncian sobre la seguridad ciudadana (ha empeorado para el 51'2%) y la droga, que ha evolucionado negativamente para el 56'6% de la población. La agricultura ha ido a peor según el 53'3%.

La conservación del medio ambiente, la atención a la juventud y la sanidad se mantienen en la misma situación anterior.

Por el contrario, los principales logros de los últimos años se refieren a la atención de la tercera edad -que ha mejorado para el 55'1%-, a las actividades culturales y a los centros escolares.

Según el grupo de edad y la adscripción política los castellano-leoneses más críticos con la evolución de la problemática regional en estos últimos años son los jóvenes y los votantes del CDS e IU. Los votantes del PP y los mayores de 30 años se muestran más pesimistas con la evolución de la seguridad ciudadana y la droga. También entre el electorado del PP y en los segmentos de edades avanzadas se encuentran los más preocupados por el futuro de la agricultura regional, por delante de IU y del PSOE.

PARO Y SANIDAD SON LOS PRINCIPALES PROBLEMAS EN EL UMBRAL DEL 92

El paro, el deficiente funcionamiento de la sanidad, el mal estado de la red de carreteras y comunicaciones y la situación del sector agrario regional, golpeado por los efectos negativos de la política comunitaria, son los cuatro problemas básicos que más preocupan a los castellano-leoneses, según los datos del reciente sondeo sociológico realizado por la empresa SIGMA DOS para la agencia ICAL.

El estudio sociológico confirma que los principales retos de Castilla y León ante el 92 se sitúan en el plano socioeconómico, con un protagonismo especial para el desempleo y la incertidumbre agraria, generados por la propia estructura económica regional, que carece de estímulos empresariales, y por el escaso desarrollo de su tejido industrial.

La principal preocupación de los habitantes de Castilla y León sigue siendo el paro, y así lo reconoce de forma espontánea el 31'4% de los encuestados. Las mujeres (con un 36'2%) y los jóvenes hasta 30 años (con un 39'0%) se encuentran más sensibilizados por este problema, sin duda por ser los estratos demográficos que más lo sufren.

Por detrás del paro, a los castellano-leoneses les preocupa la sanidad, sobre todo a las mujeres (24'2%) y a los adultos, seguida de los transportes y comunicaciones, citados por el 23'9% de los hombres y el 14'4% de las

mujeres, como factor que impide la dinamización de la economía regional. La agricultura y ganadería -con un peso todavía relevante en la región- se confirma como el cuarto problema sentido por el conjunto de la población regional y de forma especial (23'3%) por los mayores de 65 años.

Otras preocupaciones detectadas por el sondeo de SIGMA DOS en Castilla y León se refieren a la situación económica regional (citada por el 20'1% de los hombres) y la falta de industria (mencionada por el 15% de los hombres de 30-65 años). La reconversión minera está considerada como problema regional sólo para el 3'0% de los encuestados, debido sin duda a su localización específica en las provincias de León y Palencia.

La droga -que preocupa de forma especial a los mayores de 65 años y a los votantes del PP y de IU-, la seguridad ciudadana -sobre todo a los adultos y a los votantes del PP y del CDS- y la vivienda son otros tantos problemas que alcanzan una importancia significativa en la sociedad castellano-leonesa, que afronta con esperanza el reto del 92.

Entre los demás problemas y necesidades sentidas por la población regional sobresalen las de contenido social: la educación (11'3%), la falta de servicios sociales (5'9%), la escasez de inversiones públicas y la emigración, que ha desertizado la mayoría de las zonas rurales de la región.

EVOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS EN LOS ÚLTIMOS AÑOS



Los servicios sociales de la tercera edad y la actividad cultural, mejoran. La vivienda, la droga, la seguridad ciudadana y la creación de empleo, empeoran

SONDEO SIGMA DOS



Los ciudadanos quieren dar más juego a su Parlamento Regional

LUIS LAFORGA

## EL SENTIMIENTO AUTONÓMICO

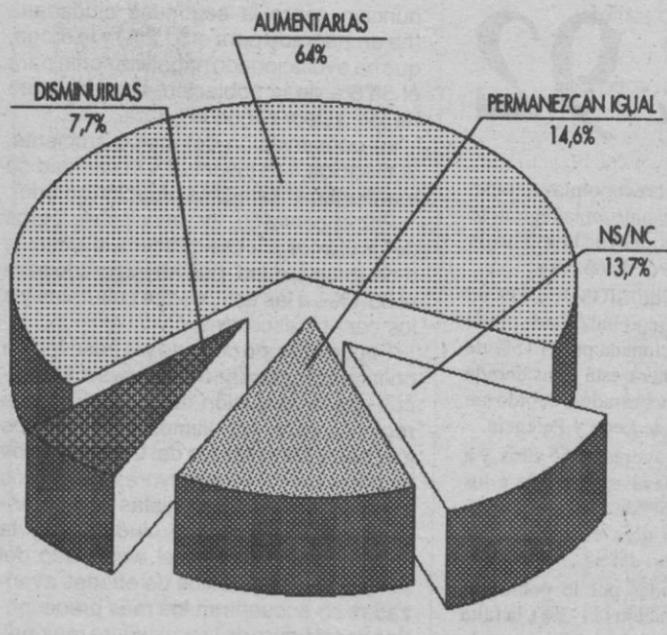
Una significativa mayoría de los castellano-leoneses (64%) se pronuncia claramente a favor del aumento de las competencias de la Junta de Castilla y León, consideración que, a primera vista, resulta lógica si tenemos en cuenta la comprensible tendencia a igualarnos con otras comunidades cuyas autonomías han sido más desarrolladas y el natural impacto que, en este sentido, hayan causado las campañas de los partidos políticos castellano-leoneses.

Del mismo modo, también parece evidente la estimación (69,2%) de que nuestra Comunidad se encuentra en situación de franca inferioridad con respecto a otras autonomías consolidadas como Cataluña, Euskadi o Galicia. No resulta tampoco extraño comprobar que sean los hombres y concretamente los de mediana edad (entre 30 y 65 años) quienes abundan en este planteamiento. Esta positiva actitud disminuye tan solo parcialmente cuando se valoran las posibles ventajas que supondría la transferencia de competencias específicas como la Sanidad o la Educación. Con respecto a ésta, el 51% considera que mejoraría si fuera la Junta quien se hiciera cargo de ella. En relación a la Sanidad, un 48,8% de los consultados opina que los resultados serían mejores si esta competencia fuera transferida al Gobierno autónomo. Es significativo que tan solo un 10% estima que los resultados empeorarían en el caso de que la Junta se hiciera cargo de las competencias citadas.

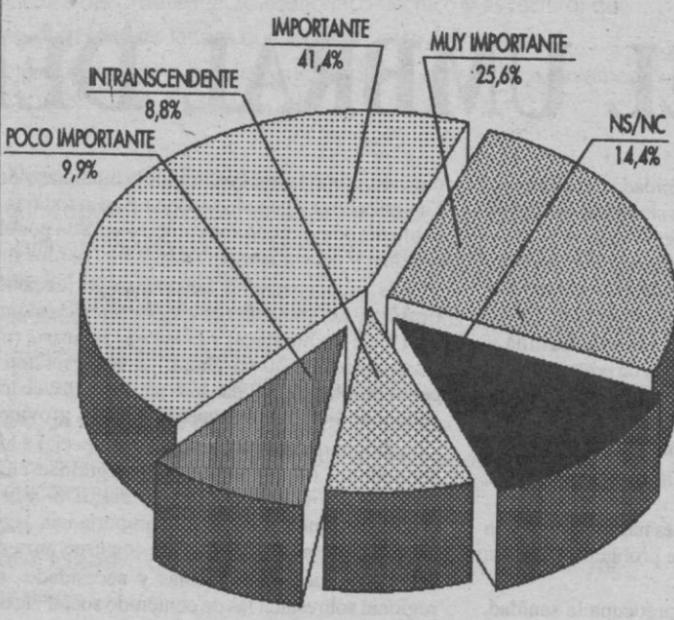
La sensación de inferioridad no resulta tan nítida con respecto a otras autonomías del mismo nivel competencial como Extremadura, Castilla-La Mancha o Aragón. Un 41,4% de los entrevistados opina que nuestros niveles de competencias son iguales a los suyos. A este respecto, serían los votantes de IU quienes mayoritariamente (87%) se mostrarían acordes con este punto de vista, mientras que ese porcentaje descendería a un 63,9% al tratarse de votantes del PP. Los simpatizantes de IU muestran una actitud más pesimista al establecer comparaciones con otras autonomías, pero los porcentajes se equilibran cuando lo que se considera es la importancia de alcanzar el mismo nivel de competencias que las autonomías catalana o vasca (78,5% PP; 74,3% IU). Ello indica una indiscutible pretensión de alcanzar fórmulas de autogobierno para nuestra región, a imagen y semejanza de aquellas otras que ya han alcanzado tales prerrogativas.

Pocas sorpresas, pues, y pocas o poco notables variaciones con respecto a la encuesta que realizó Demoscopia para ICAL ahora hace un año. Ni siquiera las variables edad, sexo, o simpatía política marcan diferencias relevantes, puesto que votantes de uno u otro signo, mujeres y hombres, jóvenes y adultos parecen coincidir básicamente en sus planteamientos e intenciones.

### COMPETENCIAS AUTONÓMICAS DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN



### IMPORTANCIA DE LA EQUIPARACIÓN CON LAS AUTONOMÍAS CATALANA Y VASCA



# La Parrilla de San Lorenzo

COCINA TRADICIONAL  
CASTELLANA  
Y  
NUEVA COCINA  
INTERNACIONAL

C/. Pedro Niño, 1 (Esquina San Lorenzo)  
Tfnos. (983) 33 50 88 - 33 45 86 - 47001 VALLADOLID

COMER  
EN UN  
MUSEO

# MANJAR DE ATLETAS



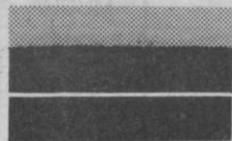
Cobi ya está preparado. Nosotros también.  
Preparados para alimentar a los atletas de la forma más sana,  
natural, sabrosa y equilibrada.

En Barcelona todos tenemos un reto.

Cada cual tiene que demostrar quién es y Campofrío  
lo tiene muy claro. Somos el manjar de los atletas. El que les  
dará la fuerza, el empuje y, hasta el triunfo.

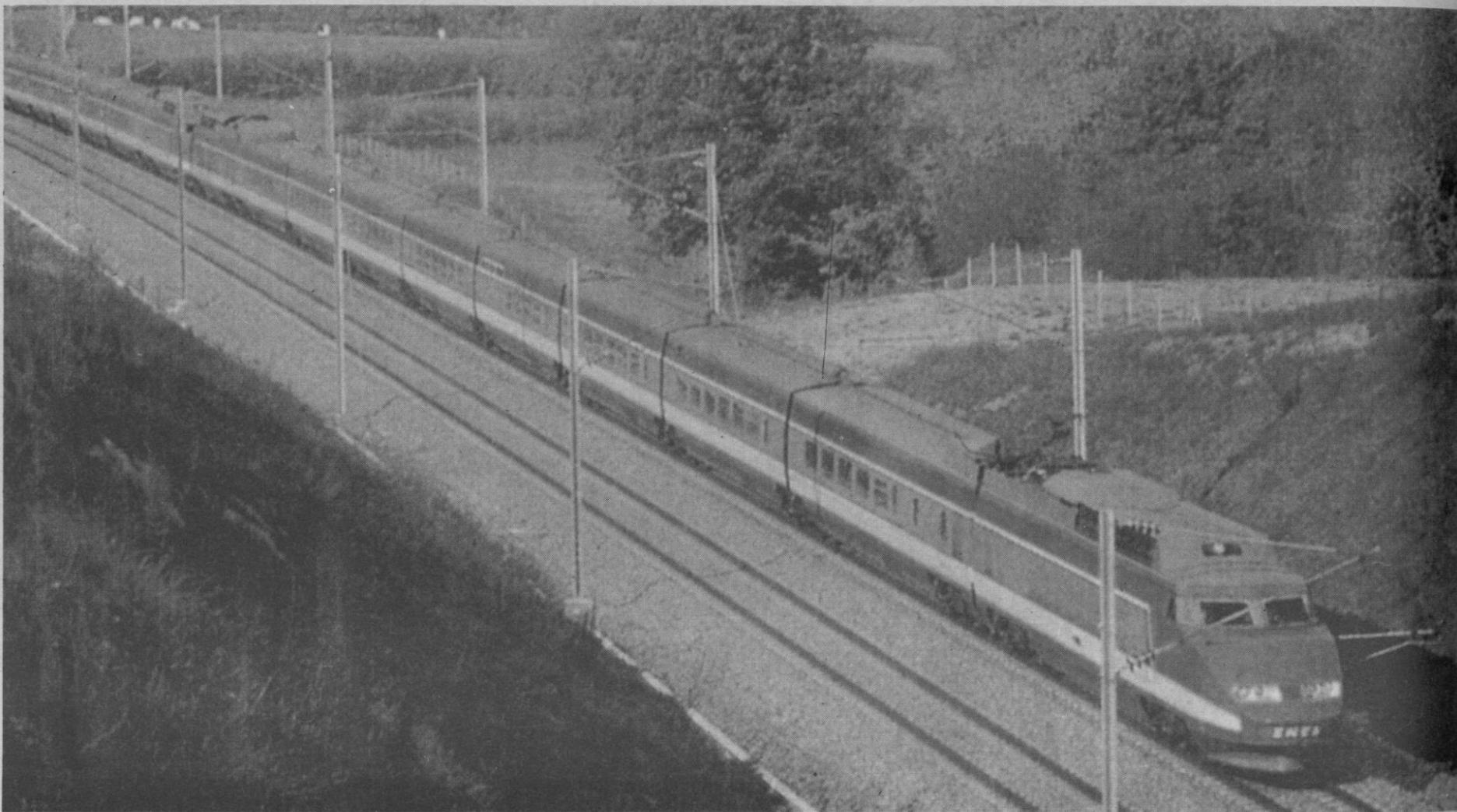
Estamos muy orgullosos de proveer a la Olimpiada.

Por algo nos han elegido.



Patrocinador Oficial de los  
Juegos de la XXV Olimpiada

## SONDEO SIGMA DOS



El Tren de Alta Velocidad, símbolo del desarrollo, sólo llega en 1992 a Sevilla. Los castellano-leoneses deberán esperar varios años

### Destacan las celebraciones de mayor notoriedad

Casi la mitad de los habitantes de Castilla y León piensa acudir, visitar, e incluso participar en algunos de estos acontecimientos. Destacan en su decisión por trasladarse hasta los lugares donde tendrán lugar las celebraciones los hombres, las personas menores de 30 años y quienes se confiesan votantes de Izquierda Unida.

En cambio, la otra mitad de los encuestados son tajantes a la hora de afirmar que no irán a Madrid, Sevilla o Barcelona, con motivo de los eventos programados, sobresaliendo en este desinterés personal las personas de edad avanzada y los votantes del CDS.

De cuantos comunican que sus planes son acudir a las citas *in situ*, uno de cada dos viajará a Sevilla para recorrer la EXPO, y uno de cada tres responderá a la oferta en vigor de Las Edades del Hombre, lo que significa su desplazamiento a la catedral de León durante el primer trimestre de 1991. Solo una de cada veinte personas que viven en esta Comunidad Autónoma se mostró dispuesta a ser espectador de los Juegos Olímpicos previstos para el verano próximo en Barcelona.

Para tomar una decisión sobre el papel activo o pasivo que cada cual adoptará ante los actos programados, un tercio de los entrevistados dijo haberse beneficiado de una información *suficiente*, mientras casi la mitad afirma haber recibido *poca* y uno de cada diez *muy poca*. Si se trata de medir en sus dos extremos las consecuencias de la publicidad llevada a cabo durante años por los organizadores de estos acontecimientos, doblan en número quienes dicen haber sido receptores de *mucha* a los que sostienen haber recibido *ninguna*.

En este último caso, el de los sujetos que se confesaron desinformados en el momento de la encuesta destacan las mujeres, los menores de 44 años y tres de cada cuatro votantes del CDS.

## LAS OLIMPIADAS Y LA EXPO DESPIERTAN MÁS INTERÉS

Entre los acontecimientos públicos que tendrán lugar en España durante 1992, los que poseen una mayor relevancia para los castellano-leoneses entrevistados son los Juegos Olímpicos de Barcelona, cita deportiva a la que dos de cada tres personas requeridas concedieron *mucha* importancia, y la EXPO de Sevilla, con un grado de valoración prácticamente similar.

La capitalidad cultural europea que ostentará Madrid el año próximo registra la mitad de las menciones en el ítem de *mucha* importancia, mientras la consideración global del V Centenario del Descubrimiento de América -lo que no implica un programa específico a desarrollar sino un ambiente- resulta muy relevante para la misma proporción de entrevistados, esto es, uno de cada dos.

En lo que afecta específicamente al ámbito de la Comunidad Autónoma de Castilla y León, las expectativas sobre lo que tiene aquí su raíz son menores. No deja de ser significativo el hecho de que el proyecto cultural Las Edades del Hombre, que comenzó su andadura en 1989 y es ante todo una realidad física para los espectadores, resulte muy importante sólo para algo más de un tercio de los encuestados (40'2 por ciento), y menor aún en el caso de la Feria Universal Ganadera prevista en Salamanca. Efemérides o recordatorios de carácter divulgativo y abiertas a la reflexión como el V Centenario de la edición de la Gramática de Antonio de Nebrija y la expulsión de los judíos de España, merecen *poca* importancia para el 23'3 y el 36'9 por ciento, respectivamente.

A la hora de caracterizar por edad, sexo y opciones políticas las preferencias de los entrevistados, resulta que los Juegos Olímpicos y la EXPO son de gran importancia para las mujeres, los menores de 44 años y los electores del PP y el PSOE. También el elemento femenino tiene una alta valoración para la capitalidad europea de Madrid, aunque en este caso acompañados por el segmento de los que cuentan entre 45 y 65 años y los votantes del CDS.

También son las mujeres las que sobresalen a la hora de considerar la importancia de Las Edades del Hombre, junto a los más jóvenes y el electorado de Izquierda Unida, mientras la Feria Universal Ganadera es portada para los hombres y los simpatizantes del PP.

### LA DISTANCIA

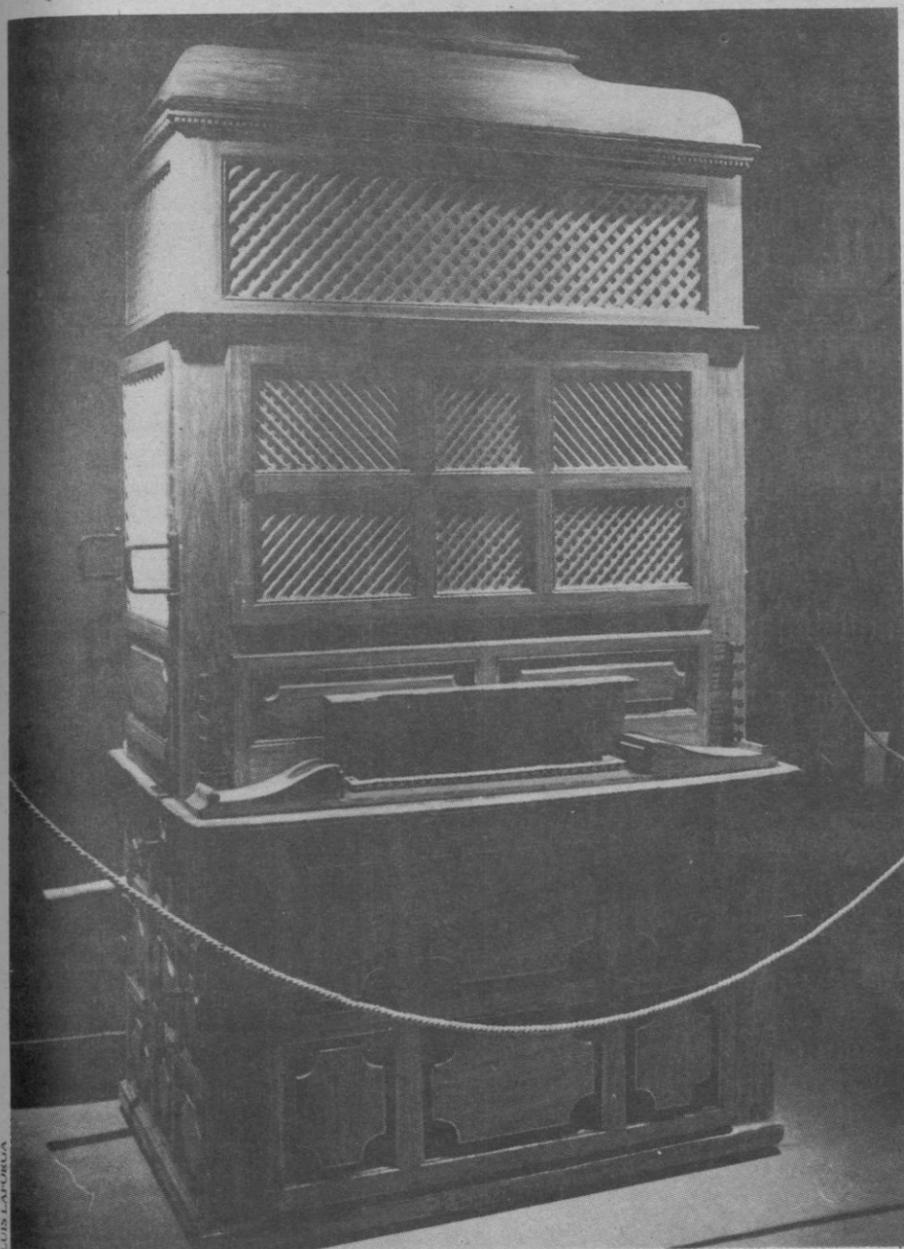
Pese a que la mayor parte de los acontecimientos a desarrollar en 1992 son considerados como importantes en sí por buena parte de los castellano-leoneses, su trascendencia en lo inmediato será escasa. Así, un 31'8 por ciento de la muestra piensa que tendrán *poca* repercusión aquí, el 20'6 considera que *regular* y el 27'7 siente que no tendrá ninguna.

Los hombres, las personas cuya edad está entre los 30 y los 44 años y los votantes de IU, son los segmentos de la muestra que sobresalen al considerar globalmente que estos acontecimientos no repercutirá en Castilla y León, si bien el ítem *ninguna importancia* corresponde estrictamente a los encuestados cuya edad es más avanzada y a los electores de partidos de centroizquierda.

### GRADO DE IMPORTANCIA DE LOS ACONTECIMIENTOS

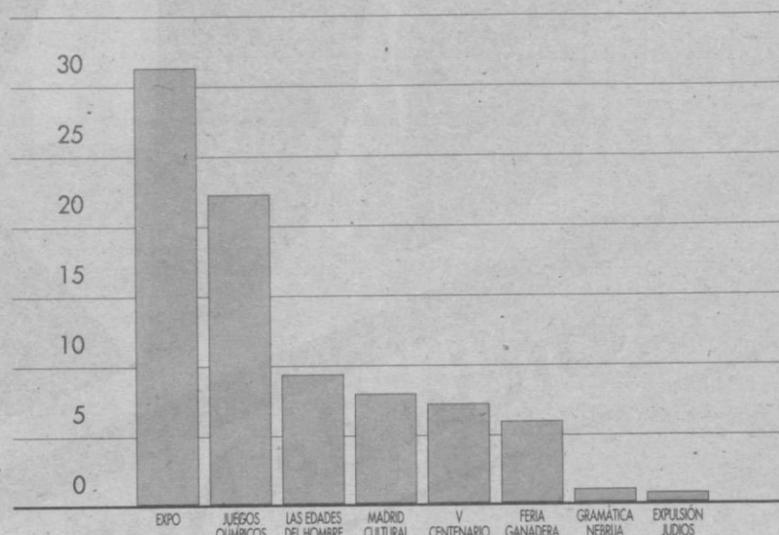
	MUCHA	REGULAR	POCA	NS/NC
Expo'92	61'3	17'4	14'2	6'8
Juegos Olímpicos de Barcelona	65'6	18'7	10'2	5'6
V Centenario del Descubrimiento de América	50'7	21'7	15'0	12'6
V Centenario de la expulsión de los Judíos	16'0	18'2	36'9	28'9
V Centenario de la Gramática de A. Nebrija	18'7	17'1	23'6	40'7
Proceso Las Edades del Hombre	40'2	21'4	11'6	26'7
Feria Universal Ganadera de Salamanca	35'7	19'1	18'3	27'0
Madrid Capital Europea de la Cultura	46'0	21'4	16'7	15'8

SONDEO SIGMA DOS



Órgano procesional que se expone en la Catedral de León, en la tercera fase de Las Edades del Hombre. Este proyecto cultural se sitúa en tercer lugar entre las preferencias de los encuestados

IMPORTANCIA DE LOS ACONTECIMIENTOS QUE SE CELEBRAN O CONMEMORAN DURANTE EL AÑO 1992



FICHA TECNICA

**Universo:** personas mayores de 18 años.  
**Ambito:** Comunidad Autónoma de Castilla y León.  
**Muestra:** 800 entrevistas, con un error posible de  $\pm 3.5\%$  para un nivel de confianza del 95.5% (dos sigma), y  $p/q = 50/50$ .  
**Selección:** aleatoria, a partir del sistema de cuotas por sexo, edad y ocupación.  
**Entrevista:** personal.  
**Fecha de trabajo de campo:** del 23 al 27 de noviembre de 1991.  
**Realización:** SIGMA DOS.  
**Dirección:** Carlos Malo de Molina.

Con Caracter Exclusivo

Bodegas Protos S.A.

Tel: (983) 88 00 16  
 Peñafiel (Valladolid)

Estas son nuestras marcas:

Ribera Duero  
 Peñafiel  
 Protos

Para deleite de los paladares más exigentes

Estos son nuestros vinos tintos:

Protos Gran Reserva  
 Peñafiel Reserva  
 Ribera Duero Crianza  
 Ribera Duero vino joven

Con Denominación de Origen Ribera del Duero



# LOZANO

Agencia de Noticias de Castilla y León

# PERIODICOS

- Diario de León**
- Diario de Burgos**
- La Gaceta Regional de Salamanca**
- El Correo de Zamora**
- El Diario de Avila**
- El Adelantado de Segovia**
- Diario de Soria**
- El Diario Palentino**
- El Mundo de Valladolid**



Ramiro-Hazul



## LA CASTILLA Y LEÓN POR LA QUE LUCHO

JUAN JOSÉ LUCAS JIMÉNEZ

Presidente de la Junta de Castilla y León

**D**entro de diez meses amanecerá el 12 de octubre de 1992. La tierra se irá desnudando ante el sol en un despliegue de regiones, de climas y de gentes hasta completar la vuelta sobre sí misma.

Todo comenzó con el más afortunado de los viajes. Tres meses, 88 tripulantes y aquel hombre visionario, impulsado por una reina castellana, que llevaba tras de sí, sin saberlo, el destino del mundo. Algo tuvieron que ver nuestros antepasados en el abrazo de las tres culturas. Sin duda, un papel destacado en el desarrollo por los hombres que nacieron en estas tierras en la creación del Nuevo Mundo cuyo medio milenio nos aprestamos a celebrar y a los que yo, como presidente de todos los castellano-leoneses rindo homenaje en abrazo universal, la seña más definitoria de nuestra historia desde la antigua Bardulia.

Además, está Europa, tan unida a esta Comunidad. Pero se impone, como los marineros de las Tres Carabelas, poner la vista en lejanía; afilar el espíritu hacia ese futuro que ya tocamos con las manos; ofrecer a nuestro pueblo un horizonte de esperanza, de modernidad, de orgullo justificado por ser, pensar y vivir en una tierra que se desangró en un esfuerzo generoso y limpio por alumbrar proyectos más amplios y profundos.

Restan muy pocas jornadas para pisar el umbral mágico de 1992. Diríase que es principio y fin. Capitulación y calendario nuevo. España y Europa entera se asemejan en estos momentos a un niño que pide una estrella y cuya ambición no puede dejar de satisfacerse. En este contexto, ¿qué Castilla y León anhelamos, queremos y perseguimos? ¿Qué piensan hacer con sus vidas y destino común los castellano-leoneses? ¿Qué ideas tiene el presidente y su Gobierno para esta Comunidad?

Nuestros ancestros marcan el camino. Si

tuviéramos suficiente voluntad, casi siempre tendríamos los suficientes medios para alcanzar los sueños. Durante meses he repetido por los caminos de Castilla y León que había que recuperar el orgullo de ser de aquí. Creo que el mensaje ha prendido ya. Desde Isabel la Católica, hija del Pueblo, criada entre labriegos abulenses, cuyas actuaciones encarnaban sentimientos populares, a los comuneros; desde Claudio Sánchez Albornoz a Machado -tan vitalmente castellano desde sus orígenes andaluces-; desde Vela Zanetti a los capitanes y artistas representados en la muestra cultural más importante de Europa y quizá del mundo en estos momentos: Las Edades del Hombre.

Pero también me niego a mantener permanentemente el raballo del ojo pendiente del pasado. La historia quedó esculpida; ahora a todos nos ocupa escribir el presente y en buena medida el futuro de la forma más cabal que sepamos o podamos.

El hombre es un ser vivo en equilibrio con los seres vivos. He aquí un axioma fundamental para mí. Por ello, en la apasionante etapa europea que nos aprestamos a transitar me gustaría hacer algunas consideraciones.

### PROGRESO Y TRADICIÓN

Aspiro a convivir en Castilla y León entre el microchip de alta y sofisticada tecnología con el pan de tahona. Persigo volar nuestra tierra en modernos reactores, pero no a costa de un progreso mecanizado y frío donde impera la ley del más fuerte y que arrincone a los viejos y los débiles. Lucho por una Castilla y León que tenga voz propia en Europa y que sepa compaginar la riqueza de sus tradiciones centenarias y el progreso científico-técnico. Algún ejemplo existe. Quizá el país que ha interpretado de forma admirable la cohabitación de ambas necesidades ha sido Japón, uno de los más prósperos de la Tierra. Hay que acertar con el binomio técnica-naturaleza en términos de concordia y de humanismo que reivindica como principal leit-motiv de sus obras nuestro

primer escritor, Miguel Delibes. Los ciudadanos de Castilla y León valoran la individualidad. Son gentes que buscan la permanencia de su propia personalidad frente a la masificación y la uniformidad, símbolo en cierta manera del actual progreso.

Trabajo día a día por conseguir que la Comunidad logre el pleno empleo. Porque se asienten aquí industrias y marcas de primer rango, y por transformar el sistema productivo que nos permita ganar en calidad de vida y en una mayor capacidad económica. Lucho porque nuestros agricultores no dependan tanto del cielo, por engarzarse con la modernidad y el desarrollo de Europa. Pero también me esfuerzo porque el desdén de las capas ilustradas y la burguesía ante el quehacer campesino y la cultura de la tierra no tenga sentido; por rehabilitar nuestros pueblos deshabitados y dotarlos de capacidades y conocimiento. Una tarea, en fin, que compagine aquellas cosas que deban permanecer -identidad y personalidad propia en todos los ámbitos- junto a los perentorios cambios y novedades que exigen los nuevos tiempos que ya se han colado en los zaguanes de nuestras casas.

¿Qué será de Castilla y León en la nueva Europa?, se preguntan nuestras gentes, nos preguntamos administradores y administrados. ¿Qué papel nos aguarda en el marco de la Europa sin fronteras? Yo contesto: el que queramos nosotros mismos; aquel que sepamos construir con nuestras propias fuerzas, capacidades y sueños.

pero ojalá que el progreso al que aspiramos y perseguimos no nos lleve a aumentar la incomunicación.

La violencia, la injusticia y la incomunicación entre los hombres son las grandes actitudes negativas. Preveo por tanto un futuro tan esperanzador para esta tierra como noble ha sido su pasado. Pero el futuro no es un regalo, es una conquista. Llamo a todos a conseguirlo. La confianza en nosotros mismos es el secreto del éxito.

Suplemento elaborado por la redacción de la

**Agencia ICAL**

Agencia de Noticias de Castilla y León

Santiago 23, 2º Izq.

47001-Valladolid

© (983) 33 43 33-33 43 88

Fax: (983) 34 27 51

**Director**

José Luis Guerrero Elvira

**Redactora-jefe**

María Romero Mayor Jiménez

**Redacción**

Ignacio García López, Víctor Iriarte, Carmelo

de Lucas, Teresa Velilla, Ignacio

Pagazaurtundua, Francisco Barrasa,

Fernando Alda (Ávila), Montserrat Gómez

(Burgos), María Jesús Muñiz y Ana Gaitero

(León), Jorge Cancho (Palencia), Nunchi

Prieto (Salamanca), Fernando Aranguren y

Angélica Tanarro (Segovia), Jesús Angel

García (Soria) y Antonio Hernández

(Zamora)

**Documentación**

Tomás Hoyas

**Gerencia**

Roberto Tascón Vicente

**Maqueta**

Grupo PÁGINA, S.A.

**Fotografías**

Luis Laforga, César, Javier Alvarez del

Campo, Fernando Santiago, Miguel Martín,

Lorenzo Matías, Martín, Pablo Puente,

Alberto Viñals, Jesús J. Matías, Fernando

Moreno, Angel Ayala, Luis López Araico y

archivo de los diarios asociados

**Publicidad**

GIS Publicidad

Departamento de ICAL-María José Albillos

**Administración**

Isabel Domenech, Inmaculada Albillos, Eva

Bernal y Dolores Albillos

**Edita**

ICAL, Diarios Castellano-Leoneses  
Asociados, S.A.

Diario de León

Diario de Burgos

La Gaceta Regional de Salamanca

El Correo de Zamora

El Diario de Avila

El Adelantado de Segovia

Diario de Soria

El Diario Palentino

El Mundo de Valladolid

**Fotocomposición color**

Diario de Burgos

Punto y Trama

**Fotomecánica**

Focal

Gráficas Padilla

El ejemplar que tiene en sus manos, amigo lector, hace el número 10 de los suplementos editados por la Agencia de Noticias ICAL (*Informaciones de Castilla y León*), que cumple ahora su tercer aniversario, dado que por estas fechas hace tres años comenzó a gestarse lo que ha llegado a ser el primer grupo de prensa de Castilla y León, siendo a su vez el único grupo de España con periódicos en todas y cada una de las provincias de la Comunidad Autónoma pluriprovincial.



Configurado por Diario de León, Diario de Burgos, La Gaceta Regional de Salamanca, El Adelantado de Segovia, El Correo de Zamora, El Diario Palentino, El Diario de Avila y Diario de Soria, el Grupo ICAL completa el circuito castellano-leonés con la puesta en marcha a mediados de este año de El Mundo de Valladolid, periódico que nace del acuerdo entre ICAL y Unedisa, la editora de El Mundo.

Consciente de la necesidad que este región tiene de elementos que la cohesionen, el conjunto de periódicos que forman ICAL han decidido trabar informativamente la Comunidad Autónoma y este ejemplar es el décimo peldaño de una andadura en este sentido.

En torno al titular «CASTILLA Y LEÓN ANTE EL DESAFIO DEL 92» hemos querido abordar cuestiones como qué es y qué representa la región en la España de 1992, cuál es su papel en celebraciones como los centenarios del Descubrimiento de América, de la Gramática de Antonio de Nebrija o de la expulsión de los judíos españoles y qué puede aportar esta Comunidad a acontecimientos como la Exposición Universal de Sevilla, los Juegos Olímpicos de Barcelona o la capitalidad cultural europea de Madrid.

Y hemos pretendido tratar estos temas con un sentido profundo y trascendente de la Historia, de nuestra Historia, en un afán de saber quiénes so-

## ...y 10

JOSE LUIS GUERRERO

Director de la Agencia ICAL

mos, de donde venimos y adonde vamos; con un referente historiográfico en *Las Edades del Hombre*, el proyecto cultural más ambicioso que jamás se haya acometido en nuestra Comunidad y de los más importantes de la historia de España.

Pero además, ha querido acercarse a la realidad del momento actual, mediante un sondeo del instituto de investigación *Sigma Dos*, para averiguar que para los castellano-leoneses el paro es el principal problema de su región; y que les preocupa de sobremana la situación del agro regional y la incertidumbre creada en este sector, con la incorporación al Mercado Unico y las reducciones de las subvenciones comunitarias, más si tenemos en cuenta el peso económico de este sector en la Comunidad.

El reto del 92 ha sido analizado también por intelectuales y gentes de la cultura, nacidos o vinculados a Castilla y León, con intención de autodescubrirnos. «Esta es una tierra de nadie que no se presta a aureolas para los políticos», afirma Basilio Martín Patino, que considera cabreante el maltrato recibido por la Comunidad Autónoma en el reparto del pastel, «cuando Castilla y León aportó tanto dinero, hombres y talento como vascos, extremeños o gallegos», apostilla Fernando Sánchez Dragó.

Castilla y León es un pueblo cuya memoria cuajada de gestas y protagonistas nos sale hoy al encuentro para afrontar sin medios el reto de un nuevo mundo, el del siglo XXI.

Hace poco más de un año, la cabecera SUPLEMENTO ICAL era sólo un proyecto y hoy es una realidad que tienen en sus manos medio millón de lectores, que manejan políticos, empresarios y trabajadores; y por el que apuestan decididamente los anunciantes. Trabar la región, saber su realidad, darle un nuevo impulso son los objetivos que nos animan cada vez que desde ICAL salimos a la cita con los lectores. Al pie del 92 y en los umbrales del siglo XXI la tarea se presenta apasionante para todos.

## Pórtico en clave subrealista

MANOLO SIERRA

Pintor

Me llamo Manuel Sierra. Nací en la montaña de León y soy pintor. Me encargaron la tapa de este suplemento y voy a tratar de explicarla.



Para hacerla trabajé desde una propuesta gráfica y no pictórica, y desde claves subrealistas.

Pienso que cada medio exige un tratamiento propio, y si este es soporte prensa, significa distribución, difusión y venta de una moto.

Una buena portada (tapa), debe, en mi opinión, construirse con un lenguaje que potencie ese carácter. Elementos codificados, concretos y figurativos que, ordenados o desordenados de una manera precisa, proporcionen una lectura coherente (?).

Así, mezclo elementos relacionados con el tópico, que es un elemento codificado por excelencia. Castilla y León son las tierras que disponen los planos y fingen la lejanía -el horizonte, Poniente, las Indias-, y allí se pone el sol en forma de logotipo del V Centenario.

Pero Castilla y León tierras adentro son,

por la gracia de la creación (¡ja, ja!), los mares surcados por otra carabela que se aventura hacia ese 1992, carismático a la fuerza.

Y esta carabela es la nave de la información escrita, la prensa, corresponsable en todo caso de la construcción del mito.

Abajo, la lagartija mira todo esto desde la lejanía, mientras pasa la avioneta de las ferias anunciando su gesta.

Una sucesión de argumentos reales y subreales, de seriedad y de broma, de cinismo en definitiva, frente a otro milenio. Y que Dios nos pille confesados.

Salud.



**MARISQUERIA  
OJEDA**

Soportales de Antón  
Tel: 221496.Burgos.



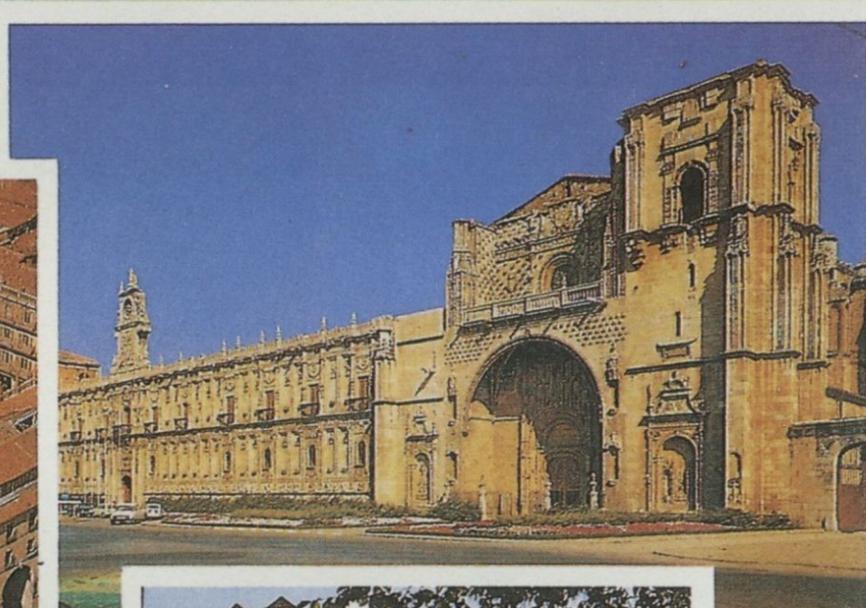
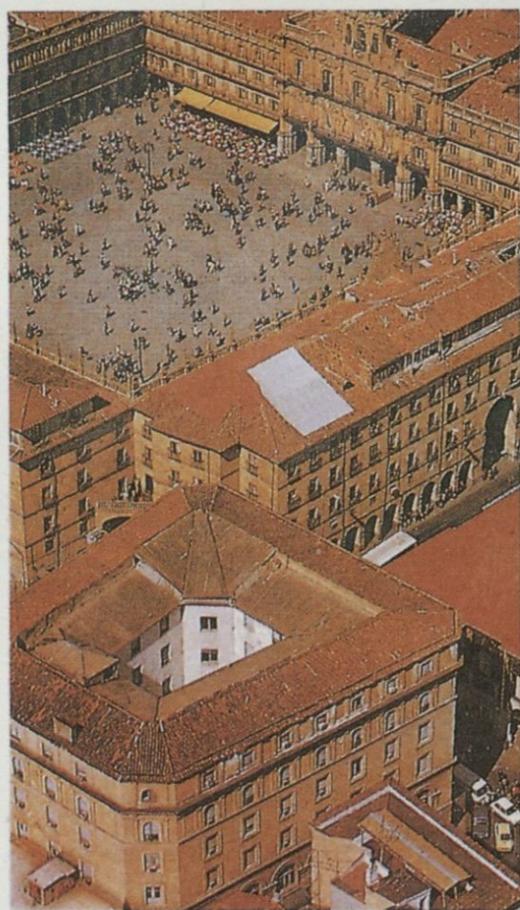
PASTELERIA - BOMBONERIA  
CHARCUTERIA - MORCILLA  
PRODUCTOS TIPICOS  
QUESO DE BURGOS Y  
PLATOS COCINADOS

VITORIA, 5 Y PLAZA CORDON ☎ 20 48 32



**Restaurante  
Casa Ojeda**  
HORNO DE LEÑA

# TU FUTURO SEGUIRA HACIENDO HISTORIA



*Merece la pena*

A lo largo y ancho del tiempo en Castilla y León se ha escrito la historia de España. Ello significa el cariño y el afecto a nuestra tierra. El respeto a las tradiciones seculares que nuestros mayores nos han legado.

El compromiso de preservar y conservar nuestro patrimonio histórico-artístico es una constante de la Junta de Castilla y León. Por eso desarrollamos un programa de conservación de nuestro patrimonio.



JUNTA DE CASTILLA Y LEON



En Caja España sabemos que detrás del dinero siempre hay personas. Por ello damos especial importancia a las necesidades individuales y familiares. No olvidamos a las personas. Porque hemos crecido juntos. En Caja España ofrecemos los recursos y la experiencia de la primera Entidad Financiera de Castilla y León.

**Caja España**   
**CRECIENDO JUNTOS.**